叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 动物们的行为和语言(what The Animals Do And Say) 000001

2. 动物们的行为和语言(what The Animals Do And Say) 000002

3. 动物们的行为和语言(what The Animals Do And Say) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

动物们的行为和语言(What the Animals Do and Say)
第1/3页

[wɒt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [duː; də][ænd; ənd] [seɪ]
WHAT THE ANIMALS DO AND SAY
什么 这 动物 做 和 说

动物们的行为和言语

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['fɒlən]
FOLLEN
弗伦

福伦

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [ɪn'ɡreɪvɪŋ]
Illustrated with Engravings
插图 和 雕刻

配有版画插图

[wɒt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [duː; də][ænd; ənd] [seɪ] .
WHAT THE ANIMALS DO AND SAY .
什么 这 动物 做 和 说 .

动物们的行为和语言。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ][nɒt] [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['trævələrz] ['stɔːri][ɒv; əv][sʌm; səm][streɪndʒ]['piːp(ə)l] [ðæt] [wiː; wi]
" Could you not tell us a traveller's story of some strange people that we
" 可以 你 不是 告诉 我们 一个 旅行者的 故事 的 一些 奇怪的 人们 那 我们
[hæv; həv]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [bɪ'fɔː(r)] ?
have never heard of before ?
有 绝不 听到 的 前 ?

“您能不能给我们讲讲一些我们从未听说过的奇怪民族的旅行故事？”

" [sed] ['hæri] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] .
" said Harry to his mother , the next evening .
" 说 哈里 到 他的 母亲 , 这 下一个 晚上 .

“第二天晚上，哈利对妈妈说。”

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [θɔːt] , [ˌem aɪ 'es] .
After a moment or two of thought , Mis .
后 一个 片刻 或者 二 的 想法 , 误 .

沉思片刻后，小姐。

['tʃɪltən] [sed] , " [jes] , [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɡreɪt] ['trævələz] .
Chilton said , " Yes , I will tell you about a people who are great travellers .
奇尔顿 说 , " 是的 , 我 将要 告诉 你 关于 一个 人们 WHO 是 伟大的 旅行者 .

奇尔顿说：“是的，我会给你们讲讲一个伟大的旅行家的故事。”

[ðeɪ] [teɪk] ['dʒɜːrniz] ['evri] [jɪə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
They take journeys every year of their lives .
他们 拿 旅程 每一个 年 的 他们的 生活 .

他们一生中每年都会旅行。

[ðeɪ] [dɪs'laɪk] [kəʊld] ['weðə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [gəʊ] ['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['wɪntə(r)] ,
They dislike cold weather so much that they go always before winter ,
他们 不喜欢 寒冷的 天气 所以 很多 那 他们 去 总是 前 冬天 ,

他们非常讨厌寒冷的天气，所以总是在冬天到来之前就离开了。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['wɔːmə(r)] ['klaɪmət] . "
so as to find a warmer climate . "
所以 作为 到 寻找 一个 更温暖 气候 . "

以便寻找更温暖的气候。

" [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [miːt] [tə'geðə(r)] , ['fɑːðəz] , ['mʌðəz] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌŋkəlz] , [ɑːnt] ,
" They usually meet together , fathers , mothers , and children , as well as uncles , aunts ,
" 他们 通常 见面 一起 , 父亲们 , 母亲们 , 和 孩子们 , 作为 出色地 作为 叔叔们 , 姑姑们 ,

“他们通常会聚在一起，包括父亲、母亲、孩子，以及叔叔、阿姨等，

[ænd; ənd] ['kʌz(ə)nz] , [bʌt; bət] [mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] ['grænd,fɑːðə] [ænd; ənd] ['grænd,mʌðə] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] ['wɪðə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] .
and cousins , but more especially grandfathers and grandmothers , and decide whither they shall go .
和 表兄弟姐妹 , 但 更多的 尤其 祖父们 和 祖母们 , 和 决定 往哪里去 他们 将 去 .

还有堂表兄弟姐妹，尤其是祖父母，并决定他们要去哪里。

[æz; əz] [ðeə(r)] ['pɑːti] [ɪz] [səʊ] [lɑːdʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] . "
As their party is so large , it is important that they should make a good decision . "
作为 他们的 派对 是 所以 大的 , 它 是 重要的 那 他们 应该 制作 一个 好的 决定 . "

由于他们党派规模庞大，因此做出正确的决定至关重要。

" [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [prɪ'peəd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [maɪnd] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp] , [ðeɪ] [ɔːl] [set] [ɒf] [tə'geðə(r)] .
" When they are all prepared , and their mind quite made up , they all set off together .
" 什么时候 他们 是 全部 准备 , 和 他们的 头脑 相当 制成 向上 , 他们 全部 放 离开 一起 .

“当他们都做好准备，并且下定决心后，他们就一起出发了。”

[ai] [ˌeɪ 'em] [təʊld] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [nɔɪz] , [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
I am told that they make as much noise , on this occasion ,
我 是 讲述 那 他们 制作 作为 很多 噪音 , 在 这 场合 ,

据说他们这次制造的噪音也很大。

[æz; əz] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [meɪk] [æt; ət] [ə; eɪ] [taʊn] - ['miːtɪŋ] ;
as our people make at a town - meeting ;
作为 我们的 人们 制作 在 一个 镇 - 会议 ;

正如我们的人民在镇民大会上所做的那样；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paʊwaʊ] [ɒv; əv] [ðiːz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['trævələz] ,
but as I was never present at one of the powwows of these remarkable travellers ,
但 作为 我 曾是 绝不 展示 在 一 的 这 部落聚会 的 这些 卓越 旅行者 ,

但我从未亲身参加过这些杰出旅行者的任何一次聚会，

[ai] ['kænɒt] [seɪ] . "
I cannot say . "
我 不能 说 . "

我无法回答。

" [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] ['paʊwaʊ] ? " [ɑ:skt] ['hæri] .
" What is a powwow ? " asked Harry .
" 什么 是 一个 印第安人聚会 ? " 问 哈里 .

“什么是部落聚会？”哈利问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [gɪv] [tu:; tə][ðeə(r)]['kaʊns(ə)l] ['mi:tiŋz] , " [rɪ'plaɪd] [ˌem aɪ 'es] . ['tʃɪltən] .
" It is the name the Indians give to their council meetings , " replied Mis . Chilton .
" 它 是 这 姓名 这 印度人 给 到 他们的 理事会 会议 , " 回复 误 . 奇尔顿 .

“这是印第安人对他们议事会议的称呼，”奇尔顿小姐回答说。

[ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] .
She went on .
她 去 在 .

她继续说道。

" [ðɪs] ['pi:p(ə)l] , [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] , [hæv; həv][nəʊ] [greɪt] ['lɜ:nɪŋ] ; [ðeɪ] [raɪt] [nəʊ] [bʊks] ;
" This people , so fond of travelling , have no great learning ; they write no books ;
" 这 人们 , 所以 喜爱 的 旅行 , 有 不 伟大的 学习 ; 他们 写 不 图书 ;

“这个民族虽然喜欢旅行，却没有多少学问；他们不写书；

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [dʒi'ɔgrəfiz] , [nəʊ] ['sti:mbəʊt] , [nəʊ] ['reilrəudz] , [bʌt; bət] [jet] ['nevə(r)] [mis'teik] [ðeə(r)] [wei] . "
they have no geographies , no steamboats , no railroads , but yet never mistake their way . "
他们 有 不 地理 , 不 汽船 , 不 铁路 , 但 然而 绝不 错误 他们的 方式 . "

他们没有地理概念，没有汽船，没有铁路，但却从不迷路。

" [fɔ:(r)] - ['fʊtɪd] ['trævələz] , [ai] [ges] , " [sed] ['hæri] .
" Four - footed travellers , I guess , " said Harry .
" 四 - 有脚的 旅行者 , 我 猜测 , " 说 哈里 .

“我猜是四条腿的旅行者吧。”哈利说。

" [baɪ][nəʊ] [mi:nz] ; [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ][mɔ:(r)] [legz] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [greɪt] ['trævələz] ;
" By no means ; they have no more legs than any other great travellers ;
" 经过 不 方法 ; 他们 有 不 更多的 腿 比 任何 其他 伟大的 旅行者 ;

“绝不可能；他们的腿并不比其他伟大的旅行者多；

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'i:] . "
but you must not interrupt me . "
但 你 必须 不是 打断 我 . "

但你不能打断我。

" [wel] , [tu:; tə][gəʊ] [bæk] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['trævələz] ;
" Well , to go back to our travellers ;
" 出色地 , 到 去 后退 到 我们的 旅行者 ;

“好吧，让我们回到我们的旅行者身上；

['evri] [wʌn][ɪz] ['redi] [ænd; ənd][glæd][tuː; tə][prɪ'peə(r)] [ə'pɑːtmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [sʌtʃ] [æz; əz]
every one is ready and glad to prepare apartments for them , such as
每一个 一 是 准备好 和 高兴的 到 准备 公寓 为了 他们 , 这样的 作为
[ðeɪ] [laɪk] .
they like .
他们 喜欢 .

每个人都乐意为他们准备他们喜欢的公寓。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['laɪvli] , [səʊ] ['meri] , [ænd; ənd] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] , [ðæt] [ðeɪ] [faɪnd][ə; eɪ] ['welkəm]
They are so lively , so merry , and good - natured , that they find a welcome
他们 是 所以 热闹 , 所以 欢乐 , 和 好的 - 自然 , 那 他们 寻找 一个 欢迎
['evri] [weə(r)] .
every where .
每一个 在哪里 .

他们活泼开朗，性情温和，走到哪里都受到欢迎。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːzi] ,
They are such an easy ,
他们 是 这样的 一个 简单的 ,

它们非常容易上手，

['səʊʃəb(ə)l] [set] [ɒv; əv] [fəʊks] [ðæt] [ðeɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [ðʌs] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][dʒʌst]
sociable set of folks that they like a house thus prepared for them just
善于交际的 放 的 各位 那 他们 喜欢 一个 房子 因此 准备 为了 他们 只是
[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] . "
as well as if they had built it themselves . "
作为 出色地 作为 如果 他们 有 建造 它 他们自己 . "

这是一群喜欢社交的人，他们喜欢这样为他们准备的房子，就像是他们自己建造的一样。

" [ai][hæv; həv] [biːn] [təʊld] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪv] [æt; ət] ['eni] [pleɪs] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɒʃ] [ðəm'selvz]
" I have been told that when they arrive at any place , before they wash themselves
" 我 有 到过 讲述 那 什么时候 他们 到达 在 任何 地方 , 前 他们 洗 他们自己
,
,
,

“我听说，当他们到达任何地方时，在洗澡之前，

[ɔː(r)] [brʌʃ] [ɒf] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dʒɜːni] ,
or brush off the dust of their journey ,
或者 刷子 离开 这 灰尘 的 他们的 旅行 ,

或者拂去旅途中的尘埃，

[ðeɪ] [wɪl] [gəʊ] [də'rektli] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['haʊzɪz] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)]
they will go directly to one of these houses that has been prepared for
他们 将要 去 直接地 到 一 的 这些 房屋 那 有 到过 准备 为了
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们将直接前往为他们准备好的其中一栋房子。

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə]
and examine every part of it ; and , if they like it , they seem to
和 检查 每一个 部分 的 它 ; 和 , 如果 他们 喜欢 它 , 他们 似乎 到
[θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] ,
think they have ,
思考 他们 有 ,

并仔细检查它的每个部分；如果他们喜欢它，他们似乎就认为自己已经……

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [də'rektli] , [ænd; ənd] [seɪ] , -
of course , a right to it , and they take possession directly , and say , '
的 课程 , 一个 正确的 到 它 , 和 他们 拿 拥有 直接地 , 和 说 , -
[θæŋk] [juː; jʊ] - [tuː; tə]['nəʊbədi] . "
Thank you ' to nobody . "
感谢 你 - 到 无人 . "

当然，他们有权拥有它，他们直接占有它，而且不会对任何人说"谢谢"。

" [nəʊ][wʌn][ɪz] [ə'frʌntɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] ;
" No one is affronted with them ;
" 不 一 是 受辱 和 他们 ;

"没有人会因此感到冒犯；

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn][ɪz] ['redi] [ænd; ənd][glæd][tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [ðə; ði] ['strendʒər] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
but every one is ready and glad to accommodate the strangers as well as
但 每一个 一 是 准备好 和 高兴的 到 容纳 这 陌生人 作为 出色地 作为
[hiː; hi][kæn; kən] ,
he can ,
他 能 ,

但是每个人都乐于尽力款待陌生人。

['mɪəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [gʊd] ['kʌmpəni] .
merely for the sake of their good company .
仅仅 为了 这 清酒 的 他们的 好的 公司 .

仅仅是为了和他们作伴。

[ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] [meɪ] , [ænd; ənd] [liːv] ['aʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] ['ɔːgəst] ,
They come to us in May , and leave our part of the country in August ,
他们 来 到 我们 在 可能 , 和 离开 我们的 部分 的 这 国家 在 八月 ,

他们五月份来到我们这里，八月份离开我们这个地区。

[tuː; tə]['vɪzɪt]['ʌðə(r)][lændz] .
to visit other lands .
到 访问 其他 土地 .

去其他国家旅行。

" [ðə; ði] [greɪt] ['riːz(ə)n] , [ai] [θɪŋk] , [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ['welkəm] [ðiːz] ['trævələz] [ɪz] ,
" The great reason , I think , that all the world welcomes these travellers is ,
" 这 伟大的 原因 , 我 思考 , 那 全部 这 世界 欢迎 这些 旅行者 是 ,

我认为，全世界欢迎这些旅行者的最大原因是：

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] , ['meri] [set][ɒv; əv] ['biːɪŋs] [ðeɪ] [meɪk] ['evri] [wʌn] [ə'raʊnd]
that they are such a happy , merry set of beings they make every one around
那 他们 是 这样的 一个 快乐的 , 欢乐 放 的 生物 他们 制作 每一个 一 大约
[ðem; ðəm] ['tʃɪəf(ə)l] ;
them cheerful ;
他们 快乐 ;

他们是一群如此快乐、开朗的人，他们让周围的每个人都感到快乐；

[ðeə(r)] ['geɪətɪ] [ɪz]['nevə(r)] - ['feɪlɪŋ] .
their gayety is never - failing .
他们的 同性恋 是 绝不 - 失败 .

他们的快乐从未消退。

[ðeɪ] [raɪz] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [striːk] [ɒv; əv] [lait] ; [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['slʌgəd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
They rise with the first streak of light ; there are no sluggards among them .
他们 上升 和 这 第一的 条纹 的 光 ; 那里 是 不 懒汉 之中 他们 .

他们随着第一缕阳光起身；他们当中没有一个懒惰的人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['mjuːzɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ][ə'baʊt][ðeə(r)] [wɜːk] ;
They are all musical , and sing as they go about their work ;
他们 是 全部 音乐 , 和 唱歌 作为 他们 去 关于 他们的 工作 ;

他们都很有音乐天赋，边工作边唱歌；

[bʌt; bət][ðeə(r)]['mjuːzɪk] [pliːz] [ˌem 'iː] [best] [wen] [ðeɪ] [dʒɔɪn][ɪn][ðeə(r)] ['mɔːnɪŋ] [hɪm] .
but their music pleases me best when they join in their morning hymn .
但 他们的 音乐 请 我 最好的 什么时候 他们 加入 在 他们的 早晨 圣歌 .
但当他们一起唱晨祷赞美诗时，他们的音乐最让我感到愉悦。

[wen] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [stɑː(r)][ɪz] ['grəʊɪŋ] [peɪl] ,
When the morning star is growing pale ,
什么时候 这 早晨 星星 是 生长 苍白 ，
当晨星渐渐黯淡时，

[ænd; ənd]['rəʊzi] [lait] [tindʒ] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒft] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,
and rosy light tinges the edges of the soft clouds in the east ,
和 红润 光 色调 这 边缘 的 这 柔软的 云 在 这 东方 ，
东方的云朵边缘泛着淡淡的玫瑰色光芒。

[ðɪs] ['kwaɪə(r)][ɒv; əv] ['sɪŋəz] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] , [æz; əz] [ɪf] ['weɪtɪŋ] , [ɪn]['saɪlənt] ['revərəns]
this choir of singers stop for a second , as if waiting , in silent reverence
这 唱诗班 的 歌手 停止 为了 一个 第二 ， 作为 如果 等待 ， 在 沉默的 尊敬
,
,
,
这群歌手停顿了一下，仿佛在等待，默默地表达着敬意。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][glæd] [lait] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ; [ðen] ,
for the glad light to appear ; then ,
为了 这 高兴的 光 到 出现 ； 然后 ，
等待那令人欣喜的光芒出现；然后，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [reɪ] [gild][ðə; ði] [hɪl] [tɒps][ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['spaɪə(r)] ,
just as the first ray gilds the hill tops and the village spire ,
只是 作为 这 第一的 射线 镀金 这 爬坡道 最高额 和 这 村庄 尖塔 ，
就像第一缕阳光洒在山顶和村庄尖顶上一样，

[ɔːl] [pɔː(r)] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [sɒŋ] , ['swelɪŋ] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [θrəʊt] ,
all pour forth a joyful song , swelling their little throats ,
全部 倒 前进 一个 快乐 歌曲 ， 肿胀 他们的 小的 喉咙 ，
众人齐声高歌，稚嫩的喉咙里都充满了喜悦的歌声。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] [ðæt] ['evri] ['sliːpi] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ə'weik] .
and making such a loud noise that every sleepy head in the neighborhood awakes .
和 制作 这样的 一个 大声 噪音 那 每一个 困 头 在 这 邻里 醒来 .
"
"
"
而且噪音如此之大，把附近所有睡眼惺忪的人都吵醒了。

" [ɑː] ! [naʊ] [ai][hæv; həv] [kɔːt] [juː; jʊ] , ['mʌðə(r)] , " [sed] [fræŋk] ; " [ðiːz] ['feɪməs] ['trævələz]
" Ah ! now I have caught you , Mother , " said Frank ; " these famous travellers
" 啊 ! 现在 我 有 捕捉 你 ， 母亲 ， " 说 坦率 ； " 这些 著名的 旅行者
[ɑː(r); ə(r)] [m'ɑːtɪnz] .
are martins .
是 马丁斯 .
"啊！妈妈，我抓到你了，"弗兰克说；"这些著名的旅行者是燕子。"

[ai]['wʌndə(r)] , [wen] [juː; jʊ] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɔː(r)] ['fʊtɪd] , [ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [m'ɑːtɪnz]
I wonder , when you said they were not four footed , I did not think of martins
我 想知道 ， 什么时候 你 说 他们 是 不是 四 有脚的 ， 我 做过 不是 思考 的 马丁斯
.
.
.
我很好奇，你说它们不是四足动物的时候，我没想到会想到紫燕。

[ai] [hɜːd] [dʒɔːdʒ] [seɪ] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['mɑːtɪn] [bɒks] ,
I heard George say , the other day , that his father had put up a martin box ,
我 听到 乔治 说 , 这 其他 天 , 那 他的 父亲 有 放 向上 一个 马丁 盒子 ,

前几天我听乔治说，他父亲挂了一个燕窝。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɜːst] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,
and how they came and looked at it first , before they took it ,
和 如何 他们 来了 和 看起来 在 它 第一的 , 前 他们 采取 它 ,

他们是如何先来查看它，然后再拿走它的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [sæŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðeɪ] [meɪd] .
and that they always sang before daylight , and what a noise they made .
和 那 他们 总是 唱 前 日光 , 和 什么 一个 噪音 他们 制成 .

而且他们总是在天亮前唱歌，他们唱得多么响亮啊！

" [bʌt; bət] , ['mʌðə(r)] , [wen] [juː; jʊ] [tel] [ðæt] ['stɔːri] [ə'gen] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [seɪ] ['lɪt(ə)l] [θrəʊt] ,
" But , Mother , when you tell that story again , you must not say little throats ,
" 但 , 母亲 , 什么时候 你 告诉 那 故事 再次 , 你 必须 不是 说 小的 喉咙 ,

“但是，妈妈，当你再讲那个故事的时候，千万不要说‘小喉咙’，

[ɔː(r)] ['eni] [wʌn] [wɪl] [nəʊ] [huː] [jɔː(r); jə(r)] ['trævələz] [ɑː(r); ə(r)] [kwɪk] [ɪ'nʌf] ;
or any one will know who your travellers are quick enough ;
或者 任何 一 将要 知道 WHO 你的 旅行者 是 快的 足够的 ;

或者任何人都能很快知道你的旅客是谁；

[bʌt; bət][duː; də] [pliːz] [tel] [ˌjuː 'es][mɔː(r)][ə'baʊt][ðem; ðəm] . "
but do please tell us more about them . "
但 做 请 告诉 我们 更多的 关于 他们 . "

但请务必告诉我们更多关于他们的信息。

" [jes] , [fræŋk] , [juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːt] [ˌem 'iː] ; [ðiːz] ['trævələz] [ɑː(r); ə(r)] [m'ɑːtɪnz] ; [ænd; ənd] , [ɪf]
" Yes , Frank , you have caught me ; these travellers are martins ; and , if
" 是的 , 坦率 , 你 有 捕捉 我 ; 这些 旅行者 是 马丁斯 ; 和 , 如果
[juː; jʊ] [wɪʃ] ,
you wish ,
你 希望 ,

“是的，弗兰克，你抓到我了；这些旅行者是燕子；而且，如果你愿意的话，

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
I will tell you more about them .
我 将要 告诉 你 更多的 关于 他们 .

我会详细介绍他们。

['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] , [huːm] [ai][hæv; həv] [biːn] ['riːdɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , [kɔːlz] [ðem; ðəm] [bɝdz] [ɒv; əv]
Mr . Wilson , whom I have been reading to - day , calls them birds of
先生 . 威尔逊 , 谁 我 有 到过 阅读 到 - 天 , 呼叫 他们 鸟类 的
['pæsɪdʒ] . "
passage . "
通道 . "

我今天读的威尔逊先生的文章中，他称它们为候鸟。

" [wɒt] [dʌz] [ðæt] [miːn] , ['mʌðə(r)] ? "
" What does that mean , Mother ? "
" 什么 做 那 意思是 , 母亲 ? "

“母亲，那是什么意思？”

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ðeɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [sə'pɔːt] [tuː; tə] [pɑːs] [frɒm; frəm]
" It means that they find it necessary for their support to pass from
" 它 方法 那 他们 寻找 它 必要的 为了 他们的 支持 到 经过 从
[wʌn] ['kʌntri] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [wen] ['wɪntə(r)][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] .
one country to another when winter is coming on .
一 国家 到 其他 什么时候 冬天 是 未来 在 .

“这意味着，当冬季来临之际，他们认为有必要将他们的支持从一个国家传递到另一个国家。”

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [liːv] [ˌjuː 'es] .
At that time they leave us .
在 那 时间 他们 离开 我们 .

那时他们就离开了我们。

" [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðæt] [m'ɑːtɪnz] [ænd; ənd] ['swɔləuz] [haɪd] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld] [ɪn] [həʊlz] [ɪn] [rɒks] [ænd; ənd][bæŋks] ,
" Some people think that martins and swallows hide themselves from the cold in holes in rocks and banks ,
" 一些 人们 思考 那 马丁斯 和 燕子 隐藏 他们自己 从 这 寒冷的 在 孔 在 岩石 和 银行 ,

"有些人认为燕子和家燕会躲在岩石和河岸的洞穴里避寒,

[ɔː(r)][ɪn] ['hɒləʊ] [triːz] ; [bʌt; bət] ['wɪlsn] , [huː] [spent] ['meni] [j'iəz] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv] [bɜdz] ,
or in hollow trees ; but Wilson , who spent many years in watching the habits of birds ,
或者 在 空洞的 树木 ; 但 威尔逊 , WHO 花费 许多 年 在 观看 这 习惯 的 鸟类 ,

或者在空心树里;但威尔逊花了多年时间观察鸟类的习性,

[ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] [ðeə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
and learning their history ,
和 学习 他们的 历史 ,

并了解他们的历史,

[θɪŋks] [ðæt] [ðiːz] [flai][ə; eɪ] [greɪt] [wei] [ɒf] [tuː; tə][ə; eɪ]['wɔːmə(r)] ['kʌntri] [æz; əz]['wɪntə(r)] [ə'prəʊtʃɪz] ,
thinks that these fly a great way off to a warmer country as winter approaches ,
思考 那 这些 飞 一个 伟大的 方式 离开 到 一个 更温暖 国家 作为 冬天 方法 ,

他们认为随着冬季临近,这些动物会飞往很远的地方,到达更温暖的国家。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'tɜːn] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] . "
and that they return again in the spring . "
和 那 他们 返回 再次 在 这 春天 . "

它们会在春天再次返回。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [faɪnd][ðə; ði] [wei] ? " [ɑːskt] [fræŋk] .
" But how can they find the way ? " asked Frank .
" 但 如何 能 他们 寻找 这 方式 ? " 问 坦率 .

"可是他们该怎么找到路呢?"弗兰克问道。

" [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , [fræŋk] , [ɪz] ,
" All that we know about that , Frank , is ,
" 全部 那 我们 知道 关于 那 , 坦率 , 是 ,

"弗兰克,我们对此所知道的就只有这些了。"

[ðæt] [hiː; hi] [huː] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [m'ɑːtɪnz] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [gaɪdz] [ðem; ðəm] [raɪt] .
that He who created the martins has given to them the knowledge that guides them right .
那 他 WHO 创建 这 马丁斯 有 给定 到 他们 这 知识 那 指南 他们 正确的 .

创造燕子的神赋予了它们指引它们走向正途的知识。

[ɪn][ðeə(r)] [lɒŋ] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['pɑːθlɪs] [eə(r)] , [ðeɪ] ['nevə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] .
In their long way through the pathless air , they never make a mistake .
在 他们的 长的 方式 通过 这 无路 空气 , 他们 绝不 制作 一个 错误 .

在漫无目的的空中,它们从不犯错。

['aʊə(r)] [greɪt] ['ves(ə)lz][ænd; ənd]['aʊə(r)] ['skɪlfl] ['kæptɪnz] ['sʌmtaɪmz] [get] [lɒst] [ɪn][ðə; ði][waɪd]['əʊʃ(ə)n] ;
Our great vessels and our skilful captains sometimes get lost in the wide ocean ;
我们的 伟大的 船只 和 我们的 熟练 队长 有时 得到 丢失的 在 这 宽的 海洋 ;

我们伟大的船只和技艺精湛的船长有时也会迷失在茫茫大海中;

[bʌt; bət] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [bɝdz] ['ɔːlweɪz] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] ,
but these little birds always know the way ,
但 这些 小的 鸟类 总是 知道 这 方式 ,

但这些小鸟总能找到路。

[ænd; ənd] [ə'raɪv] [wɪð] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['sɜːt(ə)nti] [æt; ət][ðeə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˌdestɪ'neɪʃn] .
and arrive with unerring certainty at their place of destination .
和 到达 和 毫无错误 肯定 在 他们的 地方 的 目的地 .

他们肯定能准确无误地抵达目的地。

" ['aʊə(r)] [greɪt] ['pəʊɪt] , ['braɪənt] , [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪnz] [tuː; tə][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] -
" Our great poet , Bryant , has written some beautiful lines to a water -
" 我们的 伟大的 诗人 , 布莱恩特 , 有 书面 一些 美丽的 线条 到 一个 水 -
[faʊl] , [wɪtʃ] [ɪk'spres] [ðɪs] [aɪ'dɪə] .
fowl , which express this idea .
鸡 , 哪个 表达 这 主意 .

"我们伟大的诗人布莱恩特曾为一只水禽写过一些优美的诗句，表达了这种想法。"

[ai] [wɪl] [rɪ'piːt] [ðiːz] [laɪnz] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] .
I will repeat these lines to you if you like to hear them .
我 将要 重复 这些 线条 到 你 如果 你 喜欢 到 听到 他们 .

如果你想听，我可以再说一遍这些话。

- ['wɪðə(r)] , - [mɪdst] ['fɔːlɪŋ] [djuː] ,
' Whither , ' midst falling dew ,
- 往哪里去 , - 中间 坠落 露 ,

"在露珠落下之际，我们将何去何从？"

[waɪl] [gləʊ] [ðə; ði] ['hevənz] [wɪð] [ðə; ði][lɑːst] [steps] [ɒv; əv] [deɪ] ,
While glow the heavens with the last steps of day ,
尽管 辉光 这 天 和 这 最后的 步骤 的 天 ,

当夕阳的余晖洒满苍穹，

[fɑː(r)] , [θruː] [ðeə(r)]['rəʊzi] [depθs] , [dʌst] [ðaʊ] [pə'sjuː]
Far , through their rosy depths , dost thou pursue
远的 , 通过 他们的 红润 深度 , 朋友 你 追求

你追寻着，穿过它们玫瑰色的深处。

[ðaɪ] ['sɒlətri] [wei] ?
Thy solitary way ?
你的 孤 方式 ?

你孤身一人的道路?

['veɪnli] [ðə; ði] ['faʊlərz] [aɪ]
Vainly the fowler's eye
徒劳地 这 福勒的 眼睛

徒劳的捕鸟人之眼

[mait] [mɑːk] [ðaɪ] ['dɪstənt] [flaɪt] [tuː; tə][duː; də] [ðiː] [rɒŋ] ,
Might mark thy distant flight to do thee wrong ,
可能 标记 你的 遥远 航班 到 做 你 错误的 ,

或许会因你远行的遭遇而对你不利，

[æz; əz] , ['dɑːkli] [lim] [ə'pɒn][ðə; ði]['krɪmz(ə)n][skaɪ] ,
As , darkly limned upon the crimson sky ,
作为 , 黑暗 勾勒 之上 这 赤红 天空 ,

正如，深红色的天空上出现了黑暗的轮廓，

[ðaɪ] ['fɪɡə(r)] [fləʊts] [ə'lɒŋ] .
Thy figure floats along .
你的 数字 浮标 沿着 .

你的身影缓缓飘过。

[ðaʊ] [ðə; ði] ['plæʃɪ] [brɪŋk]
Seek'st thou the plashy brink
寻找 你 这 水花四溅 边缘

你寻觅那波光粼粼的边缘

[ɒv; əv] ['wiːdi] [leɪk] , [ɔː(r)] [mɑːdʒ] [ɒv; əv]['rɪvə(r)] [waɪd] ,
Of weedy lake , or marge of river wide ,
的 杂草 湖 , 或者 玛吉 的 河 宽的 ,

杂草丛生的湖泊，或宽阔的河岸

[ɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['rɒkɪŋ] ['biləu] [raɪz] [ænd; ənd] [sɪŋk]
Or where the rocking billows rise and sink
或者 在哪里 这 摇滚 波澜 上升 和 下沉

或者在波涛起伏的地方

[ɒn] [ðə; ði] [tʃeɪft] ['əʊʃ(ə)n] [saɪd] ?
On the chafed ocean side ?
在 这 擦伤 海洋 边 ?

在被海水冲刷的一侧?

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['paʊə(r)] [huːz] [keə(r)]
There is a Power whose care
那里 是 一个 力量 谁 关心

有一种力量在照料

['tiːtʃɪz] [ðaɪ] [wei] [ə'lɒŋ] [ðæt] ['pɑːθlɪs] [kəʊst] , —
Teaches thy way along that pathless coast , —
教导 你的 方式 沿着 那 无路 海岸 , —

指引你沿着那条无路的海岸线前行，——

[ðə; ði] ['dezət] [ænd; ənd] [ɪ'lɪmɪtəb(ə)l] [eə(r)] , —
The desert and illimitable air , —
这 沙漠 和 无限的 空气 , —

沙漠和无垠的空气，——

[ləʊn] ['wɒndərɪŋ] , [bʌt; bət] [nɒt] [lɒst] .
Lone wandering , but not lost .
孤独 漫游 , 但 不是 丢失的 .

独自游荡，但并未迷路。

[ɔːl] [deɪ] [ðaɪ] [wɪŋz] [hæv; həv] [fænd] ,
All day thy wings have fanned ,
全部 天 你的 翅膀 有 扇形 ,

你的翅膀整日扇动着，

[æt; ət] [ðæt] [fɑː(r)] [haɪt] , [ðə; ði] [kəʊld] , [θɪn] ['ætməsfɪə(r)] ;
At that far height , the cold , thin atmosphere ;
在 那 远的 高度 , 这 寒冷的 , 薄的 气氛 ;

在高空，大气寒冷稀薄；

[jet] [stuːp] [nɒt] , ['wɪəri] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['welkəm] [lænd] ,
Yet stoop not , weary , to the welcome land ,
然而 哈腰 不是 , 厌倦 , 到 这 欢迎 土地 ,

然而，即使疲惫不堪，也不要屈尊前往那片令人向往的土地。

[ðəʊ] [ðə; ði] [dɑːk] [naɪt] [ɪz] [nɪə(r)] .
Though the dark night is near .
尽管 这 黑暗的 夜晚 是 靠近 .

虽然黑夜即将来临。

[ænd; ənd] [suːn] [ðæt] [tɔɪl] [ʃæl; ʃəl] [end] ;
And soon that toil shall end ;
和 很快 那 辛劳 将 结尾 ;

不久，这辛劳便会结束；

[suːn] [ʃælt] [ðaʊ] [faɪnd] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [həʊm] , [ænd; ənd] [rest] ,
Soon shalt thou find a summer home , and rest ,
很快 应 你 寻找 一个 夏天 家 , 和 休息 ,

你很快就会找到避暑别墅，好好休息。

[ænd; ənd] [skriːm] [ə'mʌŋ] [ðaɪ] ['feloʊz] ; [riːdz] [ʃæl; ʃəl] [bend] ,
And scream among thy fellows ; reeds shall bend ,
和 尖叫 之中 你的 伙伴们 ; 芦苇 将 弯曲 ,

在同伴中呐喊吧；芦苇将会弯曲，

[suːn] , ['or] [ðaɪ] ['ʃeltəd] [nest] .
Soon , o'er thy sheltered nest .
很快 , 超过 你的 避难所 巢 .

很快，就会飞越你那隐蔽的巢穴。

[ðaʊət] [gɒn] , [ðə; ði] [ə'bɪs] [ɒv; əv] ['hev(ə)n]
Thou'rt gone , the abyss of heaven
你 已消失 , 这 深渊 的 天堂

你已离去，坠入天国的深渊

[hæθ] [sw'ɒləʊd] [ʌp] [ðaɪ] [fɔːm] ; [jet] [ɒn] [maɪ] [hɑːt]
Hath swallowed up thy form ; yet on my heart
有 吞咽 向上 你的 形式 ; 然而 在 我的 心

你的身影已被吞噬；然而，我的心中却依然留存着你的身影

['diːpli] [hæθ] [sʌŋk] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ðaʊ] [hæst] ['gɪv(ə)n] ,
Deeply hath sunk the lesson thou hast given ,
深 有 沉没 这 课 你 哈斯特 给定 ,

你所传授的教训已深深铭刻于心。

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [suːn] [dɪ'pɑːt] .
And shall not soon depart .
和 将 不是 很快 离开 .

而且不会很快离开。

[hiː; hi] [huː] , [frɒm; frəm] [zəʊn] [tuː; tə] [zəʊn] ,
He who , from zone to zone ,
他 WHO , 从 区 到 区 ,

他，从一个区域到另一个区域，

[gaɪdz] [θruː] [ðə; ði] ['baʊndləs] [skaɪ] [ðaɪ] ['sɜːt(ə)n] [flaɪt] ,
Guides through the boundless sky thy certain flight ,
指南 通过 这 无边无际 天空 你的 肯定 航班 ,

指引你穿越无垠的天空，飞向远方。

[ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] [wei] [ðæt] [ai] [mʌst; məst] [tred] [ə'ləʊn] ,
In the long way that I must tread alone ,
在 这 长的 方式 那 我 必须 踏 独自的 ,

在我必须独自走过的漫长道路上，

[wɪl] [liːd] [maɪ] [steps] [ə'raɪt] . - "
Will lead my steps aright . ' "
将要 带领 我的 步骤 好的 . - "

它会指引我走上正确的道路。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [baɪ] [hɑːt] , " [sed] [fræŋk] ; " [ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] . "
" I should like to learn that by heart , " said Frank ; " I like it very much . "
" 我 应该 喜欢 到 学习 那 经过 心 , " 说 坦率 ; " 我 喜欢 它 非常 很多 . "

“我想把它背下来，”弗兰克说，“我非常喜欢它。”

" [kʌm] , ['mʌðə(r)] , " [sed] ['hæri] , " [wɒt] [mɔː(r)] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðiːz] ['trævələz] ? "
" Come , Mother , " said Harry , " what more have you to tell us about these travellers ? "
" 来 , 母亲 , " 说 哈里 , " 什么 更多的 有 你 到 告诉 我们 关于 这些 旅行者 ? "

"来吧，妈妈，"哈利说，"关于这些旅行者，你还有什么要告诉我们的吗？"

" [nɒt] [mʌtʃ] , ['hæri] .
" Not much , Harry .
" 不是 很多 , 哈里 .

"没什么，哈利。"

[ðə; ði] ['mɑːtɪn] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['feɪvərɪt] [ðæt] ['wɪlsn] [sez] [hiː; hi] ['nevə(r)] [njuː] [bʌt; bət] [wʌn] [mæn] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [triːt] [ðem; ðəm] ['kaɪndli] .
The martin is such a universal favorite that Wilson says he never knew but one man that did not like them and treat them kindly .
这 马丁 是 这样的 一个 普遍的 最喜欢的 那 威尔逊 说道 他 绝不 知道 但 一 男人 那 做过 不是 喜欢 他们 和 对待 他们 亲切地 .

紫燕是如此受人喜爱，以至于威尔逊说他只认识一个不喜欢紫燕、不善待紫燕的人。

[weər'evə(r)] [ðeɪ] , [gəʊ] , [ðeɪ] [faɪnd] [sʌm; səm] [hɒ'spɪtəb(ə)l] [rɪ'triːt] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
Wherever they , go , they find some hospitable retreat prepared for their reception .
无论 他们 , 去 , 他们 寻找 一些 好客 撤退 准备 为了 他们的 接待 .

无论他们走到哪里，都会发现有热情好客的住所为他们准备了接待。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [lɑːdʒ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [m'ɑːtɪnz] ,
Some people have large habitations formed for the martins ,
一些 人们 有 大的 居住地 形成 为了 这 马丁斯 ,

有些人专门为燕子建造大型栖息地。

['fɪtɪd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [ə'pɑːtmənts] [ænd; ənd] [kən'viːnjənsɪs] ; [ðiːz] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['regjələli] ['ɒkjupaɪd] ['evri] [sprɪŋ] ,
fitted up with a variety of apartments and conveniences ; these houses are regularly occupied every spring ,
适配 向上 和 一个 种类 的 公寓 和 便利设施 ; 这些 房屋 是 经常 占领 每一个 春天 ,

这些房屋配备了各种公寓和便利设施；每年春天都有人入住。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [bɝdz] [hæv; həv] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [bɒks] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [sək'sesɪv] [j'iəz] .
and the same individual birds have been known to return to the same box for many successive years .
和 这 相同的 个人 鸟类 有 到过 已知 到 返回 到 这 相同的 盒子 为了 许多 连续 年 .

而且，人们发现有些鸟类会连续多年回到同一个鸟巢箱。

" [ðə; ði] [nɔːθ] [ə'merɪkən] ['ɪndiənz] , [huː] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [m'ɑːtɪnz] ,
" The North American Indians , who have a great regard for martins ,
" 这 北 美国人 印度人 , WHO 有 一个 伟大的 看待 为了 马丁斯 ,

"北美印第安人非常喜爱燕子，

[kʌt] [ɒf] [ɔːl] [ðə; ði] [tɒp] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [triː] ,
cut off all the top branches of a young tree ,
切 离开 全部 这 顶部 分支 的 一个 年轻的 树 ,

剪掉幼树顶部的所有枝条。

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [prɒŋz] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,
and leave the prongs a foot or two in length ,
和 离开 这 叉状物 一个 脚 或者 二 在 长度 ,

并将插脚留出一两英尺长。

[ænd; ənd] [hæŋ] ['hɒləʊ] [gɔːdz] [ɔː(r)] ['kæləbæʃ] [ɒn][ðə; ði] [endz] [fɔː(r); fə(r)] [nests] . "
and hang hollow gourds or calabashes on the ends for nests . "
和 悬挂 空洞的 葫芦 或者 葫芦 在 这 结束 为了 巢穴 . "

并在两端悬挂空心葫芦或葫芦作为巢穴。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [gɔːdz] [ænd; ənd] ['kæləbæʃ] , ['mʌðə(r)] ? " [sed] ['hæri] .
" What are gourds and calabashes , Mother ? " said Harry .
" 什么 是 葫芦 和 葫芦 , 母亲 ? " 说 哈里 .

“妈妈，葫芦和葫芦瓜是什么？”哈利问道。

" [ə; eɪ] [gʊəd] , [maɪ][dɪə(r)] , [ɪz][ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [skwɒʃ] , ['əʊnli] [mʌtʃ] [θɪkə] [ænd; ənd]['hɑːdə(r)] ;
" A gourd , my dear , is a vegetable , something like a squash , only much thicker and harder ;
" 一个 葫芦 , 我的 亲爱的 , 是 一个 蔬菜 , 某物 喜欢 一个 壁球 , 仅有的 很多 较厚 和 更难 ;

“亲爱的，葫芦是一种蔬菜，有点像南瓜，只是更厚更硬；

[wen] ['hɒləʊd] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [wʊd] ,
when hollowed out , it is as hard as if it were made of wood ,
什么时候 空心的 出去 , 它 是 作为 难的 作为 如果 它 是 制成 的 木头 ,

掏空之后，它和木头一样坚硬。

[ænd; ənd][nɒt][səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [breɪk] .
and not so easy to break .
和 不是 所以 简单的 到 休息 .

而且不容易打破。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃeɪpt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɔːt] , [streɪt] - [nekt] ['wɪntə(r)] [skwɒʃ] ;
It is shaped something like a short , straight - necked winter squash ;
它 是 形状 某物 喜欢 一个 短的 , 直的 - 颈部 冬天 壁球 ;

它的形状有点像短而直颈的冬南瓜；

[ə; eɪ] ['kæləbæʃ] [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kaɪnd][ɒv; əv] [gʊəd] .
a calabash is a large kind of gourd .
一个 蠡 是 一个 大的 种类 的 葫芦 .

葫芦是一种大型葫芦。

[ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [ðə; ði]['niːgrəuz] [stɪk] [ʌp] [lɒŋ] [pəulz] , [wɪð] ['kæləbæʃ] [ɒn][ðə; ði][endz] ,
On the banks of the Mississippi , the negroes stick up long poles , with calabashes on the ends ,
在 这 银行 的 这 密西西比州 , 这 黑人 戳 向上 长的 杆子 , 和 葫芦 在 这 结束 ,

在密西西比河岸边，黑人竖起长杆，杆的两端挂着葫芦。

[tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [ðə; ði] [m'ɑːtɪnz] .
to accommodate the martins .
到 容纳 这 马丁斯 .

为了给燕子提供栖身之所。

[m'ɑːtɪnz] [hæv; həv] [biːn] [nəʊn] , [wen] [nəʊ] [haʊs] [wɒz; wəz][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
Martins have been known , when no house was provided for them ,
马丁斯 有 到过 已知 , 什么时候 不 房子 曾是 假如 为了 他们 ,

人们知道，当没有房子可供居住时，马丁家会……

[tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] [haʊs] ;
to take possession of part of a pigeon house ;
到 拿 拥有 的 部分 的 一个 鸽子 房子 ;

占有部分鸽舍；

[ænd; ənd] [nəʊ] ['pɪdʒɪn] ['evə(r)] [dɛəz] [tuː; tə] [set] [ɪts] [fʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːrtɪnz] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
and no pigeon ever dares to set its foot in the martin's side of the house .
和 不 鸽子 曾经 敢于 到 放 它是 脚 在 这 马丁的 边 的 这 房子 .

没有一只鸽子敢踏进燕子那边的房子。

[ðə; ði] ['mɑːtɪn] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [kə'reɪdʒəs] [ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] [bɜːd] , [ænd; ənd] [wɪl] [ə'tæk] [hɔːks] ,
The martin is a very courageous and spirited bird , and will attack hawks ,
这 马丁 是 一个 非常 勇敢 和 精神抖擞 鸟 , 和 将要 攻击 老鹰 ,

燕子是一种非常勇敢、充满活力的鸟类，它会攻击鹰隼。

[krəʊz] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [greɪt] [bɔːld] ['igl] ; [hiː; hi] [hwəːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,
crows , and even great bald eagles ; he whirls around and around them ,
乌鸦 , 和 甚至 伟大的 秃 老鹰 ; 他 旋转 大约 和 大约 他们 ,
[ænd; ənd] [tɔː'ment, 'tɔːm-] [ðem; ðəm] ,
and torments them ,
和 折磨 他们 ,

他盘旋在乌鸦，甚至巨大的白头鹰周围，折磨它们。

[tɪl] , [æt; ət] [lɑːst] , [hiː; hi] [sək'siːdz] [ɪn] ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] .
till , at last , he succeeds in driving them off .
直到 , 在 最后的 , 他 成功 在 驾驶 他们 离开 .

最后，他成功地将他们赶走了。

[ðɪs] [meɪks] [ðə; ði] ['mɑːtɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l] [frend] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] ,
This makes the martin a very valuable friend to the farmer ,
这 制作 这 马丁 一个 非常 有价值的 朋友 到 这 农民 ,

这使得燕子成为农民非常宝贵的朋友。

[huːz] ['tʃɪkɪnz] [hiː; hi] [di'fend] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['enəmɪz] .
whose chickens he defends from their enemies .
谁 鸡 他 辩护 从 他们的 敌人 .

他会保护他的鸡免受敌人的侵害。

[ðə; ði] [m'ɑːtɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;
The martins are very faithful and affectionate to each other ;
这 马丁斯 是 非常 忠实 和 亲热 到 每个 其他 ;

燕子们彼此非常忠诚和深情；

[wen] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [bɜːd] [ɪz] ['hætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [egz] , [hɜː(r); hə(r)] [meit] ['ɒf(ə)n] [sɪts] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)]
when the mother bird is hatching her eggs , her mate often sits by her
什么时候 这 母亲 鸟 是 孵化 她 鸡蛋 , 她 伴侣 经常 坐着 经过 她
[saɪd] ;
side ;
边 ;

当母鸟孵蛋时，它的配偶常常会坐在它身边；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] , [ænd; ənd] [send] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk]
and sometimes he will take her place , and send her out to take
和 有时 他 将要 拿 她 地方 , 和 发送 她 出去 到 拿
['eksəsaɪz] [ænd; ənd] [get] [fuːd] .
exercise and get food .
锻炼 和 得到 食物 .

有时他会代替她，让她出去锻炼和吃饭。

[hiː; hi] ['pɑːsɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɑːtmənt] ,
He passes a great deal of his time at the door of her apartment ,
他 通过 一个 伟大的 交易 的 他的 时间 在 这 门 的 她 公寓 ,

他经常在她公寓门口徘徊。

['tʃætərɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'mjuːzɪŋ] ['stɔːriz] ;
chattering to her , as if he were telling her amusing stories ;
喋喋不休 到 她 ， 作为 如果 他 是 讲述 她 有趣 故事 ；

他跟她叽叽喳喳地说着话，好像在给她讲有趣的故事；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [sɪŋ] ['veri] ['sɒftli] [ænd; ənd] ['tendəli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
and then he will sing very softly and tenderly to her ,
和 然后 他 将要 唱歌 非常 轻轻 和 温柔地 到 她 ，

然后他会轻声细语、温柔地为她唱歌。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] ['evri] [θɪŋ] [hiː; hi][kæn; kən][tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] .
and he does every thing he can to please her .
和 他 做 每一个 事物 他 能 到 请 她 .

他竭尽所能取悦她。

[ðə; ði] ['mɑːtɪn] [hæz; həz] ['veri] [strɒŋ] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [ʃɔːt] [legz] ,
The martin has very strong and large wings , and short legs ,
这 马丁 有 非常 强的 和 大的 翅膀 ， 和 短的 腿 ，

紫燕的翅膀非常强壮大，腿却很短。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [flaɪt] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['ræpɪd] .
that they may not interfere with his flight , which is very rapid .
那 他们 可能 不是 干扰 和 他的 航班 ， 哪个 是 非常 迅速的 .

以免干扰他的飞行，他的飞行速度非常快。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kælkjuleɪtɪd][baɪ]['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] [ðæt] [ðɪs] [bɜːd] [flaɪz] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ə; eɪ] [maɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
It is calculated by Mr . Wilson that this bird flies as fast as a mile in a minute .
它 是 计算 经过 先生 . 威尔逊 那 这 鸟 苍蝇 作为 快速地 作为 一个 英里 在 一个 分钟 .

威尔逊先生计算得出，这种鸟每分钟能飞一英里。

['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ə; eɪ] ['mɑːtɪn] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [striːt] ,
Sometimes you may see a martin flying in the midst of a crowded street ,
有时 你 可能 看 一个 马丁 飞行 在 这 中间 的 一个 挤 街道 ，

有时你可能会看到一只燕子在拥挤的街道上飞翔，

[səʊ][nɪə(r)]['piːp(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [mait] [kætʃ] [hɪm] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
so near people that it seems as if they might catch him ; and then ,
所以 靠近 人们 那 它 似乎 作为 如果 他们 可能 抓住 他 ； 和 然后 ，

他离人群如此之近，仿佛随时都会被人抓住；然后，

[kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] , [hiː; hi] [dɑːts] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [riːtʃ] , [ænd; ənd] , [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
quick as thought , he darts out of their reach , and , in less than a minute ,
快的 作为 想法 ， 他 飞镖 出去 的 他们的 抵达 ， 和 ， 在 较少的 比 一个 分钟 ，

他动作迅捷如闪电，瞬间脱离了他们的控制范围，不到一分钟，

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [hɪm][fɑː(r)][ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] ,
you may see him far up among the clouds ,
你 可能 看 他 远的 向上 之中 这 云 ，

你或许能在云端之上看到他，

['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [spek] [ə'pɒn][ðeə(r)]['sɪlvə(r)] ['edʒɪz] . "
looking like a little black speck upon their silver edges . "
寻找 喜欢 一个 小的 黑色的 斑点 之上 他们的 银 边缘 . "

看起来像银色边缘上的一小点黑点。

" [haʊ] ['hæpi] , ['mʌðə(r)] , " [sed] [fræŋk] , " [ðə; ði] [m'ɑːtɪnz] [mʌst; məst] [biː; bi] ,
" How happy , Mother , " said Frank , " the martins must be ,
" 如何 快乐的 , 母亲 , " 说 坦率 , " 这 马丁斯 必须 是 ,

"妈妈，这些燕子一定很高兴，"弗兰克说。

[tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [flaɪ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] , [ænd; ənd] ['træv(ə)l] [səʊ] [fɑː(r)] ,
to be able to fly about among the clouds , and travel so far ,
到 是 有能力的 到 飞 关于 之中 这 云 , 和 旅行 所以 远的 ,

能够翱翔于云端，远行千里，

[ænd; ənd] [gəʊ] [dʒʌst] [weə(r)] [ðeɪ] [pliːz] [səʊ] ['iːzəli] ! "
and go just where they please so easily ! "
和 去 只是 在哪里 他们 请 所以 容易地 ! "

他们想去哪儿就去哪儿，轻而易举！

" [gɒd] [hæz; həz] [meɪd] ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['hæpi] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ;
" God has made every living thing to be happy , " said his mother ;
" 上帝 有 制成 每一个 活的 事物 到 是 快乐的 , " 说 他的 母亲 ;

"上帝创造万物都是为了让它们快乐，"他的母亲说；

" [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [wiː; wi] [siː] [hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] .
" and in this we see His goodness .
" 和 在 这 我们 看 他的 善良 .

"从中我们看到了他的良善。"

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [juː; jʊ] ['hæpi] , [tuː] ? "
Are not you happy , too ? "
是 不是 你 快乐的 , 也 ? "

你不也开心吗?

" ['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] , ['mʌðə(r)] .
" Almost always , Mother .
" 几乎 总是 , 母亲 .

"几乎总是如此，母亲。"

['sʌmtaɪmz] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['hæpi] . "
Sometimes I am not happy . "
有时 我 是 不是 快乐的 . "

有时我并不开心。

" [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['hæpi] ? "
" What is the reason why you are not always happy ? "
" 什么 是 这 原因 为什么 你 是 不是 总是 快乐的 ? "

你为什么不总是快乐呢?

" [waɪ] , [θɪŋz] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ai] [fiːl] [krɒs] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] . "
" Why , things trouble me , and I feel cross and impatient . "
" 为什么 , 事物 麻烦 我 , 和 我 感觉 叉 和 不耐烦 . "

"唉，有些事让我心烦意乱，我感到烦躁不耐烦。"

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [beə(r)] [wɪð] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['kɒŋkə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ɪl] - ['hjuːmə(r)] ,
" But if you try to bear with disagreeable things , and conquer your ill - humor ,
" 但 如果 你 尝试 到 熊 和 令人不快的 事物 , 和 征服 你的 患病的 - 幽默 ,

但是，如果你试着忍受不愉快的事情，克服你的坏脾气，

[ænd; ənd] [meɪk] [jɔː'self] ['peɪʃ(ə)nt] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ʌn'hæpi] [ðen] ? "
and make yourself patient , are you unhappy then ? "
和 制作 你自己 病人 , 是 你 不开心 然后 ? "

让自己耐心等待，那样你还会不开心吗?

" [nəʊ] , ['mʌðə(r)] ; [bʌt; bət] [ðen] [ai][hæv; həv][tu:; tə][traɪ] ['veri] [hɑ:d] . "
" No , Mother ; but then I have to try very hard . "
" 不 , 母亲 ; 但 然后 我 有 到 尝试 非常 难的 . "

"不，妈妈；但我必须非常努力。"

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['hæpi] [wen] [ju:; jʊ] [sək'si:d] .
" But you are happy when you succeed .
" 但 你 是 快乐的 什么时候 你 成功 .

但是成功的时候你会感到快乐。

[naʊ] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ju:; jʊ] [ðæt] [traɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] , [ænd; ənd][ɪz] ['hæpi] [wen] [ˌaɪ 'ti:]
Now , what is it in you that tries to be good , and is happy when it
现在 , 什么 是 它 在 你 那 尝试 到 是 好的 , 和 是 快乐的 什么时候 它
[sək'si:dz] ? "
succeeds ? "
成功 ? "

那么，你内心深处是什么驱使你努力向善，并在成功时感到快乐呢?

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ][maɪnd] , ['mʌðə(r)] . "
" It is my mind , Mother . "
" 它 是 我的 头脑 , 母亲 . "

"这是我的想法，母亲。"

" [wʊd] [ju:; jʊ] , [fræŋk] , [gɪv] [ʌp][jɔ:(r); jə(r)][maɪnd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['mɑ:rtɪnz] [wɪŋz] ? "
" Would you , Frank , give up your mind for a pair of martin's wings ? "
" 会 你 , 坦率 , 给 向上 你的 头脑 为了 一个 一对 的 马丁的 翅膀 ? "

"弗兰克，你愿意为了两只燕子的翅膀而放弃你的理智吗？"

" [əʊ] , [nəʊ] , ['mʌðə(r)] ; [bʌt; bət][ai] [wɒnt] [maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [wɪŋz] [tu:] . "
" O , no , Mother ; but I want my mind , and a pair of wings too . "
" 哦 , 不 , 母亲 ; 但 我 想 我的 头脑 , 和 一个 一对 的 翅膀 也 . "

"哦，不，母亲；但我还想要我的理智，还有一双翅膀。"

" [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [jɔ:(r); jə(r)][maɪnd][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['mɑ:rtɪnz] [wɪŋz] , [maɪ][dɪə(r)] ,
" If you think your mind is better than the martin's wings , my dear ,
" 如果 你 思考 你的 头脑 是 更好的 比 这 马丁的 翅膀 , 我的 亲爱的 ,

"如果你认为你的头脑比燕子的翅膀更聪明，亲爱的，

[bi:; bi] ['θæŋkfl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;
be thankful for the possession of it ;
是 感恩 为了 这 拥有 的 它 ;

要感谢自己拥有它；

[ænd; ənd][bi:; bi] ['θæŋkfl] [tu:] [ðæt] [gɒd] [hæz; həz] [ə'laʊd] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ]
and be thankful too that God has allowed you the privilege of making
和 是 感恩 也 那 上帝 有 允许 你 这 特权 的 制作
[jɔ:'self] ['hæpi] [baɪ][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['efəts] ,
yourself happy by your own efforts ,
你自己 快乐的 经过 你的 自己的 努力 ,

也要感谢上帝，祂让你有幸通过自己的努力获得快乐。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [θɔ:ts] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv]
and by the exercise of your thoughts , for they are the wings of
和 经过 这 锻炼 的 你的 想法 , 为了 他们 是 这 翅膀 的
[jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] .
your mind .
你的 头脑 .

通过运用你的思维，因为思维是你心灵的翅膀。

[ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [naʊ] [si:] [ə; eɪ]['mɑ:tɪn][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ; [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] ;
You do not now see a martin in the air ; you are only thinking of him ;
你 做 不是 现在 看 一个 马丁 在 这 空气 ; 你 是 仅有的 思维 的 他 ;

你现在看不到空中的燕子，你只是在想着它；

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [fiːl] [haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪk] [hɪm] , [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] .
and yet you feel how pleasant it might be to be like him , up among the clouds .
和 然而 你 感觉 如何 令人愉快的 它 可能 是 到 是 喜欢 他 , 向上 之中 这 云 .

然而，你却会觉得像他一样，翱翔在云端，该是多么惬意啊。

[ðə; ði] ['mɑːtɪn] ['kænɒt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [naʊ] [hæd; həd] , [bʌt; bət] [gɒd] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [wɪŋz] ,
The martin cannot have the pleasure we have now had , but God has given him wings ,
这 马丁 不能 有 这 乐趣 我们 有 现在 有 , 但 上帝 有 给定 他 翅膀 ,

燕子无法拥有我们现在所享受的快乐，但上帝给了它翅膀。

[ænd; ənd] [tɔːt] [hɪm] [ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] , [ænd; ənd] [pʊt] [lʌv] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [meit] ;
and taught him the way through the air , and put love into his heart for his mate ;
和 教授 他 这 方式 通过 这 空气 , 和 放 爱 进入 他的 心 为了 他的 伴侣 ;

并教会了他如何在空中飞行，并将对伴侣的爱注入了他的心中；

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] , [ænd; ənd] , [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] ,
and let us rejoice in his happiness , and , more than all ,
和 让 我们 麾 在 他的 幸福 , 和 , 更多的 比 全部 ,

让我们为他的幸福而欢欣鼓舞，更重要的是，

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [hæz; həz] [pʊt] [dʒɔɪ] ['ɪntuː] [səʊ] ['meni] [hɑːts] .
let us rejoice in the goodness of Him who has put joy into so many hearts .
让 我们 麾 在 这 善良 的 他 WHO 有 放 喜悦 进入 所以 许多 心 .

让我们为那位将喜乐带入无数人心中的上帝的恩典而欢欣鼓舞。

[ænd; ənd] [wen] , [maɪ] [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['mɑːtɪn] ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [səʊ] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] ,
And when , my dear children , you see the martin cutting his way so swiftly through the air ,
和 什么时候 , 我的 亲爱的 孩子们 , 你 看 这 马丁 切割 他的 方式 所以 迅速地 通过 这 空气 ,

亲爱的孩子们，当你们看到燕子在空中飞翔时，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪm] ['trævəlɪŋ] [ə'weɪ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] ,
and when you think of him travelling away thousands of miles ,
和 什么时候 你 思考 的 他 旅行 离开 数千 的 英里 ,

当你想到他远赴千里之外时，

['gaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ,
guided by the goodness of God to the right place ,
引导 经过 这 善良 的 上帝 到 这 正确的 地方 ,

在上帝的指引下，我来到了正确的地方。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [wɪŋz] [laɪk] [hɪm] ,
and you wish that you had wings like him ,
和 你 希望 那 你 有 翅膀 喜欢 他 ,

你多么希望自己也能像他一样长出翅膀。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['hæpɪə] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ,
and think that he is happier than you are ,
和 思考 那 他 是 更快乐 比 你 是 ,

并认为他比你更快乐，

[juː; jʊ][kæn; kən] [ðen] [rɪ'membə(r)][ə; eɪ][fɑː(r)]['greɪtə(r)][gɪft] [ðæt] [gɒd][hæz; həz] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][juː; jʊ] .
you can then remember a far greater gift that God has bestowed upon you .
你 能 然后 记住 一个 远的 更大的 礼物 那 上帝 有 授予 之上 你 .

这样你就能想起上帝赐予你的更伟大的礼物。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['mɑːrtɪnz] [flaɪt] [ɪz]['veri] [swɪft][ænd; ənd]['veri] [haɪ] , [jet] [hiː; hi][kæn; kən][gəʊ][bʌt; bət]
Although the martin's flight is very swift and very high , yet he can go but
虽然 这 马丁的 航班 是 非常 迅速 和 非常 高的 , 然而 他 能 去 但
[səʊ][fɑː(r)] ,
so far ,
所以 远的 ,

虽然燕子飞行速度很快，飞得很高，但它能飞的距离也有限。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] [nɒt] [wɒt] [də'rekts; daɪ'rekts][hɪm] .
and he knows not what directs him .
和 他 知道 不是 什么 导演 他 .

他不知道是什么在指引他。

[wen] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪərid] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [spek] [ɒv; əv][dʌst] ,
When his wings are wearied , and he is nothing but a speck of dust ,
什么时候 他的 翅膀 是 疲惫 , 和 他 是 没有什么 但 一个 斑点 的 灰尘 ,

当他翅膀疲惫，化为尘埃时，

[ænd; ənd] [wen] [jɔː(r); jə(r)]['bɒdi]['ɔːlsəʊ][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][dʌst] , [ðiːz] [θɔːts] [ɒv; əv] [jɔːz] ,
and when your body also is nothing but dust , these thoughts of yours ,
和 什么时候 你的 身体 还 是 没有什么 但 灰尘 , 这些 想法 的 你的 ,

当你的身体也化为尘埃时，你的这些想法，

[ðæt] [hæv; həv] [pə'sjuːd] [hɪm] , [wɪl] [biː; bi] [stɪl] ['trævəlɪŋ] [ɒn] ; [ænd; ənd] ,
that have pursued him , will be still travelling on ; and ,
那 有 追击 他 , 将要 是 仍然 旅行 在 ; 和 ,

那些追赶他的人，还将继续追赶；而且，

[ɪf] [juː; jʊ] [stretʃ] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , [ænd; ənd][sɔː(r)] ['ʌpwəd] ,
if you stretch the wings of your mind , and soar upward ,
如果 你 拉紧 这 翅膀 的 你的 头脑 , 和 翱翔 向上 ,

如果你展开思想的翅膀，向上翱翔，

[æz; əz][ðə; ði]['mɑːtɪn] [dʌz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['bɒdɪli] [wɪŋz] , [ænd; ənd][laɪk][hɪm] ,
as the martin does with his bodily wings , and like him ,
作为 这 马丁 做 和 他的 身体上的 翅膀 , 和 喜欢 他 ,

就像燕子用它的身体翅膀一样，而且像它一样，

[juːz][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [p'aʊəz] [æz; əz][gɒd][də'rekts; daɪ'rekts][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['raɪzɪŋ] ['haɪə(r)]
use all your powers as God directs you , you will be rising higher
使用 全部 你的 权力 作为 上帝 导演 你 , 你 将要 是 上升 更高
[ænd; ənd]['haɪə(r)] .
and higher .
和 更高 .

按照神的指引运用你所有的力量，你将会越升越高。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [nəʊ] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][gəʊ] , [ænd; ənd] [huː] [gɪvz] [juː; jʊ][ɔːl][jɔː(r); jə(r)]
And you will also know to whom you go , and who gives you all your
和 你 将要 还 知道 到 谁 你 去 , 和 WHO 给予 你 全部 你的
[p'aʊəz] .
powers .
权力 .

你也将知道你将去往何方，以及赐予你一切力量的是谁。

[ðə; ði]['mɑːtɪn] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] .
The martin knows nothing of this .
这 马丁 知道 没有什么 的 这 .

燕子对此一无所知。

[hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [kʌm] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ,
He must go and come at such a time ,
他 必须 去 和 来 在 这样的 一个 时间 ,

他必须在那个时间去，并在那个时间回来。

[ænd; ənd][duː; də][dʒʌst][æz; əz][ɔːl]['ʌðə(r)] [m'ɑːtɪnz] [hæv; həv] [dʌn] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [friː] [tuː; tə]
and do just as all other martins have done ; but you are free to
和 做 只是 作为 全部 其他 马丁斯 有 完毕 ; 但 你 是 自由的 到
[tʃuːz] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ,
choose for yourself ,
选择 为了 你自己 ,

就像其他燕子一样去做；但你可以自由选择。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] [wei] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]
and to take the right and happy way , because you know it is the
和 到 拿 这 正确的 和 快乐的 方式 , 因为 你 知道 它 是 这
[raɪt] [wei] ,
right way ,
正确的 方式 ,

选择正确且快乐的道路，因为你知道那是正确的道路。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
and the path to heaven .
和 这 小路 到 天堂 .

以及通往天堂的道路。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [pə'tɪkjələli] [naʊ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['trævələz]
But I must tell you what made me think particularly now of these travellers
但 我 必须 告诉 你 什么 制成 我 思考 特别 现在 的 这些 旅行者
[θruː] [ðə; ði] ['pɑːθlɪs] [eə(r)] .
through the pathless air .
通过 这 无路 空气 .

但我必须告诉你，是什么让我现在特别想起这些在无路空中穿行的旅行者。

[lɑːst] [wiːk] , [juː; jʊ][rɪ'membə(r)] , [ai][wɒz; wəz] [ɪl] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][maɪ] [ruːm] .
Last week , you remember , I was ill , and shut up in my room .
最后的 星期 , 你 记住 , 我 曾是 患病的 , 和 关闭 向上 在 我的 房间 .

你还记得吗？上周我生病了，把自己关在房间里。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][maɪ]['tʃeɪmbə(r)] ['wɪndəʊ] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv][ðə; ði]
As I was sitting at my chamber window , enjoying the perfume of the
作为 我 曾是 坐着 在 我的 房间 窗户 , 享受 这 香水 的 这
['æp(ə)l] ['blɒsəmz] ,
apple blossoms ,
苹果 花朵 ,

我坐在房间的窗边，享受着苹果花的芬芳，

[ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɝdz] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɒft] ['saɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
and listening to the song of the birds , and the soft sighing of the
和 聆听 到 这 歌曲 的 这 鸟类 , 和 这 柔软的 叹息 的 这
[saʊθ] [wɪnd] ,
south wind ,
南 风 ,

聆听鸟儿的歌唱，以及南风的轻柔叹息，

[ðə; ði] [wɜːld] [lʊkt] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðæt] ['məʊmənt]
the world looked as beautiful to me as if it had been that moment
这 世界 看起来 作为 美丽的 到 我 作为 如果 它 有 到过 那 片刻
[kri'eɪtɪd] .
created .
创建 .

在我看来，世界美得就像是那一刻创造出来的一样。

[juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] ['ɒlɪv] [dʒɑː(r)][ɪn][ðə; ði] ['tʃeri] [triː] [kləʊz][tuː; tə][maɪ] ['wɪndəʊ]
You remember that there is an olive jar in the cherry tree close to my window
你 记住 那 那里 是 一个 橄榄 罐 在 这 樱桃 树 关闭 到 我的 窗户
,
,
,

你还记得我家窗外樱桃树上挂着一个橄榄罐吗?

[wɪtʃ] [ai][hæd; həd][lɑːst] ['ɔːtəm] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [pleɪst] [ðeə(r)] ,
which I had last autumn desired to have placed there ,
哪个 我 有 最后的 秋天 想要的 到 有 放置 那里 ,

我去年秋天就想把它放在那里,

[ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [bɜːdz] [wʊd] [bɪld] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [sprɪŋ] .
in the hope that the birds would build in it this spring .
在 这 希望 那 这 鸟类 会 建造 在 它 这 春天 .

希望今年春天鸟儿们能在这里筑巢。

[waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['bluːbɜːd] [ə'laɪt] [ɒn][ðə; ði] [triː] .
While I was looking I saw a bluebird alight on the tree .
尽管 我 曾是 寻找 我 锯 一个 蓝鸟 点燃 在 这 树 .

我正看着的时候,看到一只蓝鸟落在树上。

['prez(ə)ntli][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dʒɑː(r)] ,
Presently she came nearer and nearer to the jar ,
目前 她 来了 更近 和 更近 到 这 罐 ,

她渐渐靠近了罐子,

[ænd; ənd] [lʊkt] ['ɜːnɪstli] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] [raʊnd] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə]
and looked earnestly at the small round opening in it , as much as to
和 看起来 切实 在 这 小的 圆形的 开幕 在 它 , 作为 很多 作为 到
[seɪ] ,
say ,
说 ,

他认真地看着上面的小圆孔,仿佛在说:

- [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪs] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [nest] . -
' That looks like a nice place for a nest . '
- 那 看起来 喜欢 一个 好的 地方 为了 一个 巢 . -

"那看起来像是个筑巢的好地方。"

[ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [stɪl] ['nɪərə(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [wʌn] ['nəʊtɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
Then she came still nearer , and looked round to see if any one noticed her .
然后 她 来了 仍然 更近 , 和 看起来 圆形的 到 看 如果 任何 一 注意到 她 .

然后她又走近了一些,环顾四周,看看有没有人注意到她。

[ai] [kept] ['veri] [stɪl] .
I kept very still .
我 保留 非常 仍然 .

我一动不动。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [gruː] ['bəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [fluː] [ə'pɒn][ðə; ði][dʒɑː(r)] .
At last she grew bolder , and flew upon the jar .
在 最后的 她 生长 更大胆 , 和 飞翔 之上 这 罐 .

最后她胆子更大了,飞到了罐子上。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ə'gen] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] .
Now she looked around again , as if she was afraid of something .
现在 她 看起来 大约 再次 , 作为 如果 她 曾是 害怕的 的 某物 .

她又环顾四周,好像害怕什么似的。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['saɪdweɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ðɪs] [wei] ,
Then she turned her head sideways , and looked up and down , this way ,
然后 她 转向 她 头 侧身 ， 和 看起来 向上 和 向下 ， 这 方式 ，

然后她把头转向一边，上下打量着这边，

[ænd; ənd] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd] ['evri] [wei] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] ['sætɪsfaɪd] [hɜː'self] [ðæt] [nəʊ] ['enəmi] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] .
and that way , and every way , till she satisfied herself that no enemy was near .
和 那 方式 ， 和 每一个 方式 ， 直到 她 使满意 她自己 那 不 敌人 曾是 靠近 .

就这样，她用尽各种方法，直到确信附近没有敌人为止。

[æt; ət] [lɑːst] , [ʃiː; ʃi] [fluː] [ə'pɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] , [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəsli] [lʊkt] [ɪn] ;
At last , she flew upon the edge of the hole , and courageously looked in ;
在 最后的 ， 她 飞翔 之上 这 边缘 的 这 洞 ， 和 勇敢地 看起来 在 ；

最后，她飞到洞口边缘，勇敢地向里张望；

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [aʊt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ə'gen] .
then she quickly drew her head out , and looked all around again .
然后 她 迅速地 画 她 头 出去 ， 和 看起来 全部 大约 再次 .

然后她迅速探出头，再次环顾四周。

[ai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [də'rektli] ['ɪntuː] [maɪ] [feɪs] ,
I thought she looked directly into my face ,
我 想法 她 看起来 直接地 进入 我的 脸 ，

我以为她直视着我的脸。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [frend] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [pɑːt] [wei] [ɪn] .
and came to the conclusion that I was a friend , for she went part way in .
和 来了 到 这 结论 那 我 曾是 一个 朋友 ， 为了 她 去 部分 方式 在 .

她得出结论，我是她的朋友，因为她参与了一部分。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [druː] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] [aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [wʌns] [mɔː(r)] .
Then she suddenly drew her beautiful head and shoulders out again , and looked about once more .
然后 她 突然 画 她 美丽的 头 和 肩膀 出去 再次 ， 和 看起来 关于 一次 更多的 .

然后她突然又探出她美丽的头颅和肩膀，再次环顾四周。

[æt; ət] [lɑːst] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['sætɪsfaɪd] , [meɪd] [wʌn] [mɔː(r)] ['efət] , [ænd; ənd] [fluː] [ɪn] .
At last , she seemed satisfied , made one more effort , and flew in .
在 最后的 ， 她 似乎 使满意 ， 制成 一 更多的 努力 ， 和 飞翔 在 .

最后，她似乎满意了，又做了一次尝试，然后飞了进去。

[ʃiː; ʃi] [steɪd] [ɪn] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [nest] ,
She staid in long enough to make up her mind that it was a good place for her nest ,
她 稳重 在 长的 足够的 到 制作 向上 她 头脑 那 它 曾是 一个 好的 地方 为了 她 巢 ，

她待了足够长的时间，最终决定这里是筑巢的好地方。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [fluː] [ɒf] , [kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] .
and then she flew off , quick as thought .
和 然后 她 飞翔 离开 ， 快的 作为 想法 .

然后她就飞走了，快得像一阵风。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [meit] .
In less than two minutes she came back with her mate .
在 较少的 比 二 分钟 她 来了 后退 和 她 伴侣 .

不到两分钟，她就和她的伴侣一起回来了。

[ðeɪ] [ə'lait] [ə'pɒn][ə; eɪ] [baʊ] [nɪə(r)][ðə; ði][dʒɑː(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðeɪ]
They alighted upon a bough near the jar , and it was plain that they
他们 下车 之上 一个 买 靠近 这 罐 , 和 它 曾是 清楚的 那 他们
[wɜː(r); wə(r)] [kən'fæbjuleit] [tə'geðə(r)] ,
were confabulating together ,
是 编造 一起 ,

它们落在罐子附近的一根树枝上，显然它们正在密谋交谈。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɜːdʒɪŋ] [hɪm][tuː; tə][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ʃiː; ʃi]
and that she was urging him to go in and look at the place she
和 那 她 曾是 敦促 他 到 去 在 和 看 在 这 地方 她
[hæd; həd] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['nɜːsəri] .
had chosen for her nursery .
有 选定 为了 她 苗圃 .

她催促他进去看看她为孩子选好的婴儿房。

[hɜː(r); hə(r)] [meit] [lʊkt] ['veri] [waɪz][ænd; ənd] [greɪv] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , - [maɪ][dɪə(r)] ,
Her mate looked very wise and grave , as much as to say , ' My dear ,
她 伴侣 看起来 非常 明智的 和 严重 , 作为 很多 作为 到 说 , - 我的 亲爱的 ,

她的伴侣看起来非常睿智而严肃，仿佛在说：“亲爱的，

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [tuː] ['heɪsti] .
we must not be too hasty .
我们 必须 不是 是 也 仓促 .

我们不能操之过急。

[wiː; wi][mʌst; məst] [tʃuːz] [ðɪs] [həʊm] [ɒv; əv]['aʊəz] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] .
We must choose this home of ours with great care .
我们 必须 选择 这 家 的 我们的 和 伟大的 关心 .

我们必须慎重选择我们的家。

[tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hæpinəs] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [ðɪs] [step] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ɒv; əv] ['eni] [mis'teik] - ;
Too much of our happiness depends upon this step to allow of any mistake ' ;
也 很多 的 我们的 幸福 取决于 之上 这 步 到 允许 的 任何 错误 - ;

我们的幸福很大程度上取决于这一步，因此不允许出现任何差错。

[hiː; hi] [ðen] [fluː] [ə'pɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɑː(r)] ,
he then flew upon the outside of the jar ,
他 然后 飞翔 之上 这 外部 的 这 罐 ,

然后他飞到了罐子外面，

[ænd; ənd] [went] [θruː] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ['serɪmənɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['betə(r)][hɑːf][hæd; həd] [pə'fɔːmd]
and went through just the same ceremonies that his better half had performed
和 去 通过 只是 这 相同的 仪式 那 他的 更好的 一半 有 执行
[bɪ'fɔː(r)] ,
before ,
前 ,

他按照妻子之前举行过的仪式进行了同样的仪式。

['əʊnli][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)] [dɪ'lɪbərət] [ænd; ənd] ['kɔːʃəs] [ə'baʊt] ['entərɪŋ] .
only he was still more deliberate and cautious about entering .
仅有的 他 曾是 仍然 更多的 商榷 和 谨慎 关于 进入 .

只是他进入时更加谨慎小心。

[æt; ət][lɑːst] , [hiː; hi] [fluː] [ɪn] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [ə'pɪəd] [ə'gen] ,
At last , he flew in , and , in a short time , appeared again ,
在 最后的 , 他 飞翔 在 , 和 , 在 一个 短的 时间 , 出现 再次 ,

最后，他飞了进来，不久后又出现了。

[ænd; ənd] [ə'lait] [ɒn][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [nɪə(r)][ðə; ði][dʒɑː(r)][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪə(r)] [meit] .
and alighted on a branch near the jar by the side of his dear mate .
和 下车 在 一个 分支 靠近 这 罐 经过 这 边 的 他的 亲爱的 伴侣 .

然后落在他亲爱的伴侣身旁，靠近罐子的一根树枝上。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [kən'vəːs] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðeə(r)][bɜːd] ['læŋgwɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,
There they conversed together in their bird language for some time ,
那里 他们 交谈 一起 在 他们的 鸟 语言 为了 一些 时间 ,

它们用鸟语交谈了一会儿。

[æz; əz] ['pleɪnli] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['spəʊkən] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] .
as plainly to me as if they had spoken good English .
作为 显然 到 我 作为 如果 他们 有 说 好的 英语 .

对我来说，他们的英语说得就像他们说一口流利的英语一样清晰。

- [ðɪs] , - [sed] [hiː; hi] , - [ɪz][ə; eɪ][naɪs] [lɑːdʒ] ['kʌmftəb(ə)l] [pleɪs] , [maɪ][dɪə(r)] .
' This , ' said he , ' is a nice large comfortable place , my dear .
- 这 , - 说 他 , - 是 一个 好的 大的 舒服的 地方 , 我的 亲爱的 .

“亲爱的，”他说，“这里是个又大又舒服的好地方。”

[ðæt] [greɪt] [haʊs] [ɪz]['rɑːðə(r)] [tuː] [nɪə(r)] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,
That great house is rather too near , to be sure ,
那 伟大的 房子 是 相当 也 靠近 , 到 是 当然 ,

那栋大房子确实离得太近了。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [wel] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ɪts] [ɪn'hæbətənt] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs]
but I am well informed that its inhabitants , and those of all this
但 我 是 出色地 知情的 那 它是 居民 , 和 那些 的 全部 这
['neɪbəhʊd] ,
neighborhood ,
邻里 ,

但我确切地知道，它的居民以及附近所有居民，

[wɪl] ['nevə(r)] [mə'lest] [ˌjuː 'es] .
will never molest us .
将要 绝不 骚扰 我们 .

绝不会骚扰我们。

[lɑːst] [jɪə(r)] , [ðə; ði] ['tʃeri] [bɜːdz] [et; eɪt] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃeriz] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ,
Last year , the cherry birds ate up all the cherries in all the gardens around here ,
最后的 年 , 这 樱桃 鸟类 吃 向上 全部 这 樱桃 在 全部 这 花园 大约 这里 ,

去年，这附近所有花园里的樱桃都被樱桃鸟吃光了。

[ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θiːvz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [hɑːm] .
and not one of the thieves received the slightest harm .
和 不是 一 的 这 窃贼 已收到 这 丝毫 伤害 .

没有一个窃贼受到丝毫伤害。

[wiː; wi] [wɪl] , [ai] [θɪŋk] , [bɪ'gɪn] ['aʊə(r)] [wɜːk] [ɪ'miːdiətli] ,
We will , I think , begin our work immediately ,
我们 将要 , 我 思考 , 开始 我们的 工作 立即地 ,

我想，我们将立即开始工作。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪs] [sɒft] [bed] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [jʌŋ] [tuː; tə] [rest] [ɪn] [wen] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]
and make a nice soft bed for our young to rest in when we shall be
和 制作 一个 好的 柔软的 床 为了 我们的 年轻的 到 休息 在 什么时候 我们 将 是
[səʊ] ['hæpi] [æz; əz] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] . -
so happy as to have any . '
所以 快乐的 作为 到 有 任何 . -

并为我们的孩子准备一张柔软舒适的床，等我们有幸拥有孩子时，让他们安睡。

[ðɪs] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['kɒnfæb] ,
This , I am sure , was the result of their confab ,
这 , 我 是 当然 , 曾是 这 结果 的 他们的 会议 ,

我确信，这是他们商议的结果。

[fɔ:(r); fə(r)] [də'rektli] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [heɪ] , [ænd; ənd] [fɜ:z] , [ænd; ənd] ['feðər] ,
for directly they began to pick up hay , and furze , and feathers ,
为了 直接地 他们 开始 到 挑选 向上 干草 , 和 金雀花 , 和 羽毛 ,

他们随即开始捡拾干草、金雀花和羽毛。

[ænd; ənd] ['evri] [sɒft] [θɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] , [ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði][dʒɑ:(r)] .
and every soft thing they could find , and carry them into the jar .
和 每一个 柔软的 事物 他们 可以 寻找 , 和 携带 他们 进入 这 罐 .

他们把能找到的所有柔软的东西都带进罐子里。

[ðə; ði] [meɪl] [bɜ:d] , [wɪtʃ] [ai] [nju:] [baɪ][ðə; ði]['greɪtə(r)] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['plu:mɪdʒ] ,
The male bird , which I knew by the greater brightness of his plumage ,
这 男性 鸟 , 哪个 我 知道 经过 这 更大的 亮度 的 他的 羽毛 ,

雄鸟，我通过它更鲜艳的羽毛来辨认它，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][mɔ:(r)]['slendə(r)] [fɔ:m] , [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [f'ɒndəst] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [stɪks] ,
and his more slender form , seemed to be fondest of bringing sticks ,
和 他的 更多的 苗条 形式 , 似乎 到 是 最爱 的 带来 棍子 ,

他身材较为纤细，似乎最喜欢带着棍子。

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tu:] [lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɑ:(r)][tu:; tə][əd'mɪt] .
one of which was too long for the mouth of the jar to admit .
一 的 哪个 曾是 也 长的 为了 这 嘴 的 这 罐 到 承认 .

其中一根太长，瓶口塞不进去。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [ə'mju:zɪŋ] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [hɪz; ɪz] ['efəts] [tu:; tə][get][ðə; ði] [stɪk] [ɪn] ;
It was very amusing to witness his efforts to get the stick in ;
它 曾是 非常 有趣 到 证人 他的 努力 到 得到 这 戳 在 ;

看着他费尽心思把棍子塞进去，真是太有趣了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt][du:; də] ; [ðə; ði] [stɪk] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
but it would not do ; the stick fell to the ground .
但 它 会 不是 做 ; 这 戳 跌倒 到 这 地面 .

但这样做行不通；木棍掉到了地上。

[ɔ:l] [deɪ] [lɒŋ] , [ði:z] ['prɪti] ['kri:tʃəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['bɪzi] [æt; ət][ðeə(r)] [wɜ:k] ;
All day long , these pretty creatures were busy at their work ;
全部 天 长的 , 这些 漂亮的 生物 是 忙碌的 在 他们的 工作 ;

这些漂亮的生物整天都在忙碌地工作；

[wʌn]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [wɒtʃt] [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][dʒɑ:(r)] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [nest]
one usually watched while the other was in the jar arranging the nest
一 通常 观看 尽管 这 其他 曾是 在 这 罐 安排 这 巢
[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪk'spektɪd] [bru:d] .
for their expected brood .
为了 他们的 预期的 幼虫 .

通常情况下，一只鸟会在一旁观察，而另一只鸟则会在罐子里为即将到来的幼鸟布置巢穴。

[ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wi:k] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜ:k] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] ,
In about a week , it was evident that their work was completed ,
在 关于 一个 星期 , 它 曾是 明显 那 他们的 工作 曾是 完全的 ,

大约一周后，很明显他们的工作已经完成了。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] ['kærid] [ɪn][nəʊ][mɔ:(r)] [stɪks] [ɔ:(r)][draɪd] [grɑ:s] .
for they carried in no more sticks or dried grass .
为了 他们 携带 在 不 更多的 棍子 或者 干燥 草 .

因为他们不再携带木棍或干草了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɡɒn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [ai] [sə'pəʊz] ['pleɪɪŋ] , ['ɑːftə(r)] [səʊ] [mʌtʃ]
They were gone a great part of the day , I suppose playing , after so much
他们 是 已消失 一个 伟大的 部分 的 这 天 , 我 认为 玩耍 , 后 所以 很多
[hɑːd] [wɜːk] ,
hard work ,
难的 工作 ,

他们一天中大部分时间都不在，我想大概是去玩了吧，毕竟他们之前付出了那么多努力。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] .
but they returned at evening .
但 他们 返回 在 晚上 .

但他们晚上回来了。

[sʌm; səm] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ['faɪəd] [ə; eɪ] [ɡʌn] .
Some one in the neighborhood fired a gun .
一些 一 在 这 邻里 被解雇 一个 枪 .

附近有人开了枪。

[ðɪs] [skeəd] [ðə; ði] ['bluːbɜːd] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [steɪd] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [həʊl] [deɪz] ;
This scared the bluebirds so that they staid away for two whole days ;
这 害怕的 这 蓝知更鸟 所以 那 他们 稳重 离开 为了 二 所有的 天 ;

这吓坏了蓝鸟，它们整整两天都没再来。

[ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['tɪmɪdli] [ðeɪ] ['entəd]
and , when they returned , it was amusing to see how timidly they entered
和 , 什么时候 他们 返回 , 它 曾是 有趣 到 看 如何 胆怯地 他们 进入
[ðeə(r)] [haʊs] .
their house .
他们的 房子 .

当他们回来时，看到他们怯生生地走进家门，真是令人忍俊不禁。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [flai] [ɒf] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [triː] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
Then they would fly off to another tree at a distance ,
然后 他们 会 飞 离开 到 其他 树 在 一个 距离 ,

然后它们会飞到远处另一棵树上。

[ænd; ənd] [meɪk] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [wʌn] [ðeə(r)] [nest] [wɒz; wəz]
and make believe they had nothing to do with the one their nest was
和 制作 相信 他们 有 没有什么 到 做 和 这 一 他们的 巢 曾是
[ɪn] .
in .
在 .

并假装与他们的巢穴所在的那个巢穴没有任何关系。

[æt; ət] [lɑːst] , [ðeɪ] [ɡruː] ['bəʊldə(r)] ; [ænd; ənd] , ['evri] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] ['sʌnset] ,
At last , they grew bolder ; and , every evening at sunset ,
在 最后的 , 他们 生长 更大胆 ; 和 , 每一个 晚上 在 日落 ,

最后，他们变得更加大胆；而且，每天傍晚日落时分，

[ai] [sɔː] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [bɜːd] [ɡəʊ] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [nest] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [meit] [went] [tuː; tə] [ruːst] .
I saw the mother bird go into her nest while her mate went to roost .
我 锯 这 母亲 鸟 去 进入 她 巢 尽管 她 伴侣 去 到 栖息地 .

我看到母鸟回到巢里，而它的配偶则去栖息。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [slaɪt] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'spɒndənsi] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] [wen] [ai] [fɜːst] [went] [tuː; tə]
There was a slight feeling of despondency in my heart when I first went to
那里 曾是 一个 轻微 感觉 的 沮丧 在 我的 心 什么时候 我 第一的 去 到
[lʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wɪndəʊ] ;
look out of this window ;
看 出去 的 这 窗户 ;

当我第一次走到窗边向外看时，我的心中涌起一丝沮丧之情；

[bʌt; bət] [wen] [ai] [sɔː] [ðiːz] [bɜ·dz] ,
but when I saw these birds ,
但 什么时候 我 锯 这些 鸟类 ，

但当我看到这些鸟时，

[ænd; ənd] ['witnis] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] ['feɪθf(ə)l] [lʌv] [ænd; ənd] [də'mestɪk] ['ɪndəstri] [ænd; ənd]
and witnessed the scene of faithful love and domestic industry and
和 目击者 这 场景 的 忠实 爱 和 国内的 行业 和
['hæpinəs] [set] [fɔːθ] [baɪ] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] ,
happiness set forth by these little creatures ,
幸福 放 前进 经过 这些 小的 生物 ，

并亲眼目睹了这些小家伙们所展现的忠贞爱情、勤劳的家庭生活和幸福景象。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] [wɒz; wəz] [ri'bjuːk] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ,
the spirit of complaint was rebuked within me ,
这 精神 的 抱怨 曾是 责备 之内 我 ，

我心中的抱怨之念被压制住了。

[ænd; ənd][ai] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] [njuː] ['les(ə)n][ɒv; əv] [sə'riːn] [trʌst] [ænd; ənd] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)]
and I learned a new lesson of serene trust and assurance that all were
和 我 学习 一个 新的 课 的 安详 相信 和 保证 那 全部 是
[kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði][kri'eɪtə(r)][ɒv; əv][ɔːl] .
cared for by the Creator of all .
关心 为了 经过 这 创作者 的 全部 .

我从中领悟到了一种新的道理：要平静地信任和确信，万物都受到造物主的眷顾。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bluːbɜːd] ;
But I must tell you the rest of the story of the bluebirds ;
但 我 必须 告诉 你 这 休息 的 这 故事 的 这 蓝知更鸟 ；

但我必须把蓝鸟故事的其余部分告诉你们；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] , [ðeɪ] [met] [wɪð] [sæd]['traɪəlz] .
and I am sorry to say , they met with sad trials .
和 我 是 对不起 到 说 ， 他们 遇见 和 伤心 试验 .

很遗憾，他们遭遇了悲惨的考验。

[ðə; ði][fɜːst] [ɛn'kroʊtʃər] , [æz; əz] [ðeɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hɪm][tuː; tə][biː; bi] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]
The first encroacher , as they supposed him to be , was a
这 第一的 侵占者 ， 作为 他们 据称 他 到 是 ， 曾是 一个
['wʊdpekə(r)] ; [hiː; hi] [siːmd] ,
woodpecker ; he seemed ,
啄木鸟 ； 他 似乎 ，

他们认定的第一个入侵者是一只啄木鸟；它看起来……

[æz; əz][ai] [θɔːt] , [tuː; tə] [miːn] [ðem; ðəm][nəʊ] [hɑːm] ; [bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːd]
as I thought , to mean them no harm ; but as soon as they heard
作为 我 想法 ， 到 意思是 他们 不 伤害 ； 但 作为 很快 作为 他们 听到
[hɪz; ɪz][tæp] ,
his tap ,
他的 轻敲 ，

正如我所想，我并无恶意；但他们一听到他的敲门声，

[tæp] , [tæp] , [ðeɪ] [fluː] [æt; ət][hɪm] ['veri] ['æŋgrəli][ænd; ənd] [drəʊv] [hɪm] [ə'weɪ] .
tap , tap , they flew at him very angrily and drove him away .
轻敲 ， 轻敲 ， 他们 飞翔 在 他 非常 愤怒地 和 驾驶 他 离开 .

它们砰砰地朝他飞来，非常愤怒地把他赶走了。

[ə; eɪ][mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] ['enəmi] [wɒz; wəz][æt; ət][hænd] ,
A more dangerous enemy was at hand ,
一个 更多的 危险的 敌人 曾是 在 手 ，

更危险的敌人即将到来。

[wʌn] [ðæt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][saɪz][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['deɪndʒərəs][tuː; tə]
one that from his size you would not have supposed dangerous to
一 那 从 他的 尺寸 你 会 不是 有 据称 危险的 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

从他的体型来看，你不会认为他会对他们构成危险。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ren] , [nɒt] ['nɪəli] [səʊ] [lɑːdʒ] [æz; əz][ðə; ði] ['bluːbɜːd] , [keɪm] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] ;
A little wren , not nearly so large as the bluebird , came one day to the tree ;
一个 小的 鹪 , 不是 几乎 所以 大的 作为 这 蓝鸟 , 来了 一 天 到 这 树 ;

有一天，一只体型远不及蓝知更鸟的小鹪鹩飞到了树上；

[ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ðə; ði][dʒɑː(r)] , ['hævɪŋ] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [pliːzd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
and , seeing the jar , having examined it , and being pleased with it ,
和 , 看到 这 罐 , 拥有 检查 它 , 和 存在 高兴 和 它 ,

看到罐子，仔细检查后，觉得很满意，

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .
resolved to take it for herself .
已解决 到 拿 它 为了 她自己 .

决心自己把它据为己有。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θiːf] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] ['bluːbɜːd] [hæd; həd] [gɒn] [ə'pɒn][sʌm; səm][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd]
The little thief waited till the bluebirds had gone upon some expedition ; and
这 小的 贼 等待 直到 这 蓝知更鸟 有 已消失 之上 一些 远征 ; 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

小偷等到蓝鸟们外出觅食后，就……

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['serəməni] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fɪə(r)][ɒv; əv] ['eni] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði][dʒɑː(r)] ,
without any ceremony , without any fear of any thing , she entered the jar ,
没有 任何 仪式 , 没有 任何 害怕 的 任何 事物 , 她 进入 这 罐 ,

她没有丝毫拘束，也没有丝毫畏惧，径直走进了罐子里。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [kən'fɜːmd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and was evidently confirmed in her purpose of taking possession of
和 曾是 显然 确认的 在 她 目的 的 采取 拥有 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

显然，她占有它的意图得到了确认。

['prɒbəbli] [ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [meit] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ai][dɪd] [nɒt] ['wɪtnəs] ,
Probably she held a consultation with her mate ; but this I did not witness ,
大概 她 握住 一个 咨询 和 她 伴侣 ; 但 这 我 做过 不是 证人 ,

她可能和她的伴侣商量过，但我没有亲眼目睹。

[æz; əz][ai][dɪd] [ðæt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['bluːbɜːd] .
as I did that between the two bluebirds .
作为 我 做过 那 之间 这 二 蓝知更鸟 .

我当时就在两只蓝鸟之间做这件事。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðɪs] [pɜːt] ['lɪt(ə)l]['mædəm] [ren] , [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [meit] , [ai][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [wɪtʃ]
The next day this pert little Madam Wren , or her mate , I could not tell which
这 下一个 天 这 活泼 小的 女士 鹪 , 或者 她 伴侣 , 我 可以 不是 告诉 哪个
,
,
,

第二天，这只活泼的小鹪鹩夫人，或者她的伴侣，我分不清是哪一个。

[keɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] , ['pɜːrtʃɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['tɒpməʊst] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] , [pɔː] [fɔːθ]
came again , and , perching on the topmost branch of the tree , poured forth
来了 再次 , 和 , 栖息 在 这 最顶层 分支 的 这 树 , 倾倒 前进
[ə; eɪ] [laʊd] [traɪ'ʌmfənt] [sɒŋ] ,
a loud triumphant song ,
一个 大声 凯 歌曲 ,

它又来了，栖息在树顶的树枝上，放声高歌，庆祝胜利。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [kəʊst] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] ,
and then , as soon as the coast was clear ,
和 然后 , 作为 很快 作为 这 海岸 曾是 清除 ,

然后，一旦安全了，

['entəd] [ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [ə'prəʊpriət] [tuː; tə] [hɜː'self] .
entered the house she was resolved to appropriate to herself .
进入 这 房子 她 曾是 已解决 到 合适的 到 她自己 .

她走进房子，决心将其据为己有。

[ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['ɑːftə(r)] ,
In a minute after ,
在 一个 分钟 后 ,

一分钟后，

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɑː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bɪl] [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [draɪd]
she appeared at the mouth of the jar with her bill full of the dried
她 出现 在 这 嘴 的 这 罐 和 她 账单 满的 的 这 干燥
[grɑːs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bluːˌbɜːrdz] [nest] [wɒz; wəz] [meɪd] ,
grass of which the bluebird's nest was made ,
草 的 哪个 这 蓝鸟的 巢 曾是 制成 ,

她出现在罐口，嘴里叼满了蓝鸟筑巢用的干草。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θruː] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [dɪs'deɪnfəli] .
which she threw out on the ground disdainfully .
哪个 她 扔 出去 在 这 地面 轻蔑地 .

她不屑地把它扔在了地上。

[bæk] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [fluː] , [ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [brɔːt] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]
Back again she flew , and in an instant brought some more and threw it
后退 再次 她 飞翔 , 和 在 一个 立即的 带来 一些 更多的 和 扔 它
[aʊt] .
out .
出去 .

她又飞了回去，瞬间又抓了一些扔了出去。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] ['ɪmpjədənt] [lʊk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] .
This she did with the most impudent look you can imagine .
这 她 做过 和 这 最多 厚颜无耻 看 你 能 想象 .

她做出这个举动时，脸上带着你能想象到的最厚颜无耻的表情。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [fluː] ['swɪftli] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] , [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tɜːməgənt] ,
Then she flew swiftly in and out , like a little termagant ,
然后 她 飞翔 迅速地 在 和 出去 , 喜欢 一个 小的 泼妇 ,

然后她像只小泼妇一样，迅速地飞来飞去。

['θrəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɑː(r)] , [stɪks] , [ded] [liːvz] , [grɑːs] ,
throwing out of the mouth of the jar , sticks , dead leaves , grass ,
投掷 出去 的 这 嘴 的 这 罐 , 棍子 , 死的 树叶 , 草 ,

从罐口扔出树枝、枯叶、草，

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [naɪs] [sɒft] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['bluːbɜːd] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn]
with all the nice soft things which the poor bluebird had been a week in
和 全部 这 好的 柔软的 事物 哪个 这 贫穷的 蓝鸟 有 到过 一个 星期 在
[kə'lektɪŋ] .
collecting .
收集 .

里面全是柔软舒适的小东西，那是可怜的蓝鸟花了一周时间收集的。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
Every now and then ,
每一个 现在 和 然后 ,

时不时地，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [sæŋ] [æz; əz] ['swiːtli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]
she came out for a minute and sang as sweetly as if she were not
她 来了 出去 为了 一个 分钟 和 唱 作为 甜蜜地 作为 如果 她 是 不是
[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌpaɪ'rætɪkl] [wɜːk] ;
engaged in such a piratical work ;
已订婚的 在 这样的 一个 海盗 工作 ;

她出来待了一会儿，唱了一首甜美的歌，仿佛她并没有从事这种海盗活动一样；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [rəʊg] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [feɪs] [səʊ] ['sɔːsɪli] , [tuː] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə]
and the little rogue looked up in my face so saucily , too , as much as to
和 这 小的 流氓 看起来 向上 在 我的 脸 所以 俏皮地 , 也 , 作为 很多 作为 到
[seɪ] ,
say ,
说 ,

那小家伙还傲慢地抬头看着我，仿佛在说：

- [huː] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ? -
' Who cares for you ? '
- WHO 关心 为了 你 ? -

谁会在乎你？

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [ig'zʌlt] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
Then she began singing at the top of her voice , exulting over her
然后 她 开始 歌唱 在 这 顶部 的 她 嗓音 , 欣喜若狂 超过 她
[wɜːk] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
work of destruction .
工作 的 破坏 .

然后她开始放声歌唱，为她的破坏成果而欢呼雀跃。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['eni] [sens] [ɒv; əv] ['ɒnəsti] [ðæt] [prɪ'ventɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['juːzɪŋ]
Can you suppose it was any sense of honesty that prevented her using
能 你 认为 它 曾是 任何 感觉 的 诚实 那 阻止 她 使用
[ðə; ði] ['bluːˌbɜːrdz] [nest] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['stəʊlən] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ?
the bluebird's nest after having stolen her house ?
这 蓝鸟的 巢 后 拥有 被盗 她 房子 ?

你认为她偷了蓝鸟的房子之后，难道是因为一丝诚实才没有使用蓝鸟的巢穴吗？

[nəʊ] , ['dʒeni] [ren] [hæd; həd] [nəʊ] ['prɪnsəp(ə)l] .
No , Jenny Wren had no principle .
不 , 珍妮 鹪 有 不 原则 .

不，珍妮·雷恩毫无原则。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [lɑːft] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['skɔːnfəli] [ʃiː; ʃi] [tɒst] [aʊt] [ðəʊz] [ded] [liːvz] .
You would have laughed to see how scornfully she tossed out those dead leaves .
你 会 有 笑了 到 看 如何 轻蔑地 她 抛掷 出去 那些 死的 树叶 .

如果你看到她轻蔑地扔掉那些枯叶的样子，你一定会笑出声来。

['evri] [θɪŋ] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nest] [pel] - ['mel] .
Every thing went out of the nest pell - mell .
每一个 事物 去 出去 的 这 巢 佩尔 - 梅尔 .

所有东西都乱七八糟地从巢里跑了出去。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mɒnstə(r)] !
The little monster !
这 小的 怪物 !

小怪物!

[wɒt] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['bluːbɜːd] [seɪ] [ɔː(r)] [duː; də] ?
what could the poor bluebirds say or do ?
什么 可以 这 贫穷的 蓝知更鸟 说 或者 做 ?

可怜的蓝鸟们能说什么、能做什么呢?

[ðɪs] [bɜːd] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [nəʊ] ['kɒnʃəns] , [æt; ət] [liːst] [nɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [ðæt] [ɪz] [pleɪn] .
This bird evidently had no conscience , at least not a good one , that is plain .
这 鸟 显然 有 不 良心 , 在 至少 不是 一个 好的 一 , 那 是 清楚的 .

这只鸟显然没有良知，至少没有良好的良知，这一点显而易见。

['nevə(r)] [dɪd] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'dʒɔɪs] [mɔː(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kæptʃə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪti]
Never did general rejoice more over the capture and destruction of a city
绝不 做过 一般的 麾 更多的 超过 这 捕获 和 破坏 的 一个 城市
[ðæn; ðən] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɜːd] [ri'dʒɔis] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bluːˌbɜːrdz]
than this little bit of a bird rejoiced over the destruction of the bluebird's
比 这 小的 少量 的 一个 鸟 欣喜若狂 超过 这 破坏 的 这 蓝鸟的
[nest] ,
nest ,
巢 ,

将军们攻占并摧毁一座城市时所感受到的喜悦，从未像这只小鸟因蓝鸟巢穴被毁而感到如此欣喜若狂。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [ʌn'lɔːfl] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
and at the unlawful possession of the house .
和 在 这 非法的 拥有 的 这 房子 .

以及非法占有房屋。

[ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['kæriɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [stɪk] [ðæt] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
I saw her carrying in a long stick that suited her better than the
我 锯 她 携带 在 一个 长的 戳 那 适合 她 更好的 比 这
[ʃɔːt] [wʌnz] [ðæt] [ðə; ði] ['bluːbɜːd] [hæd; həd] ['kærid] [ɪn] :
short ones that the bluebird had carried in :
短的 一个 那 这 蓝鸟 有 携带 在 :

我看到她拿着一根长棍子，比蓝鸟拿着的短棍子更适合她:

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ;
she found she could not get it in if she took it in the middle ;
她 成立 她 可以 不是 得到 它 在 如果 她 采取 它 在 这 中间 ;

她发现如果从中间拿，就拿不进去;

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] [end] ,
so she changed the place , and held it by the end ,
所以 她 已更改 这 地方 , 和 握住 它 经过 这 结尾 ,

所以她换了地方，并且最终守住了那里。

[ænd; ənd] [səʊ] [baɪ] [ðæt] [miːnz] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] .
and so by that means got it in .
和 所以 经过 那 方法 得到 它 在 .

于是，他用这种方法把它送了进去。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['kʌnɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['bluːbɜːd] .
She was more cunning than the bluebird .
她 曾是 更多的 狡猾 比 这 蓝鸟 .

她比蓝鸟还要狡猾。

[naʊ] [juː; jʊ] [mait] [hɪə(r)][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['rɔbəz] [sɪŋ] [ə'gen] .
Now you might hear the two little robbers sing again .
现在 你 可能 听到 这 二 小的 强盗 唱歌 再次 .

现在你可能又会听到那两个小强盗唱歌了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpɪə] [ðæn; ðən] ['eni] [kɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] ['naʊədeɪz] .
They are happier than any king can be nowadays .
他们 是 更快乐 比 任何 国王 能 是 如今 .

他们比当今任何一位国王都幸福。

[pɔː(r); pʊə(r)] , [dɪə(r)] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['bluːbɜːd] !
Poor , dear , beautiful bluebirds !
贫穷的 , 亲爱的 , 美丽的 蓝知更鸟 !

可怜的、美丽的、可爱的蓝鸟！

[wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ?
What has become of them ?
什么 有 变得 的 他们 ?

他们后来怎么样了?

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['mʌðə(r)] .
Then came the mother .
然后 来了 这 母亲 .

然后是母亲。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒɑː(r)][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][nest] — [ɔːl]
She looked into the jar and saw the destruction of her nest — all
她 看起来 进入 这 罐 和 锯 这 破坏 的 她 巢 — 全部
[hɜː(r); hə(r)] [wiːks] [wɜːk] .
her week's work .
她 本周 工作 .

她往罐子里一看，发现她的巢穴被毁了——那是她一周的心血。

[haʊ] [dɪ'strest] [ʃiː; ʃi] [siːmd] !
How distressed she seemed !
如何 苦恼 她 似乎 !

她看起来好痛苦啊！

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] [ren] [hæd; həd][nəʊ] ['pɪti] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .
but the victorious wrens had no pity on her .
但 这 胜利者 鹪鹩 有 不 遗憾 在 她 .

但胜利的鹪鹩对她没有丝毫怜悯。

[ðeɪ] [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .
They drove her away .
他们 驾驶 她 离开 .

他们把她赶走了。

[ʃiː; ʃi] [dɪsə'pɪəd] .
She disappeared .
她 消失 .

她失踪了。

[ðə; ði] ['sɔːsi] ['kɔŋkərə] [fluː] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['stəʊlən] [haʊs] ['twenti] [taɪmz] [ə; eɪ]
The saucy conquerors flew in and out of their stolen house twenty times a
这 风骚的 征服者 飞翔 在 和 出去 的 他们的 被盗 房子 二十 时代 一个
['mɪnɪt] ,
minute ,
分钟 ,

这些厚颜无耻的征服者每分钟进出他们偷来的房子二十次，

['keərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
caring for nothing .
关怀 为了 没有什么 .

什么都不在乎。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [nəʊ] ['mɒrəl] [sens] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] ,
They could have had no moral sense ; but they were very amusing ,
他们 可以 有 有 不 道德 感觉 ; 但 他们 是 非常 有趣 ,

他们可能缺乏道德观念，但他们非常有趣。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [bɝdz] ; [ðeɪ] [njuː] [nəʊ] ['betə(r)] ; [səʊ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [fə'gɪv] [ðem; ðəm] . "
and they were nothing but birds ; they knew no better ; so we must forgive them . "
和 他们 是 没有什么 但 鸟类 ; 他们 知道 不 更好的 ; 所以 我们 必须 原谅 他们 . "

它们不过是鸟儿，它们不懂事，所以我们必须原谅它们。

" [ai] [laɪk] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['ænɪmlz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] , " [sed] [fræŋk] .
" I like stories about animals better than any other stories , " said Frank .
" 我 喜欢 故事 关于 动物 更好的 比 任何 其他 故事 , " 说 坦率 .

“我最喜欢动物故事，”弗兰克说。

" [ai] [θɪŋk] ['ænɪmlz] [nəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [duː; də] .
" I think animals know as much , and sometimes more than we do .
" 我 思考 动物 知道 作为 很多 , 和 有时 更多的 比 我们 做 .

我认为动物知道的和我们一样多，有时甚至比我们知道的更多。

[səʊ] , ['mʌðə(r)] , [duː; də] [tel] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['elɪfənts] , [beəz] ,
So , Mother , do tell us all you can think of about elephants , bears ,
所以 , 母亲 , 做 告诉 我们 全部 你 能 思考 的 关于 大象 , 熊 ,

所以，妈妈，请你尽可能多地告诉我们关于大象、熊的事情吧。

[ænd; ənd] ['laɪənz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɒgz] , [ænd; ənd] [kæts] , [ænd; ənd] [bɝdz] . "
and lions , as well as dogs , and cats , and birds . "
和 狮子 , 作为 出色地 作为 狗 , 和 猫 , 和 鸟类 . "

还有狮子，以及狗、猫和鸟类。

" [ai] [hæv; həv] [leɪd] [ʌp] [ɪn] [maɪ] ['meməri] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [dɒg] [ænd; ənd] [kæt] ['stɔːriz] ,
" I have laid up in my memory two or three dog and cat stories ,
" 我 有 铺设 向上 在 我的 记忆 二 或者 三 狗 和 猫 故事 ,

“我记忆中保存着两三个关于猫狗的故事，

[wɪtʃ] [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɪl] [siː] [wɒt] [ai] [kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [ɒv; əv] ['laɪənz] ,
which I will tell you , and then I will see what I can remember of lions ,
哪个 我 将要 告诉 你 , 和 然后 我 将要 看 什么 我 能 记住 的 狮子 ,

我会告诉你，然后我会看看我还能记得哪些关于狮子的事。

[beəz] , [ænd; ənd] ['elɪfənts] .
bears , and elephants .
熊 , 和 大象 .

熊和大象。

[bʌt; bət] [fɜːst] [ai] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [hæv; həv] ['leɪtli] [riːd] [ə'baʊt] [kɔːts] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [krəʊz] . "
But first I must tell you what I have lately read about courts of justice among the crows . "
但 第一的 我 必须 告诉 你 什么 我 有 最近 读 关于 法院 的 正义 之中 这 乌鸦 . "

但首先我必须告诉你我最近读到的关于乌鸦法庭的故事。

" [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ? " [ɑːskt] ['hæri] .
" What is a court of justice ? " asked Harry .
" 什么 是 一个 法庭 的 正义 ? " 问 哈里 .

“什么是法庭？”哈利问道。

" [ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ɪz][æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv][men] [huː] [miːt] [tə'geðə(r)][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn]
" A court of justice is an assemblage of men who meet together to ascertain
" 一个 法庭 的 正义 是 一个 装配 的 男人 WHO 见面 一起 到 探明
[ɪf] ['eni][wʌn] [huː] [ɪz] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv]['duːɪŋ][ə; eɪ] [rɒŋ] [θɪŋ] [hæz; həz] ['riːəli] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] .
if any one who is accused of doing a wrong thing has really done it or not .
如果 任何 一 WHO 是 被告 的 正在做 一个 错误的 事物 有 真的 完毕 它 或者 不是 .

“法庭是由一群人组成的，他们聚在一起，查明被指控做错事的人是否真的做了错事。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [pruːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [ə'fens] , [hiː; hi][ɪz] [dɪ'kleəd] [tuː; tə][biː; bi]
If he is proved to have committed the offence , he is declared to be
如果 他 是 已证实 到 有 坚定的 这 罪行 , 他 是 声明 到 是
['gɪlti] ;
guilty ;
有罪的 ;

如果证实他犯了罪，则宣告他有罪；

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [pruːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][ɪz] [dɪ'kleəd] [nɒt] ['gɪlti] .
if he is not proved to have done it , he is declared not guilty .
如果 他 是 不是 已证实 到 有 完毕 它 , 他 是 声明 不是 有罪的 .

如果未能证实他犯了罪，则宣告他无罪。

[ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɒn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] - ['aɪlənds] [dɪ'skraɪbz] [ðiːz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]
A writer on the history of the Feroe Islands describes these extraordinary
一个 作家 在 这 历史 的 这 - 岛屿 描述 这些 非凡的
[kɔːts] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['witnis] [ðem; ðəm] .
courts as if he had witnessed them .
法院 作为 如果 他 有 目击者 他们 .

一位研究费罗群岛历史的作家，对这些非凡的法庭进行了描述，仿佛他亲眼目睹了这一切。

[hiː; hi] [sez] ,
He says ,
他 说道 ,

他说：

[ðiːz] [krəʊ] - [kɔːts] [ɑː(r); ə(r)] [əb'zɜːvd] [hɪə(r)] ([ɪn][ðə; ði] - ['aɪləndz]) [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn]
these crow - courts are observed here (in the Feroe Islands) as well as in
这些 乌鸦 - 法院 是 观察到 这里 (在 这 - 岛屿) 作为 出色地 作为 在
[ðə; ði] [skɒtʃ] [aɪlz] .
the Scotch Isles .
这 苏格兰威士忌 岛屿 .

在费罗群岛和苏格兰群岛都能看到这种乌鸦巢穴。

[ðə; ði] [krəʊz] [kə'lekt] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbəz] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl] ['sʌmənd] [fɔː(r); fə(r)]
The crows collect in great numbers , as if they had been all summoned for
这 乌鸦 收集 在 伟大的 数字 , 作为 如果 他们 有 到过 全部 被召唤 为了
[ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] .
the occasion .
这 场合 .

乌鸦成群结队地聚集在一起，仿佛它们都是被召唤来参加这个活动的。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɒk] [sɪt] [wɪð] ['druːpɪŋ] [hedz] ,
A few of the flock sit with drooping heads ,
一个 很少 的 这 群 坐 和 下垂 头部 ,

羊群中有几只耷拉着头坐着，

['ʌðə(r)z] [siːm] [æz; əz] [greɪv] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒʌdʒɪz] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɑː(r); ə(r)]
others seem as grave as if they were judges , and some are
其他的 似乎 作为 严重 作为 如果 他们 是 法官 , 和 一些 是
[ɪk'siːdɪŋli] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['nɔɪzi] ,
exceedingly active and noisy ,
非常 积极的 和 嘈杂 ,

有些看起来严肃得像法官一样，而有些则异常活跃和吵闹。

[laɪk] ['lɔɪərz] [ænd; ənd] ['wɪtnəsiz] ; [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ðə; ði] ['kʌmpəni]
like lawyers and witnesses ; in the course of about an hour the company
喜欢 律师 和 证人 ; 在 这 课程 的 关于 一个 小时 这 公司
['dʒen(ə)rəli] [dɪ'spɜːs] ,
generally disperse ,
一般来说 分散 ,

就像律师和证人一样；大约一个小时后，公司通常会解散。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ʌn'kɒmən] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [fləʊn] [ə'weɪ] ,
and it is not uncommon , after they have flown away ,
和 它 是 不是 罕见 , 后 他们 有 飞行 离开 ,

而且这种情况并不少见，在它们飞走之后，

[tuː; tə] [faɪnd] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [left] [ded] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] .
to find one or two left dead on the spot .
到 寻找 一 或者 二 左边 死的 在 这 点 .

发现一两具尸体当场死亡。

['dɑːktər; draɪv] . - , [ɪn] [hɪz; ɪz] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃetlənd] ['aɪlənds] , [sez] [ðæt]
Dr . Edmondstone , in his View of the Shetland Islands , says that
博士 . - , 在 他的 看法 的 这 设得兰群岛 岛屿 , 说道 那
['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [krəʊ] - [kɔːt] ,
sometimes the crow - court ,
有时 这 乌鸦 - 法庭 ,

埃德蒙斯通博士在他的《设得兰群岛概览》中写道，有时乌鸦法庭，

[ɔː(r)] ['miːtɪŋ] , [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [kəm'pliːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌekspə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [deɪ]
or meeting , does not appear to be complete before the expiration of a day
或者 会议 , 做 不是 出现 到 是 完全的 前 这 到期日 的 一个 天
[ɔː(r)] [tuː] ,
or two ,
或者 二 ,

或者会议，在一两天内似乎并未完成，

— [krəʊz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['kwɔːtəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] .
— crows coming from all quarters to the session .
— 乌鸦 未来 从 全部 四分之一 到 这 会议 .

——四面八方的乌鸦涌向会议现场。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ə'raɪvd] , [ə; eɪ] ['veri] ['dʒen(ə)rəl] [nɔɪz] [in'sjuː] ,
As soon as they are all arrived , a very general noise ensues ,
作为 很快 作为 他们 是 全部 到达的 , 一个 非常 一般的 噪音 随之而来 ,

他们一到，就响起了一阵嘈杂声。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːt] [ɪz] ['əʊpənd] ,
the business of the court is opened ,
这 商业 的 这 法庭 是 打开 ,

法庭开庭。

[ænd; ənd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [fɔːl] [ə'pɒn] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [krəʊz] ,
and shortly after they all fall upon one or two individual crows ,
和 不久 后 他们 全部 落下 之上 一 或者 二 个人 乌鸦 ,

不久之后，它们全部扑向一两只乌鸦。

([huː] [ɑː(r); ə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [kən'demd] [baɪ] [ðeə(r)] [pɪəz] ,) [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [deθ] .

(who are supposed to have been condemned by their peers ,) and put them to death .

(WHO 是 据称 到 有 到过 谴责 经过 他们的 同龄人 ,) 和 放 他们 到 死亡 .

（他们本应受到同辈人的谴责，）并将他们处死。

[wen] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɪz] ['əʊvə(r)] , [ðeɪ] ['kwaɪətli] [dɪ'spɜːs] . "

When the execution is over , they quietly disperse . "

什么时候 这 执行 是 超过 , 他们 悄悄 分散 . "

行刑结束后，他们悄然散去。

" [ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [lʊk] [æt; ət] [ə; eɪ] [krəʊ] , ['mʌðə(r)] , [ə'gen] , " [sed] ['hæri] , " [wɪ'ðaʊt] [dɪs'laɪk] — ['kruːəl] ['kriːtʃəz] . "

" I shall never look at a crow , Mother , again , " said Harry , " without dislike — cruel creatures . "

" 我 将 绝不 看 在 一个 乌鸦 , 母亲 , 再次 , " 说 哈里 , " 没有 不喜欢 — 残忍的 生物 . "

“妈妈，我以后再也不会看乌鸦了，”哈利说，“我会讨厌它们的——真是残忍的生物。”

" [wiː; wi] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ðiːz] [θɪŋz] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ; " ['ænɪmlz] [hæv; həv] [nəʊ] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [sɪk] [kəm'pænjənz] ;

" We don't understand these things , " said his mother ; " animals have no compassion for their sick companions ;

" 我们 不 理解 这些 事物 , " 说 他的 母亲 ; " 动物 有 不 同情 为了 他们的 生病的 同伴 ;

“我们不懂这些事，”他的母亲说；“动物对生病的同伴没有同情心；

[ðeɪ] [kɪl] [ðem; ðəm] ['sʌmtaɪmz] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [sɪk] .

they kill them sometimes for being sick .

他们 杀 他们 有时 为了 存在 生病的 .

他们有时会因为动物生病而杀死它们。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['veri] ['kruːəl] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] . "

It seems very cruel , but we don't understand enough to judge . "

它 似乎 非常 残忍的 , 但 我们 不 理解 足够的 到 法官 . "

这看起来很残酷，但我们了解得还不够，无法妄下判断。

" [naʊ] , ['mʌðə(r)] , [wɒt] [njuː] ['stɔːri] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [dɒgz] ? "

" Now , Mother , what new story have you about dogs ? "

" 现在 , 母亲 , 什么 新的 故事 有 你 关于 狗 ? "

“妈妈，你又有什么关于狗的新故事要讲了吗？”

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ai] [ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [siːm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [dɒgz] [hæv; həv] [gʊd] [hɑːts] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pæʃənət] [ænd; ənd] [mæg'nænɪməs] .

" The story I shall tell you now seems to show that dogs have good hearts , and are compassionate and magnanimous .

" 这 故事 我 将 告诉 你 现在 似乎 到 展示 那 狗 有 好的 心 , 和 是 富有同情心 和 坦荡 .

“我现在要讲的故事似乎表明，狗有一颗善良的心。”

他们富有同情心，宽宏大量。

[ə; eɪ] [dɒg] [wɒz; wəz] [pleɪst] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [graʊnd] , [pə'hæps] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] .

A dog was placed to watch a piece of ground , perhaps a garden .

一个 狗 曾是 放置 到 手表 一个 片 的 地面 , 也许 一个 花园 .

放了一条狗来看守一块地，可能是花园。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] [pleɪs] .

A boy ran across the forbidden place .

一个 男生 跑 穿过 这 禁止 地方 .

一个男孩跑过了禁地。

[ðə; ði] [dɒg] [tʃeɪst] [hɪm] .
The dog chased him .
这 狗 追逐 他 .

狗追着他跑。

[ðə; ði] [bɔɪ] , ['greɪtli] ['fraɪt(ə)nd] , [ræn] ['veri] [fɑːst] , [fel] , [ænd; ənd] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [leg] .
The boy , greatly frightened , ran very fast , fell , and broke his leg .
这 男生 , 非常 害怕 , 跑 非常 快速地 , 跌倒 , 和 打破 他的 腿 .

男孩吓坏了，跑得飞快，结果摔倒了，摔断了腿。

[ðə; ði] [dɒg] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [bɔɪz] [kraɪz] , [dɪd] [nɒt] [tʌtʃ] [hɪm] ,
The dog , when he came up and heard the boy's cries , did not touch him ,
这 狗 , 什么时候 他 来了 向上 和 听到 这 男孩们 哭泣 , 做过 不是 触碰 他 ,

狗走过来听到男孩的哭声，却没有碰他。

[bʌt; bət] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːsə(r)] [baɪ] , [ænd; ənd] [bɑːkt] [tɪl] [hiː; hi] [ə'træktɪd] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ,
but ran up to the passers by , and barked till he attracted their attention ,
但 跑 向上 到 这 过路人 经过 , 和 吠叫 直到 他 吸引 他们的 注意力 ,

但它却跑到路人面前，狂吠不止，直到引起他们的注意。

[ænd; ənd] [brɔːt] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [muːv] .
and brought some one to the aid of the poor boy , who could not move .
和 带来 一些 一 到 这 援助 的 这 贫穷的 男生 , WHO 可以 不是 移动 .

于是找了个人来帮助这个动弹不得的可怜男孩。

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [hæd; həd] [pə'fɔːmd] [hɪz; ɪz] ['djuːti] [ɪn] ['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn'truːdəz] ;
The faithful creature had performed his duty in driving away intruders ;
这 忠实 生物 有 执行 他的 责任 在 驾驶 离开 入侵者 ;

这只忠诚的动物尽职尽责地赶走了入侵者；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [tuː] ['dʒenərəs] [tuː; tə] [hɜːt] [ə; eɪ] ['fɔːlən] ['enəmi] .
but he had too good a heart , and was too generous to hurt a fallen enemy .
但 他 有 也 好的 一个 心 , 和 曾是 也 慷慨的 到 伤害 一个 倒下 敌人 .

但他心地善良，为人慷慨，不忍心伤害倒下的敌人。

[ɪn] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ai] [riːd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [dɒg] .
In the account I read he was called a Christian dog .
在 这 帐户 我 读 他 曾是 称为 一个 基督教 狗 .

我读到的报道中，他被称作"基督徒的狗"。

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [tuː; tə] [ɔːl] ['krɪstʃənz] .
His conduct would be a good example to all Christians .
他的 执行 会 是 一个 好的 例子 到 全部 基督徒 .

他的行为将为所有基督徒树立榜样。

[ai] [hæv; həv] [naʊ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rəʊgɪʃ] [dɒg] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [preɪz] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] .
I have now a story of a roguish dog that I think we could not praise so much for his goodness as for his cunning .
我 有 现在 一个 故事 的 一个 调皮 狗 那 我 思考 我们 可以 不是 称赞 所以 很多 为了 他的 善良 作为 为了 他的 狡猾 .

我现在要讲一个关于一只狡猾的狗的故事，我认为我们应该称赞的与其说是它的善良，不如说是它的狡猾。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn]['pærɪs][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['krɒsɪŋ] ['evri] [deɪ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
A gentleman in Paris was in the habit of crossing every day one of the
一个 绅士 在 巴黎 曾是 在 这 习惯 的 过境 每一个 天 一 的 这
['brɪdʒɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [seɪn] ,
bridges over the Seine ,
桥梁 超过 这 嘪 ,

巴黎一位绅士每天都会走过塞纳河上的一座桥。

[ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .
on his way to his place of business .
在 他的 方式 到 他的 地方 的 商业 .

他在去上班的路上。

[wʌn] [deɪ] ,
One day ,
一 天 ,

一天，

[ə; eɪ] ['veri] ['dɜːti] ['puːdl] [dɒg] [rʌbd] [hɪm'self] [səʊ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [buːts] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]
a very dirty poodle dog rubbed himself so against his boots as to make it
一个 非常 肮脏的 贵宾犬 狗 摩擦 他自己 所以 反对 他的 靴子 作为 到 制作 它
['nesəsəri] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [mæn] ,
necessary to get a man ,
必要的 到 得到 一个 男人 ,

一只非常脏的贵宾犬不停地蹭他的靴子，以至于他不得不去找个男人来处理。

[huː] [sæt][æt; ət][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪð] ['blækɪŋ] , [tuː; tə] [kliːn] [ðem; ðəm] .
who sat at one end of the bridge with blacking , to clean them .
WHO 卫星 在 一 结尾 的 这 桥 和 黑化 , 到 干净的 他们 .

他们坐在桥的一端，拿着鞋油，准备清洁桥梁。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ə'kɜːd] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [tɪl] , [æt; ət][lɑːst] ,
The next day the same thing occurred , and again and again , till , at last ,
这 下一个 天 这 相同的 事物 发生 , 和 再次 和 再次 , 直到 , 在 最后的 ,

第二天同样的事情再次发生，而且反复发生，直到最后，

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['buːtblæk] [hæd; həd] [tɔːt] [ðə; ði][dɒg] [ðɪs] [trɪk] ,
the gentleman suspected that the bootblack had taught the dog this trick ,
这 绅士 怀疑 那 这 擦鞋匠 有 教授 这 狗 这 诡计 ,

这位先生怀疑是擦鞋匠教狗学会了这招。

[ɪn]['ɔːdə(r)][baɪ] [ðæt] [miːnz] [tuː; tə] [get] ['kʌstəməz] .
in order by that means to get customers .
在 命令 经过 那 方法 到 得到 顾客 .

通过这种方式获取客户。

[hiː; hi] [wɒtʃt] , [ænd; ənd] [sɔː] , [wen] [hiː; hi] [ɛpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
He watched , and saw , when he approached the bridge ,
他 观看 , 和 锯 , 什么时候 他 接近 这 桥 ,

他观察着，当他走近桥时，看到了

['mɑːstə(r)] ['puːdl] [gəʊ][ænd; ənd][rəʊl][hɪm'self][ɪn][ə; eɪ] [mʌd] ['pʌd(ə)l] ,
Master Poodle go and roll himself in a mud puddle ,
掌握 贵宾犬 去 和 卷 他自己 在 一个 泥 水坑 ,

贵宾犬先生跑去泥坑里打滚了。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ænd; ənd] [rʌb] [hɪm'self] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [buːts] .
and then come and rub himself against his boots .
和 然后 来 和 擦 他自己 反对 他的 靴子 .

然后过来，用身体蹭他的靴子。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [ə'kjuːzd] [ðə; ði] ['buːtblæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [trɪk] .
The gentleman accused the bootblack of the trick .
这 绅士 被告 这 擦鞋匠 的 这 诡计 .

那位先生指责擦鞋匠耍了花招。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][mæn] [lɑːft] , [ænd; ənd] [kən'fest] [hɪz; ɪz] ['rəʊgəri] . "
After a while the man laughed , and confessed his roguery . "
后 一个 尽管 这 男人 笑了 , 和 坦白 他的 坏事 . "

过了一会儿，那人笑了，并坦白了自己的欺诈行为。

" [ðæt] ['puːdl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɪk] , " [sed] ['hæri] .
" That poodle was a brick , " said Harry .
" 那 贵宾犬 曾是 一个 砖 , " 说 哈里 .

"那只贵宾犬像块砖头一样硬,"哈利说。

" [wʌn] [mɔː(r)] ['stɔːri] [ɒv; əv] [dɒgz] .
" One more story of dogs .
" 一 更多的 故事 的 狗 .

再讲一个关于狗的故事。

[ə; eɪ] ['sɜːdʒən] [ɒv; əv] [liːdz] , [ɪn] ['ɪŋglənd] , [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['spænjəl] [huː] [hæd; həd] [biːn] [leɪmd] .
A surgeon of Leeds , in England , found a little spaniel who had been lamed .
一个 外科医生 的 利兹 , 在 英格兰 , 成立 一个 小的 西班牙猎犬 WHO 有 到过 跛脚 .

英国利兹的一位外科医生发现了一只跛脚的小西班牙猎犬。

[ðə; ði] ['sɜːdʒən] ['kærid] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['ænɪm(ə)l] [həʊm] , ['bændɪdʒd] [ʌp] [hɪz; ɪz][leg] ,
The surgeon carried the poor animal home , bandaged up his leg ,
这 外科医生 携带 这 贫穷的 动物 家 , 包扎 向上 他的 腿 ,

外科医生把这只可怜的动物抱回了家，它的腿已经包扎好了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] [tɜːnd] [hɪm] [aʊt] .
and after two or three days turned him out .
和 后 二 或者 三 天 转向 他 出去 .

两三天后，就把他赶了出去。

[ðə; ði][dɒg] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrdʒənz] [haʊs] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [hɪz; ɪz][leg][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli]
The dog returned to the surgeon's house every morning till his leg was perfectly
这 狗 返回 到 这 外科医生的 房子 每一个 早晨 直到 他的 腿 曾是 完美
[wel] .
well .
出色地 .

直到腿完全康复之前，这只狗每天早上都会回到外科医生的家中。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['sevrəl] [mʌnθs] , [ðə; ði]['spænjəl] [ə'gen] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] ,
At the end of several months , the spaniel again presented himself ,
在 这 结尾 的 一些 几个月 , 这 西班牙猎犬 再次 呈现 他自己 ,

几个月后，那只西班牙猎犬再次出现。

['brɪŋɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [dɒg] [huː] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [biːn] [leɪmd] , [ænd; ənd][英 ['ɪntɪmət] 美 ['ɪntəmɪt]] ,
bringing another dog who had also been lamed , and intimating ,
带来 其他 狗 WHO 有 还 到过 跛脚 , 和 暗示 ,

带来另一只同样跛脚的狗，并暗示，

[æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] ['pɪtiəs] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [lʊks] [kʊd; kəd] ['ɪntɪmət] ,
as plainly as piteous and intelligent looks could intimate ,
作为 显然 作为 可怜的 和 聪明的 看起来 可以 亲密的 ,

用那种既可怜又聪慧的眼神所能暗示的，

[ðæt] [hi:; hi] [dɪ'zaɪəd] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ə'sɪstəns] [tu:; tə][bi:; bi] ['rendəd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] [æz; əz]
that he desired the same kind assistance to be rendered to his friend as
那 他 想要的 这 相同的 种类 协助 到 是 渲染 到 他的 朋友 作为
[hæd; həd] [biːn] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [hɪm'self] .
had been bestowed upon himself .
有 到过 授予 之上 他自己 .

他希望他的朋友也能得到与他自己所得到的同样的帮助。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [fər'get] [pɔ:(r); pʊə(r)] [pʊs] .
But I am forgetting poor puss .
但 我 是 遗忘 贫穷的 猫 .

但我忘了那只可怜的猫。

['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . , [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , [hu:z] [wɜ:d] [mait] [bi:; bi]['teɪkən][fɔ:(r); fə(r)] ['eni]
Mr . W . , a friend of mine , whose word might be taken for any
先生 . W . , 一个 朋友 的 矿 , 谁 单词 可能 是 已采取 为了 任何
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

W先生是我的一个朋友，他的话可能不可信，

[təʊld][ˌem 'iː][æn; ən][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ['ænɪkdəʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][kæt] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [nju:] [tu:; tə]
told me an extraordinary anecdote of a cat , which he said he knew to
讲述 我 一个 非凡的 轶事 的 一个 猫 , 哪个 他 说 他 知道 到
[bi:; bi] [tru:] .
be true .
是 真的 .

他给我讲了一个关于猫的非凡轶事，他说他知道这是真的。

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɒz; wəz] ['setɪŋ] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tu:; tə][sʌm; səm] [pleɪs] , [ai] [fə'get]
A friend of his was setting out on a voyage to some place , I forget
一个 朋友 的 他的 曾是 环境 出去 在 一个 航程 到 一些 地方 , 我 忘记
[weə(r)] .
where .
在哪里 .

他的一位朋友要启程去某个地方，我忘了是哪里。

['evri] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn] [bɔ:d] ,
Every thing was carried on board ,
每一个 事物 曾是 携带 在 木板 ,

所有东西都带上了船。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [frendz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [li:v] [ɒv; əv] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .
and the two friends were in the cabin about taking leave of each other .
和 这 二 朋友们 是 在 这 舱 关于 采取 离开 的 每个 其他 .

两位朋友当时正在小屋里准备告别。

" [ai] [ɑ:skt] [maɪ] [frend] [bɪ'fɔ:(r)] ['pɑ:tɪŋ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . ,
" I asked my friend before parting , " said Mr . W . ,
" 我 问 我的 朋友 前 离别 , " 说 先生 . W . ,

W先生说：“临别前我问了我的朋友。”

" ['weðə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] ['wɒntɪd] ;
" whether he had every thing that he wanted ;
" 无论 他 有 每一个 事物 那 他 通缉 ;

“他是否拥有他想要的一切；

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][tuː; tə] [meɪk] [hɪm][mɔː(r)]
if there was nothing more that he could think of to make him more
如果 那里 曾是 没有什么 更多的 那 他 可以 思考 的 到 制作 他 更多的
['kʌmftəb(ə)l] [ɔː(r)] ['hæpi] [ɒn][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] . "
comfortable or happy on his voyage . "
舒服的 或者 快乐的 在 他的 航程 . "

如果他实在想不出还有什么办法能让他的航行更舒适或更快乐的话。

" [wʌn] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][maɪ] ['pleʒə(r)] ['veri] [mʌtʃ] ,
" One thing , " he replied , " would add to my pleasure very much ,
" 一 事物 , " 他 回复 , " 会 添加 到 我的 乐趣 非常 很多 ,

“有一件事,”他回答说，“会让我非常高兴。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
if you would bring it to me .
如果 你 会 带来 它 到 我 .

如果你能把它带给我的话。

[ɪn][ðə; ði] ['kaʊntɪŋ] [ruːm] [ɒv; əv][maɪ][stɔː(r)][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] [kæt] ;
In the counting room of my store is a small white cat ;
在 这 计数 房间 的 我的 店铺 是 一个 小的 白色的 猫 ;

我店里的账房里有一只小白猫；

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [mɪs] [ˌem 'iː][ai] [nəʊ] ;
I am very fond of the poor thing , and she will miss me I know ;
我 是 非常 喜爱 的 这 贫穷的 事物 , 和 她 将要 错过 我 我 知道 ;

我非常喜欢这个可怜的小家伙，我知道她会想念我的；

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .
I should like to take her with me .
我 应该 喜欢 到 拿 她 和 我 .

我想带她一起走。

" [ai] [ɪ'miːdiətli] [went] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][kæt] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['sɒrəʊfl] [ɪn][hɪz; ɪz]
" I immediately went ashore and found his little cat looking very sorrowful in his
" 我 立即地 去 岸上 和 成立 他的 小的 猫 寻找 非常 悲伤 在 他的
['ləʊnli] [ruːm] ;
lonely room ;
孤独 房间 ;

“我立即上岸，发现他的小猫独自待在房间里，看起来很伤心；

[ai] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪm] .
I carried her to him .
我 携带 她 到 他 .

我把她抱到他身边。

[ðeɪ] [siːmd] ['mjuːtʃuəli] [pliːzd] [æt; ət] ['miːtɪŋ] .
They seemed mutually pleased at meeting .
他们 似乎 相互 高兴 在 会议 .

他们见面后似乎都很高兴。

" [wen] [ðə; ði]['ves(ə)l] [rɪ'tɜːnd] , ['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [rɪ'siːvd] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
" When the vessel returned , Mr . W . received this account from the
" 什么时候 这 血管 返回 , 先生 . W . 已收到 这 帐户 从 这
['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
officers of the ship .
警官 的 这 船 .

“当船只返回时，W 先生从船上的官员那里得到了以下描述。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [pet] [ɒv; əv][ðə; ði][kæt] ,
They said that his friend made a great pet of the cat ,
他们 说 那 他的 朋友 制成 一个 伟大的 宠物 的 这 猫 ,

他们说他的朋友把猫当宠物养得很好。

[ænd; ənd] [fed] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] [miːl] [taɪmz] .
and fed her always at his own meal times .
和 美联储 她 总是 在 他的 自己的 一顿饭 时代 .

他总是按照自己的用餐时间喂她。

[hiː; hi] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [stænd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [haɪnd] [legz] [ænd; ənd] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [fuːd] ;
He taught her to stand on her hind legs and ask for her food ;
他 教授 她 到 站立 在 她 后 腿 和 问 为了 她 食物 ;

他教她用后腿站立，并向主人讨要食物；

[hiː; hi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [dʒʌmp] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [stɪk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'mjuːzmənt] ; [ɪn] [ʃɔːt] ,
he made her jump over a stick for his amusement ; in short ,
他 制成 她 跳 超过 一个 戳 为了 他的 娱乐 ; 在 短的 ,

他为了取乐，让她跳过一根棍子；简而言之，

[hiː; hi] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ə'mjuːzɪŋ] [trɪks] .
he taught her to perform a great many amusing tricks .
他 教授 她 到 履行 一个 伟大的 许多 有趣 技巧 .

他教了她很多有趣的把戏。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [pʊs] .
The officers and men were all very fond of poor little puss .
这 警官 和 男人 是 全部 非常 喜爱 的 贫穷的 小的 猫 .

官兵们都非常喜欢这只可怜的小猫。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [bɪ'keɪm] ['veri] [ɪl] .
At length , the young man became very ill .
在 长度 , 这 年轻的 男人 成为 非常 患病的 .

最终，这个年轻人病得很重。

[ðə; ði] [kæt] [wʊd] [nɒt] [liːv] [hɪm] [naɪt] [ɔː(r)] [deɪ] .
The cat would not leave him night or day .
这 猫 会 不是 离开 他 夜晚 或者 天 .

那只猫日夜都寸步不离地跟着他。

[æt; ət] [lɑːst] , [wʌn] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
At last , one day , she left the cabin and began to run about the ship ,
在 最后的 , 一 天 , 她 左边 这 舱 和 开始 到 跑步 关于 这 船 ,

终于有一天，她离开了船舱，开始在船上四处奔跑。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [məʊst] ['terəb(ə)l] [mjuː] .
making the most terrible mewing .
制作 这 最多 糟糕的 舌尖轻触 .

做了个最糟糕的舌位训练。

[ðə; ði] ['seɪləz] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)] [fuːd] ; [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [ˌaɪ 'tiː] .
The sailors offered her food ; she refused it .
这 水手们 提供 她 食物 ; 她 拒绝 它 .

水手们给她食物，她拒绝了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['kʌmfət] .
She would not be comforted .
她 会 不是 是 安慰 .

她不会接受安慰。

['faɪnəli] , [hɜː(r); hə(r)] [kraɪz] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [haʊl] .
Finally , her cries turned into a complete howl .
最后 , 她 哭泣 转向 进入 一个 完全的 嗥 .

最后，她的哭声变成了彻底的嚎叫。

[ʃiː; ʃi] ['mænɪfestɪd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd] , [æt; ət][lɑːst] ,

She manifested the greatest suffering , and , at last ,

她 表现出来 这 最 痛苦 , 和 , 在 最后的 ,

她表现出了最大的痛苦，最终，

[ʃiː; ʃi][ræn] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['bəʊsprɪt] [ænd; ənd] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

she ran off to the end of the bowsprit and leaped into the sea .

她 跑 离开 到 这 结尾 的 这 船首斜桅 和 跳跃 进入 这 海 .

她跑到船首斜桅的尽头，纵身跃入大海。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['feɪθf(ə)l] , ['lʌvɪŋ] [kæt][wɒz; wəz] [sw'ɒləʊd]

Just at the moment that the poor little faithful , loving cat was swallowed

只是 在 这 片刻 那 这 贫穷的 小的 忠实 , 爱 猫 曾是 吞咽

[ʌp][baɪ][ðə; ði] [weɪvz] ,

up by the waves ,

向上 经过 这 波浪 ,

就在那只可怜的、忠诚可爱的小猫被海浪吞没的那一刻，

[hɜː(r); hə(r)]['hjuːmən] [frend] [briːðd] [hɪz; ɪz][lɑːst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəʊθ] ['entəd] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l]

her human friend breathed his last , and they both entered the invisible

她 人类 朋友 呼吸 他的 最后的 , 和 他们 两个都 进入 这 无形的

[lænd][tə'geðə(r)] .

land together .

土地 一起 .

她的人类朋友咽下了最后一口气，他们一起进入了无形的世界。

[sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪ'vent] ,

Such an extraordinary event ,

这样的 一个 非凡的 事件 ,

如此非凡的事件，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gluːm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [deθ] [æt; ət] [siː] ['ɔːlweɪz][kɑːsts]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [ʃɪps] ['kʌmpəni] ,

and the gloom which a death at sea always casts over a ship's company ,

和 这 愁云 哪个 一个 死亡 在 海 总是 演员 超过 一个 船的 公司 ,

以及海上死亡事件总是给船员们带来的阴霾。

[bəʊθ][tə'geðə(r)] [meɪd] [ðə; ði] ['seɪləz] ['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ˌsuːpə'stɪʃəs] .

both together made the sailors even more than usually superstitious .

两个都 一起 制成 这 水手们 甚至 更多的 比 通常 迷信的 .

这两件事加在一起，使得水手们比平时更加迷信。

[ðeɪ] [ɔːl] [dɪ'kleəd] [ðæt] , ['evri] [naɪt] [æt; ət] [ðæt] [seɪm] ['aʊə(r)] [wen] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [daɪd] ,

They all declared that , every night at that same hour when the sick man died ,

他们 全部 声明 那 , 每一个 夜晚 在 那 相同的 小时 什么时候 这 生病的 男人 死亡 ,

他们都宣称，每天晚上在病人去世的同一时间，

[ə; eɪ] [waɪt] [kæt][wɒz; wəz] [siːn] ['liːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

a white cat was seen leaping into the ocean .

一个 白色的 猫 曾是 已见 跳跃 进入 这 海洋 .

有人看到一只白猫跳入大海。

[ðə; ði] [waɪt] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [weɪvz] [mait] ['iːzəli] [ðʌs] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪgnərənt]

The white crests of the breaking waves might easily thus appear to an ignorant

这 白色的 冠状物 的 这 打破 波浪 可能 容易地 因此 出现 到 一个 无知

['pɜːs(ə)n] [huː] [laɪvz; lɪvz] ,

person who lives ,

人 WHO 生活 ,

因此，对于一个生活在此地的无知之人来说，破碎的浪花很容易呈现出白色的波峰。

[æz; əz][ə; eɪ]['seɪlə(r)] [dʌz] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndər] [ænd; ənd] [sə'blaɪm] [siːnz] [wɪtʃ]
as a sailor does , in the midst of the wonders and sublime scenes which
作为 一个 水手 做 ，在 这 中间 的 这 奇迹 和 升华 场景 哪个
[ðə; ði]['əʊʃ(ə)n]['prez(ə)nts] ,
the ocean presents ,
这 海洋 礼物 ，

就像水手一样，置身于海洋所呈现的奇观和壮丽景色之中，

[ɪn][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv][ɪts] [stɔːrmz] , [ɔː(r)][ðə; ði] [sə'riːn] ['glɔːri] [ɒv; əv][ɪts]['kwaɪət] ['aʊəz] .
in the awful terrors of its storms , or the serene glory of its quiet hours .
在 这 可怕 恐怖 的 它是 暴风雨 ，或者 这 安详 荣耀 的 它是 安静的 小时 .

无论是暴风雨的恐怖，还是宁静时刻的辉煌。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [dʌm] ['ænɪm(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɪts]['mɑːstə(r)] — [ðæt] [wɒz; wəz]
But the love of the poor dumb animal for its master — that was
但 这 爱 的 这 贫穷的 哑的 动物 为了 它是 掌握 — 那 曾是
[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ri'æləti] .
a beautiful reality .
一个 美丽的 现实 .

但是，这只可怜的、愚笨的动物对主人的爱——那是一个美好的现实。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['stɔːri] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [fræŋk] , [ə'baʊt][ə; eɪ] [hɔːs] ,
I have a story now for you , Frank , about a horse ,
我 有 一个 故事 现在 为了 你 ，坦率 ，关于 一个 马 ，

弗兰克，我现在有个关于马的故事要跟你讲。

[æz; əz][ai] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [pə'tɪkjələli] [fɒnd][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] .
as I know you are particularly fond of horses .
作为 我 知道 你 是 特别 喜爱 的 马匹 .

我知道你特别喜欢马。

[æn; ən]['ærəb] [tʃiːf] [wɪð] [hɪz; ɪz][traɪb][hæd; həd] [ə'tækt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ə; eɪ]['kærəvæn] ,
An Arab chief with his tribe had attacked in the night a caravan ,
一个 阿拉伯 首席 和 他的 部落 有 遭到攻击 在 这 夜晚 一个 大篷车 ，

一名阿拉伯酋长率领他的部落在夜间袭击了一支商队。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['plʌndə] [ˌaɪ 'tiː] ; [wen] ['ləʊdɪd] [wɪð] [ðeə(r)][spɔɪl] , [haʊ'evə(r)] ,
and had plundered it ; when loaded with their spoil , however ,
和 有 掠夺 它 ；什么时候 已加载 和 他们的 剧透 ，然而 ，

他们洗劫了那里；然而，当他们满载战利品时，

[ðə; ði] ['rɔbəz] [wɜː(r); wə(r)][ˌoʊvər'teɪkən][ɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [baɪ][sʌm; səm] ['hɔːsmən] [ɒv; əv][ðə; ði]
the robbers were overtaken on their return by some horsemen of the
这 强盗 是 被超越 在 他们的 返回 经过 一些 骑兵 的 这
['pɑːʃə; 'pætʃə][ɒv; əv]['eɪkə(r)] ,
Pacha of Acre ,
帕查 的 英亩 ，

强盗们在返回途中被阿克雷帕夏的一些骑兵追上。

[huː] [kɪld] ['sevrəl] , [ænd; ənd] [baʊnd] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)] [wɪð] [kɔːdz] .
who killed several , and bound the remainder with cords .
WHO 被杀 一些 ，和 边界 这 余 和 绳索 .

他杀死了几个人，并用绳子捆绑了其余的人。

[ðə; ði] ['hɔːsmən] [brɔːt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] , [nemd] [ə'buː] [el] - , [tuː; tə]['eɪkə(r)] ,
The horsemen brought one of the prisoners , named Abou el Mavek , to Acre ,
这 骑兵 带来 一 的 这 囚犯 ，命名 关于 el - ，到 英亩 ，

骑兵们将一名名叫阿布·埃尔·马维克的囚犯带到了阿克城。

[ænd; ənd][leɪd][hɪm] , [baʊnd][hænd][ænd; ənd] [fʊt] , ['wuːndɪd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [æt; ət][ðə; ði]
and laid him , bound hand and foot , wounded as he was , at the
和 铺设 他 , 边界 手 和 脚 , 受伤 作为 他 曾是 , 在 这
['entrəns] [tuː; tə][ðeə(r)] [tent] .
entrance to their tent .
入口 到 他们的 帐篷 .

他们将手脚捆绑、身负重伤的他放在帐篷门口。

[æz; əz] [ðeɪ] [slept] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði]['ærəb] , [kept] [ə'weɪk] [baɪ][ðə; ði][peɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
As they slept during the night , the Arab , kept awake by the pain of his
作为 他们 睡着了 期间 这 夜晚 , 这 阿拉伯 , 保留 醒 经过 这 疼痛 的 他的
[wuːndz] ,
wounds ,
伤口 ,

夜里他们熟睡时，那个阿拉伯人因伤口疼痛而无法入睡。

[hɜːd] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [neɪ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [strəʊk] ,
heard his horse's neigh at a distance , and being desirous to stroke ,
听到 他的 马匹 嘶 在 一个 距离 , 和 存在 渴望 到 中风 ,
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] ,
for the last time ,
为了 这 最后的 时间 ,

他听到远处马儿的嘶鸣声，很想最后一次抚摸它，

[ðə; ði][kəm'pænjən][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [hiː; hi] [drægd] [hɪm'self] , [baʊnd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,
the companion of his life , he dragged himself , bound as he was ,
这 伴侣 的 他的 生活 , 他 拖拽 他自己 , 边界 作为 他 曾是 ,

他拖着被捆绑的身躯，艰难地走向他生命中的挚爱。

[tuː; tə][ðə; ði] [hɔːs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pikit] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .
to the horse which was picketed at a little distance .
到 这 马 哪个 曾是 纠察队 在 一个 小的 距离 .

到不远处被拴着的那匹马那里。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [frend] , " [sed] [hiː; hi] ; " [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tɜːrks] ?
" Poor friend , " said he ; " what will you do among the Turks ?
" 贫穷的 朋友 , " 说 他 ; " 什么 将要 你 做 之中 这 土耳其人 ?

“可怜的朋友，”他说，“你到土耳其人那里去做什么呢？”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɑːn] ,
You will be shut up under the roof of a khan ,
你 将要 是 关闭 向上 在下面 这 屋顶 的 一个 可汗 ,

你将被囚禁在可汗的屋檐下。

[wɪð] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɑːʃə; 'pætʃə][ɔː(r)][æn; ən]['ɑːgə] ;
with the horses of a pacha or an aga ;
和 这 马匹 的 一个 帕查 或者 一个 aga ;

与帕查或阿加的马匹一起；

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði][tent] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['bɑːli] ,
no longer will the women and children of the tent bring you barley ,
不 更长 将要 这 女性 和 孩子们 的 这 帐篷 带来 你 大麦 ,

帐篷里的妇女和儿童不再给你送来大麦了。

['kæməlz] [mɪlk] , [ɔː(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][ðeə(r)][hændz] .
camel's milk , or dourra , in the hollow of their hands .
骆驼的 牛奶 , 或者 杜拉 , 在 这 空洞的 的 他们的 双手 .

骆驼奶，或称杜拉奶，盛在他们手掌的凹陷处。

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɪl] [juː; jʊ]['gæləp] , [friː] [æz; əz][ðə; ði][wɪnd][ɒv; əv]['iːdʒɪpt] , [ɪn][ðə; ði] ['dezət] .
No longer will you gallop , free as the wind of Egypt , in the desert .
不 更长 将要 你 驰骋 , 自由的 作为 这 风 的 埃及 , 在 这 沙漠 .

你将不再像埃及的风一样，在沙漠中自由驰骋。

[nəʊ][lɒŋɡə(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [kliːv] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['bʊzəm] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɔːdn] [wɪtʃ] [kuːlz] [jɔː(r); jə(r)] [saɪdz] ,
No longer will you cleave with your bosom the water of the Jordan which cools your sides ,
不 更长 将要 你 劈开 和 你的 怀 这 水 的 这 约旦 哪个 冷却 你的 侧面 ,

你将不再能将约旦河水拥入怀中，感受它带来的清凉。

[æz; əz][pjʊə(r)][æz; əz][ðə; ði] [fəʊm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lɪps] .
as pure as the foam of your lips .
作为 纯的 作为 这 泡沫 的 你的 嘴唇 .

纯净如你唇间的泡沫。

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sleɪv] , [æt; ət] [liːst] [meɪ] [juː; jʊ][ɡəʊ] [friː] .
If I am to be a slave , at least may you go free .
如果 我 是 到 是 一个 奴隶 , 在 至少 可能 你 去 自由的 .

如果我注定要成为奴隶，至少愿你能获得自由。

[ɡəʊ] , [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['aʊə(r)] [tent] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [nəʊ] [səʊ] [wel] ;
Go , return to our tent which you know so well ;
去 , 返回 到 我们的 帐篷 哪个 你 知道 所以 出色地 ;

回去吧，回到你非常熟悉的帐篷里去；

[tel] [maɪ][waɪf] [ðæt] [ə'buː] [el]['mɑːrɛk] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [nəʊ][mɔː(r)] ;
tell my wife that Abou el Marek will return no more ;
告诉 我的 妻子 那 关于 el 马雷克 将要 返回 不 更多的 ;

告诉我的妻子，阿布·埃尔·马雷克再也不会回来了；

[bʌt; bət][pʊt][jɔː(r); jə(r)] [hed] [stɪl] ['ɪntuː][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][ðə; ði][tent] ,
but put your head still into the folds of the tent ,
但 放 你的 头 仍然 进入 这 折叠 的 这 帐篷 ,

但要把头埋进帐篷的褶皱里，

[lɪk] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['tʃɪldrən] .
lick the hands of my beloved children .
舔 这 双手 的 我的 心爱 孩子们 .

舔舔我心爱孩子的手。

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] , [hiː; hi] [ʌn'taɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ðə; ði] ['fetəz] , [ænd; ənd][set][ðə; ði] ['kɔːsə(r)] [æt; ət] ['lɪbəti] .
" With these words , he untied with his teeth the fetters , and set the courser at liberty .
" 和 这些 字 , 他 解开 和 他的 牙齿 这 镣铐 , 和 放 这 粗略 在 自由 .

“说完这些话，他用牙齿解开了缰绳，放走了骏马。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['ænɪm(ə)l] , [ɒn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ɪts] ['friːdəm] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['baʊndɪŋ] [ə'weɪ] [ə'ləʊn] ,
But the noble animal , on recovering its freedom , instead of bounding away alone ,
但 这 高贵 动物 , 在 恢复中 它是 自由 , 反而 的 边界 离开 独自的 ,

但是，这只高贵的动物重获自由后，并没有独自逃走，

[bent] [ɪts] [hed] ['əʊvə(r)][ɪts]['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [hɪm][ɪn] ['fetəz] ,
bent its head over its master , and , seeing him in fetters ,
弯曲 它是 头 超过 它是 掌握 , 和 , 看到 他 在 镣铐 ,

它低下头看向主人，看到他被镣铐锁住，

[tʊk] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] ['dʒentli][ɪn][ɪts] [tiːθ] , ['lɪftɪd] [hɪm][ʌp] , [set] [ɒf] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,
took his clothes gently in its teeth , lifted him up , set off at full speed ,
采取 他的 衣服 轻轻地 在 它是 牙齿 , 抬起 他 向上 , 放 离开 在 满的 速度 ,

它用牙齿轻轻叼住他的衣服，把他提了起来，然后全速冲了出去。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['restɪŋ] , [meɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɪstənt][bʌt; bət] [wel] - [nəʊn]
and , without ever resting , made straight for the distant but well - known
和 ， 没有 曾经 休息 ， 制成 直的 为了 这 遥远 但 出色地 - 已知
[tent] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] .
tent in the mountains .
帐篷 在 这 山脉 .

于是，他们不停歇地径直走向远处但著名的山中帐篷。

[ðə; ði] [hɔːs] [ə'raɪvd] [ɪn] ['seɪfti] , [leɪd][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf]
The horse arrived in safety , laid his master down at the feet of his wife
这 马 到达的 在 安全 ， 铺设 他的 掌握 向下 在 这 脚 的 他的 妻子
[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
and children ,
和 孩子们 ，

马儿平安抵达，将主人安顿在妻子和孩子脚边。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [drɒpt] [daʊn] [ded] [wɪð] [fə'tiːg] .
and immediately dropped down dead with fatigue .
和 立即地 掉落 向下 死的 和 疲劳 .

他随即因精疲力竭而倒地身亡。

[ðə; ði] [həʊl] [traɪb] [mɔːn, məun] [hɪm] , [ðə; ði]['poʊəts] ['selɪbreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [fɪ'deləti] ,
The whole tribe mourned him , the poets celebrated his fidelity ,
这 所有的 部落 哀悼 他 ， 这 诗人 著名 他的 忠诚 ，

全族人都为他哀悼，诗人歌颂他的忠贞。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [stɪl] ['kɒnstəntli] [ɪn][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ærəbz][ɒv; əv]['dʒerɪkəʊ] .
and his name is still constantly in the mouths of the Arabs of Jericho .
和 他的 姓名 是 仍然 不断地 在 这 嘴 的 这 阿拉伯人 的 耶利哥 .

他的名字至今仍在杰里科的阿拉伯人口中被不断提及。

[ænd; ənd] [naʊ] , [bɔɪz] , [let][ˌjuː 'es] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['elɪfənt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
And now , boys , let us talk about the elephant a little .
和 现在 ， 男孩们 ， 让 我们 讲话 关于 这 大象 一个 小的 .

现在，孩子们，我们来聊聊大象吧。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['riːdɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə]
I have been reading something of his history , and I am disposed to
我 有 到过 阅读 某物 的 他的 历史 ， 和 我 是 处置 到
[θɪŋk] [ðæt] ,
think that ,
思考 那 ，

我读过一些关于他的生平事迹，我倾向于认为：

[ɒv; əv][ɔːl] ['ænɪmlz] , [hiː; hi][ɪz] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ðə; ði][məʊst] [ɪn'telɪdʒənt] . "
of all animals , he is , on the whole , the most intelligent . "
的 全部 动物 ， 他 是 ， 在 这 所有的 ， 这 最多 聪明的 . "

在所有动物中，他总体上是最聪明的。

" [mɔː(r)] [ɪn'telɪdʒənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɒg] , ['mʌðə(r)] ? "
" More intelligent than the dog , Mother ? "
" 更多的 聪明的 比 这 狗 ， 母亲 ？ "

“比狗聪明吗，妈妈？”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Yes , it seems so to me .
" 是的 ， 它 似乎 所以 到 我 .

“是的，我也这么觉得。”

[hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [dɪsˈɪntrəstɪd] , [səʊ] [ˈlʌvɪŋ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈriːz(ə)nz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈænɪm(ə)l] .
He is not so disinterested , so loving , but he reasons more than any other animal .
他 是 不是 所以 无私的 , 所以 爱 , 但 他 原因 更多的 比 任何 其他 动物 .

他不像其他动物那样冷漠无情、充满爱心，但他比任何其他动物都更善于推理。

[hiː; hi] [ɪz] [ˈɔːlsəʊ] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [ˈveri] [strɒŋ] [əˈtætʃmənt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [beə(r)] [ɪl] [ˈtriːtmənt] .
He is also capable of very strong attachment , but he will not bear ill treatment .
他 是 还 有能力的 的 非常 强的 依恋 , 但 他 将要 不是 熊 患病的 治疗 .

他也有很强的依恋能力，但他不能容忍虐待。

[ðə; ði] [ˈelɪfənt] [siːm] [rɪˈvendʒf(ə)l] .
The elephant seems revengeful .
这 大象 似乎 复仇的 .

这头大象似乎怀有报复心。

[ðə; ði] [dɒg] [stɪl] [lʌvz] [ðə; ði] [ˈmɑːstə(r)] [huː] [ɪz] [ˌʌnˈkaɪnd] [tuː; tə] [hɪm] .
The dog still loves the master who is unkind to him .
这 狗 仍然 爱 这 掌握 WHO 是 不友善 到 他 .

即使主人对它很不好，这只狗仍然爱着它。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

动物们的行为和语言(What the Animals Do and Say)
第2/3页

[ðə; ði] ['elɪfənt] [wɪl] [lɜːn] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
The elephant will learn to assist his master in his work .
这 大象 将要 学习 到 协助 他的 掌握 在 他的 工作 .

这头大象会学会帮助主人干活。

[æn; ən] ['elɪfənt] [huː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['devənʃə] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv]
An elephant who belonged to the Duke of Devonshire would come out of
一个 大象 WHO 属于 到 这 公爵 的 德文郡 会 来 出去 的
[hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['kiːpə(r)] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ,
her house when her keeper called her ,
她 房子 什么时候 她 守门员 称为 她 ,

德文郡公爵的一头大象，只要饲养员呼唤，就会从象舍里出来。

[teɪk] [ʌp][ə; eɪ] [bruːm] ,
take up a broom ,
拿 向上 一个 扫帚 ,

拿起扫帚，

[ænd; ənd][stænd] ['redi] [tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði] [pɑːðz] [ænd; ənd] [grɑːs] [wen] [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
and stand ready to sweep the paths and grass when he told her to
和 站立 准备好 到 扫 这 路径 和 草 什么时候 他 讲述 她 到
[duː; də][səʊ] .
do so .
做 所以 .

当他吩咐她清扫小路和草地时，她要随时准备去做。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [peɪl] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['wɔːtərɪŋ] [pɒt] , [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [hɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] ,
She would take up a pail or a watering pot , and follow him round the place ,
她 会 拿 向上 一个 桶 或者 一个 浇水 锅 , 和 跟随 他 圆形的 这 地方 ,

她会拿起水桶或浇水壶，跟着他四处走动。

['redi] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] .
ready to do his bidding .
准备好 到 做 他的 投标 .

随时准备听命于他。

[hɜː(r); hə(r)]['kiːpə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli][rəʊd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [nek] , [laɪk][ðə; ði] ['elɪfənt] ['draɪvəz][ɪn]['ɪndiə] ,
Her keeper usually rode on her neck , like the elephant drivers in India ,
她 守门员 通常 骑 在 她 脖子 , 喜欢 这 大象 司机 在 印度 ,

她的饲养员通常骑在她的脖子上，就像印度的象夫一样。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [spred] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [strɒŋ] [klɒθ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'laɪtɪŋ] ,
and he always spread over her a large , strong cloth for alighting ,
和 他 总是 传播 超过 她 一个 大的 , 强的 布 为了 下车 ,
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['elɪfənt] ,
which the elephant ,
哪个 这 大象 ,

他总是给她铺上一块又大又结实的布，供她降落，而那头大象，

[baɪ] ['niːlɪŋ] , [ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə][duː; də] .
by kneeling , allowed him to do .
经过 跪着 , 允许 他 到 做 .

他跪下后，就能做到这一点。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði] [klɒθ] .
He desired her to take off the cloth .
他 想要的 她 到 拿 离开 这 布 .

他想让她脱掉身上的衣服。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [duː; də] [baɪ] ['drɔːɪŋ] [hɜː'self] [ʌp] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðə; ði] [ʃrɪŋkɪŋ]
This she contrived to do by drawing herself up in such a way that the shrinking
这 她 人为的 到 做 经过 绘画 她自己 向上 在 这样的 一个 方式 那 这 收缩
[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [luːs] [skɪn] [muːvd] [ðə; ði] [klɒθ] ,
of her loose skin moved the cloth ,
的 她 松动的 皮肤 已搬 这 布 ,

她设法挺直身子，使松弛的皮肤收缩，从而带动布料移动。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['grædʒuəli] ['rigl] [ɒn] [wʌn] [saɪd] , [tɪl] , [æt; ət] [lɑːst] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɔːl] [baɪ] [ɪts] [əʊn]
and it gradually wriggled on one side , till , at last , it would fall by its own
和 它 逐步地 扭动 在 一 边 , 直到 , 在 最后的 , 它 会 落下 经过 它是 自己的
[weɪt] .
weight .
重量 .

它渐渐地向一侧扭动，直到最后因自身重量而倒下。

[ðə; ði] [klɒθ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [fel] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] ;
The cloth , of course , fell all in a heap ;
这 布 , 的 课程 , 跌倒 全部 在 一个 堆 ;

当然，布料全都堆成了一堆；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['elɪfənt] [wʊd] [spred] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] , [ænd; ənd] [ðen] [fəʊld] [ˌaɪ 'tiː]
but the elephant would spread it carefully on the grass , and then fold it
但 这 大象 会 传播 它 小心 在 这 草 , 和 然后 折叠 它
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

但大象会小心翼翼地把它铺在草地上，然后再把它折叠起来。

[æz; əz] [juː; jʊ] [fəʊld] [jɔː(r); jə(r)] ['næpkɪn] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [smɔːl] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
as you fold your napkin , till it was small enough for her
作为 你 折叠 你的 餐巾 , 直到 它 曾是 小的 足够的 为了 她
['pɜːpəs] ;
purpose ;
目的 ;

当你折叠餐巾时，直到它足够小，符合她的用途；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [trʌŋk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [lɑːst] ,
then she held it up with her trunk for a moment , and , at last ,
然后 她 握住 它 向上 和 她 树干 为了 一个 片刻 , 和 , 在 最后的 ,

然后她用鼻子把它举起来一会儿，最后，

[wɪð] [wʌn] [dʒɜːk] , [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
with one jerk , threw it up over her head to the centre of her
和 一 混蛋 , 扔 它 向上 超过 她 头 到 这 中心 的 她
[bæk] ,
back ,
后退 ,

她猛地一甩，把球从头顶扔到后背中央。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [juːz] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] , ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [nekst] [taɪm] ,
where it remained for use , out of the way , ready for next time ,
在哪里 它 剩余 为了 使用 , 出去 的 这 方式 , 准备好 为了 下一个 时间 ,

它被放在那里以备不时之需，既不碍事，又方便下次使用。

[ænd; ənd][æz; əz] ['naɪsli] [pleɪst] [æz; əz] [ɪf] ['hjuːmən][hændz][hæd; həd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] .
and as nicely placed as if human hands had put it there .
和 作为 很好 放置 作为 如果 人类 双手 有 放 它 那里 .

而且摆放得非常巧妙，仿佛是人手放置的一样。

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [æn; ən] ['elɪfənt] [ɪn] ['lʌndən] [wɒz; wəz] [tɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪ]
A few years ago , an elephant in London was taught to take part in a play
一个 很少 年 前 ， 一个 大象 在 伦敦 曾是 教授 到 拿 部分 在 一个 玩
.
.
.

几年前，伦敦的一头大象被训练参与了一场戏剧演出。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] ['mɑːtʃt] ['veri] ['prɒpəli] [ɪn][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] .
She came in and marched very properly in a procession .
她 来了 在 和 行军 非常 适当地 在 一个 游行 .

她走了进来，仪态万方地列队行进。

[æt; ət][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kiːpərz] [hænd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [niːl] [daʊn] [ænd; ənd] [sə'luːt]
At the waving of her keeper's hand , she would kneel down and salute
在 这 挥手 的 她 守门员 手 ， 她 会 下跪 向下 和 礼炮
['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
any individual ,
任何 个人 ，

只要饲养员挥手，她就会跪下向任何人敬礼。

[ɔː(r)] [pʊt] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [prɪns] .
or put a crown on the head of the true prince .
或者 放 一个 王冠 在 这 头 的 这 真的 王子 .

或者给真正的王子戴上王冠。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [wɪð] [greɪt] [prə'praɪəti][ɒv; əv]['mænə(r)] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]
She would eat and drink with great propriety of manner , and make her
她 会 吃 和 喝 和 伟大的 礼 的 方式 ， 和 制作 她
['revərəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
reverence to the audience .
尊敬 到 这 观众 .

她吃喝举止非常得体，并向观众表示敬意。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði] ['elɪfənts] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːt] [baɪ][ðə; ði]['rəʊmənz] .
But all this is nothing to what the elephants were taught by the Romans .
但 全部 这 是 没有什么 到 什么 这 大象 是 教授 经过 这 罗马书 .

但这与罗马人教给大象的东西相比，简直不值一提。

[ðə; ði] ['kiːpərz] , [baɪ] ['triːtɪŋ] [ðeə(r)] ['elɪfənts] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['kaɪndnəs] , ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv]
The keepers , by treating their elephants with the utmost kindness , taking care of
这 守门员 ， 经过 治疗 他们的 大象 和 这 极致 仁慈 ， 采取 关心 的
[ðem; ðəm][æz; əz][tuː; tə] [helθ] ,
them as to health ,
他们 作为 到 健康 ，

饲养员们以最大的善意对待大象，悉心照料它们的健康，

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['evri] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['hæpi] , [ə'kwaɪəd] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði]
and doing every thing to make them happy , acquired over them the
和 正在做 每一个 事物 到 制作 他们 快乐的 ， 获得 超过 他们 这
['greɪtɪst] ['paʊə(r)] .
greatest power .
最 力量 .

竭尽所能让他们开心，从而获得了凌驾于他们之上的最大权力。

[ðə; ði] ['elɪfənts] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʌv] ['mjuːzɪk] .
The elephants learned to love music .
这 大象 学习 到 爱 音乐 .

大象们学会了热爱音乐。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][fɜːst] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði][laʊd]['ɪnstrʊm(ə)nts] ; [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
They were at first frightened by the loud instruments ; but , after a while ,
他们 是 在 第一的 害怕 经过 这 大声 仪器 ; 但 , 后 一个 尽管 ,

他们起初被巨大的乐器声吓了一跳；但是过了一会儿，

[bɪ'keɪm] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv][ɔːl] , [pə'tɪkjələli] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [fluːt] ,
became very fond of all , particularly of the gentle flute ,
成为 非常 喜爱 的 全部 , 特别 的 这 温和的 长笛 ,

他非常喜欢这一切，尤其喜欢那柔和的笛声。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [ʃəʊ] [ðeə(r)] [dɪ'laɪt] [baɪ] ['biːtɪŋ] [taɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [greɪt] [fiːt] .
at which they would show their delight by beating time with their great feet .
在 哪个 他们 会 展示 他们的 喜 经过 殴打 时间 和 他们的 伟大的 脚 .

他们会用他们巨大的脚掌拍打节拍，以示喜悦。

[ðə; ði] ['kiːpərz] [ə'kʌstəmd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [greɪt] ['mʌlti,tju:d, -,tu:d][ɒv; əv]['piːp(ə)l]
The keepers accustomed them to the sight of great multitudes of people
这 守门员 习惯 他们 到 这 视线 的 伟大的 众多 的 人们
.
.
.

饲养员让他们习惯了看到熙熙攘攘的人群。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] , [wen] [ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][dəʊ'sɪləti][ɒv; əv] ['elɪfənts] [wɒz; wəz]
At one time , when a particular exhibition of the docility of elephants was
在 一 时间 , 什么时候 一个 特别的 展览 的 这 码头 的 大象 曾是
[rɪ'kwaɪəd] ,
required ,
必需的 ,

曾几何时，当需要特别展示大象的温顺性时，

[twelv] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [sə'geɪʃəs] [ænd; ənd] [wel] [treɪnd] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [mɑːtʃ] ['ɪntuː]
twelve of the most sagacious and well trained were made to march into
十二 的 这 最多 明智 和 出色地 受过训练 是 制成 到 行进 进入
[ðə; ði] ['θɪətə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [step] .
the theatre with a regular step .
这 剧院 和 一个 常规的 步 .

十二名最睿智、训练有素的士兵被要求迈着整齐的步伐走进剧院。

[æt; ət][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)]['kiːpə(r)] , [ðeɪ] [muːvd] [ɪn] [hɑː'məʊniəs] ['meʒə(r)] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn]
At the voice of their keeper , they moved in harmonious measure , sometimes in
在 这 嗓音 的 他们的 守门员 , 他们 已搬 在 和谐 措施 , 有时 在
[ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] ,
a circle ,
一个 圆圈 ,

听到饲养员的呼喊，它们便整齐划一地移动起来，有时还会围成一个圆圈。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['pɑːtiz] , ['skætərɪŋ] ['flaʊəz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
and sometimes divided into parties , scattering flowers around them .
和 有时 分割 进入 各方 , 散射 花朵 大约 他们 .

有时会分成几组，在周围撒上鲜花。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːns] , [ðeɪ] [wʊd] [biːt] [taɪm][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] ,
In the intervals of the dance , they would beat time to the music ,
在 这 间隔 的 这 舞蹈 , 他们 会 打 时间 到 这 音乐 ,

在舞蹈的间隙，他们会随着音乐的节奏打拍子。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['keəf(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ɪn]['prɒpə(r)]['ɔːdə(r)] .
and were careful to keep in proper order .
和 是 小心 到 保持 在 恰当的 命令 .

并小心翼翼地保持其井然有序。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [dɪ'spleɪ] , [ðə; ði] ['elɪfənts] [wɜː(r); wə(r)] [fiːst] , [æz; əz][ðə; ði]['rəʊmənz][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['fiːstɪŋ] [ðəm'selvz] ,
After this display , the elephants were feasted , as the Romans were in the habit of feasting themselves ,
后 这 展示 , 这 大象 是 盛宴 , 作为 这 罗马书 是 在 这 习惯 的 盛宴 他们自己 ,

表演结束后，人们像罗马人一样，为大象们准备了盛宴。

[ɪn][grænd] [staɪl] .
in grand style .
在 盛大 风格 .

盛大隆重。

['splendɪd] [kaʊtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] , ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] ['peɪntɪŋz] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] ['tæpəstri] .
Splendid couches were placed , ornamented with paintings and covered with tapestry .
灿烂 沙发 是 放置 , 装饰 和 绘画 和 涵盖 和 挂毯 .

摆放着华丽的卧榻，上面装饰着绘画，铺着挂毯。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kaʊtʃ] , [ə'pɒn] ['teɪblz] [ɒv; əv] ['ebəni] [ænd; ənd]['siːdə(r)] , [wɒz; wəz] [spred] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] ,
Before the couches , upon tables of ebony and cedar , was spread the banquet ,
前 这 沙发 , 之上 表格 的 乌木 和 雪松 , 曾是 传播 这 宴会 ,

卧榻前，乌木和雪松木桌上摆放着宴席，

[ɪn]['ves(ə)lz][ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] .
in vessels of gold and silver .
在 船只 的 金子 和 银 .

盛在金银器皿中。

[wen] [ðə; ði] [fiːst] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] , [ðə; ði] [twelv] ['elɪfənts] ['mɑːtʃt] [ɪn] ;
When the feast was prepared , the twelve elephants marched in ;
什么时候 这 盛宴 曾是 准备 , 这 十二 大象 行军 在 ;

宴席准备就绪后，十二头大象列队入场；

[sɪks] ['dʒentlmən] ['elɪfənts] [drest] [ɪn][ðə; ði] [rəʊbz] [ɒv; əv] [men] , [ænd; ənd][sɪks]['leɪdi] ['elɪfənts] [ə'taɪəd] [ɪn] ['wɪmɪnz] [kləʊðz] .
six gentleman elephants dressed in the robes of men , and six lady elephants attired in women's clothes .
六 绅士 大象 穿着 在 这 长袍 的 男人 , 和 六 女士 大象 穿着 在 女性的 衣服 .

六头雄性大象身着男装，六头雌性大象身着女装。

[ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [ɪn]['ɔːdə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] ; [ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['sɪgnəl] ,
They lay down in order upon the couches ; and then , at a certain signal ,
他们 躺 向下 在 命令 之上 这 沙发 ; 和 然后 , 在 一个 肯定 信号 ,

他们依次躺在卧榻上；然后，随着某个信号，

[ɪk'stendɪd] [ðeə(r)] [trʌŋks] , [ænd; ənd] [iːt] [ðeə(r)] ['sʌpəz] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] ['preɪzwɜːði] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n]
extended their trunks , and eat their suppers with the most praiseworthy moderation
扩展 他们的 树干 , 和 吃 他们的 晚餐 和 这 最多 值得称赞 适度
[ænd; ənd] [prə'praɪəti] .
and propriety .
和 礼 .

它们伸展着树干，以最值得称赞的节制和得体的方式享用晚餐。

" [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , " [sez] [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['elɪfənt] , " [ə'pɪəd] [ðə; ði]
" Not one of them , " says the historian of the elephant , " appeared the
" 不是 一 的 他们 , " 说道 这 历史学家 的 这 大象 , " 出现 这
[liːst] [və'reɪʃəs] ,
least voracious ,
至少 贪婪的 ,

“它们之中没有一个,”大象历史学家说，“看起来不那么贪婪。”

[ɔː(r)] ['mænɪfestɪd] [ðə; ði] [liːst] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fuːd] ,
or manifested the least desire for more than his share of the food ,
或者 表现出来 这 至少 欲望 为了 更多的 比 他的 分享 的 这 食物 ,

或者，他对自己的那份食物丝毫没有表现出多吃一顿的欲望。

[ɔː(r)] [æn; ən] [ˌʌn'djuː] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['delɪkəsi] .
or an undue proportion of the delicacies .
或者 一个 过度 部分 的 这 美味佳肴 .

或者摄入了过多的美味佳肴。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] ['mɒdərət] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [ðeə(r)] [drɪŋk] ,
They were as moderate also in their drink ,
他们 是 作为 缓和 还 在 他们的 喝 ,

他们在饮酒方面也很节制。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [kʌps] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst]
and received the cups that were presented to them with the greatest
和 已收到 这 杯子 那 是 呈现 到 他们 和 这 最
[dɪ'kɔːrəm] [ænd; ənd] ['tempərəns] .
decorum and temperance .
礼仪 和 节制 .

他们以极大的礼貌和克制接受了呈献给他们的杯子。

" [ðə; ði] ['elɪfənts] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːt] [tuː; tə] [hɜːl] ['dʒævlɪn] , [ænd; ənd] [kætʃ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)]
" The elephants were taught to hurl javelins , and catch them with their
" 这 大象 是 教授 到 投 标枪 , 和 抓住 他们 和 他们的
[trʌŋks] ,
trunks ,
树干 ,

“人们教会大象投掷标枪，并用鼻子接住它们。”

[ænd; ənd] [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
and to pretend to fight with each other , for the amusement of their
和 到 假装 到 斗争 和 每个 其他 , 为了 这 娱乐 的 他们的
['wɔːlaɪk] ['mɑːstəz] ,
warlike masters ,
好战 大师 ,

为了取悦好战的主人，他们还会假装互相打斗。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːt] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ə; eɪ] [dɑːns] .
and were taught also to perform a dance .
和 是 教授 还 到 履行 一个 舞蹈 .

他们还被教导要表演一种舞蹈。

['faɪnəli] , [ðiːz] ['wʌndəf(ə)l] ['ænɪmlz] [wʊd] [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [wɒz; wəz] ['ʌtəli]
Finally , these wonderful animals would do what you would think was utterly
最后 ， 这些 精彩的 动物 会 做 什么 你 会 思考 曾是 完全地
[ɪm'pɒsəb(ə)l] .
impossible .
不可能的 .

最后，这些神奇的动物会做出你认为完全不可能的事情。

[juː; jʊ][rɪ'membə(r)] , [wen] [ðə; ði]['sɜːkəs]['raɪdəz][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] ['siːɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [wɔːk] [ænd; ənd]
You remember , when the circus riders were here seeing a man walk and
你 记住 , 什么时候 这 马戏团 骑手 是 这里 看到 一个 男人 走 和
[dɑːns] [ɒn][ə; eɪ][rəʊp] . "
dance on a rope . "
舞蹈 在 一个 绳索 . "

你还记得吗？马戏团的骑手们来这里的时候，看到有人在绳子上行走跳舞。

" [jes] , ['mʌðə(r)] , " [sed] [fræŋk] ; " [bʌt; bət][æn; ən] ['elɪfənt] [kʊd; kəd][nɒt][duː; də] [ðæt] , [aɪm][ʃʊə(r)] . "
" Yes , Mother , " said Frank ; " but an elephant could not do that , I'm sure . "
" 是的 ， 母亲 ， " 说 坦率 ； " 但 一个 大象 可以 不是 做 那 ， 我是 当然 . "

“是的，妈妈，”弗兰克说，“但我敢肯定，大象做不到这一点。”

" [hɪ'stɔːriənz] [ɒv; əv] [rəʊm] , [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [gɪv] [truː] [ə'kaʊnts] ,
" Historians of Rome , supposed to give true accounts ,
" 历史学家 的 罗马 ， 据称 到 给 真的 账户 ，

“罗马史学家，本应提供真实的记载，

[seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['elɪfənts] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːt] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ][rəʊp] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [ðen]
say that the elephants were taught to walk along a rope forward and then
说 那 这 大象 是 教授 到 走 沿着 一个 绳索 向前 和 然后
['bækwəd] .
backward .
落后 .

据说，人们教会了大象沿着绳子向前走，然后再向后走。

[wʌn] ['elɪfənt] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['slɑːntɪŋ] [rəʊp][tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði]
One elephant is described as walking up a slanting rope to the roof of the
一 大象 是 描述 作为 步行 向上 一个 斜 绳索 到 这 屋顶 的 这
['θɪətə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][mæn][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] . "
theatre with a man on his back . "
剧院 和 一个 男人 在 他的 后退 . "

有描述说，一头大象背上驮着一个人，沿着倾斜的绳索爬上了剧院的屋顶。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][mæn][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , " [sed] ['hæri] .
" I should not have liked to be the man on his back , " said Harry .
" 我 应该 不是 有 喜欢 到 是 这 男人 在 他的 后退 ， " 说 哈里 .

“我可不想成为他背上的那个人，”哈里说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] , [pə'hæps] [mɔː(r)][səʊ] , [ðæt] [ə; eɪ] [hɔːs] [hæz; həz] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə]
" It is as astonishing , perhaps more so , that a horse has been taught to
" 它 是 作为 惊人 ， 也许 更多的 所以 ， 那 一个 马 有 到过 教授 到
[duː; də]['sɪmələ(r)] [θɪŋz] .
do similar things .
做 相似的 事物 .

“更令人惊讶的是，竟然有人教会了马做类似的事情。”

[wen] [ai][wɒz; wəz][ɪn]['pærɪs] , [ai] [sɔː] [sʌm; səm] ['hɔːsɪz] [dɑːns] [ə; eɪ] [kwə'drɪl] ['veri] [rɪ'spektəbli] ,
When I was in Paris , I saw some horses dance a quadrille very respectably ,
什么时候 我 曾是 在 巴黎 ， 我 锯 一些 马匹 舞蹈 一个 方阵舞 非常 体面地 ，

我在巴黎的时候，看到一些马跳了一段非常优雅的方阵舞。

[ænd; ənd] [kiːp] ['eksələnt] [taɪm] .
and keep excellent time .
和 保持 出色的 时间 .

并且守时。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊmən] [hɪ'stɔːriənz] [rɪ'leɪts] , " [æn; ən] ['elɪfənt] ,
One of the Roman historians relates , " An elephant ,
一 的 这 罗马 历史学家 相关 , " 一个 大象 ,

一位罗马历史学家记载道："一头大象，

['hævɪŋ] [biːn] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [stjuː'pɪdəti] [ɪn] ['eksɪkjuːtɪŋ] [sʌm; səm] [fiːt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
having been punished for stupidity in executing some feat which he was
拥有 到过 受到惩罚 为了 愚蠢 在 执行 一些 特技 哪个 他 曾是
[rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [lɜːn] ,
required to learn ,
必需的 到 学习 ,

他因愚蠢地未能完成一项他必须学习的任务而受到惩罚。

[wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] , [æt; ət] [naɪt] , [in'devə] [tuː; tə] ['præktɪs] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə]
was observed , at night , endeavoring to practise what he had failed to
曾是 观察到 , 在 夜晚 , 努力 到 实践 什么 他 有 失败的 到
[pə'fɔːm] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] .
perform in the daytime .
履行 在 这 白天 .

有人看到他在夜间努力练习他在白天未能完成的事情。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] ['elɪfənts] [hæv; həv] [biːn] [əb'zɜːvd] ['præktɪsɪŋ] [ðeə(r)] ['lesnz] [baɪ]
" It is mentioned that elephants have been observed practising their lessons by
" 它 是 提及 那 大象 有 到过 观察到 练习 他们的 课程 经过
['muːnlaɪt] ,
moonlight ,
月光 ,

据说有人观察到大象在月光下练习上课，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [də'rekʃ(ə)nz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kiːpərz] .
without any directions from the keepers .
没有 任何 方向 从 这 守门员 .

管理员没有给出任何指示。

[θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ['elɪfənts] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] [bɔɪz] .
Think what a good example elephants are for school boys .
思考 什么 一个 好的 例子 大象 是 为了 学校 男孩们 .

想想看，大象对小学生来说是多么好的榜样啊。

[ai] [hæv; həv] ['əʊnli] [təʊld] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['ænɪm(ə)l] ; [jet] [ɪ'nʌf] ,
I have only told you a very little about this wonderful animal ; yet enough ,
我 有 仅有的 讲述 你 一个 非常 小的 关于 这 精彩的 动物 ; 然而 足够的 ,

我只简单地介绍了这种奇妙的动物，但这已经足够了。

[ai] [həʊp] , [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [riːd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] [bʊks] [ə'baʊt] [hɪm] .
I hope , to make you want to read some of the many books about him .
我 希望 , 到 制作 你 想 到 读 一些 的 这 许多 图书 关于 他 .

我希望这能让你有兴趣去读一些关于他的书。

[juː; jʊ] [hæv; həv] , [ai] [θɪŋk] ,
You have , I think ,
你 有 , 我 思考 ,

我认为，你已经……

[riːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] [huː] [wɒz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'bɒsɪs] [ɔː(r)] [trʌŋk] ,
read of the story of the elephant who was wounded in his proboscis or trunk ,
读 的 这 故事 的 这 大象 WHO 曾是 受伤 在 他的 长鼻 或者 树干 ，

阅读关于那头鼻子受伤的大象的故事，

[ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] , [ˌʌnɪn'tenʃənəli] [kɪld] [hɪz; ɪz]['kiːpə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] ['kiːpərz] [waɪf][dɪd] . "
and , in his anger , unintentionally killed his keeper , and of what the keeper's wife did . "
和 ， 在 他的 愤怒 ， 无意中 被杀 他的 守门员 ， 和 的 什么 这 守门员 妻子 做过 . "

他盛怒之下，无意中杀死了看守，以及看守妻子所做的一切。

" [nəʊ] , ['mʌðə(r)] , " [sed] [fræŋk] ; " [wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
" No , Mother , " said Frank ; " we have never read it .
" 不 ， 母亲 ， " 说 坦率 ； " 我们 有 绝不 读 它 .

“不，妈妈,”弗兰克说，“我们从来没读过它。”

[wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi][duː; də] ? "
What did she do ? "
什么 做过 她 做 ? "

她做了什么?

" [ɪn][hɜː(r); hə(r)][dɪ'speə(r)] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ,
" In her despair , not knowing what she did , she held out her son ,
" 在 她 绝望 ， 不是 会心 什么 她 做过 ， 她 握住 出去 她 儿子 ，

“在绝望中，她不知所措，将儿子抱在怀里，

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ]['ænɪm(ə)l] , " [teɪk] [hɪm] [tuː] .
and said to the raging animal , " Take him too .
和 说 到 这 愤怒 动物 ， " 拿 他 也 .

对狂暴的野兽说：“也把他带走吧。”

" [ðə; ði]['æŋgri] ['elɪfənt] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət] .
" The angry elephant became quiet .
" 这 生气的 大象 成为 安静的 .

“愤怒的大象安静了下来。”

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['ægəni][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['wʊmən] .
He seemed to understand the agony of the poor woman .
他 似乎 到 理解 这 痛苦 的 这 贫穷的 女士 .

他似乎理解了这位可怜妇女的痛苦。

[hiː; hi]['dʒentli]['lɪftɪd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ,
He gently lifted and placed upon his back the little child ,
他 轻轻地 抬起 和 放置 之上 他的 后退 这 小的 孩子 ，

他轻轻地抱起小孩，放在自己背上。

[ænd; ənd]['evə(r)]['ɑːftə(r)] [əu'bei] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] . "
and ever after obeyed him for a master . "
和 曾经 后 服从 他 为了 一个 掌握 . "

从此以后，他一直服从他，视他为主人。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['stɔːri][ɪn] ['iːvnɪŋz] [æt; ət] [həʊm] , ['mʌðə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪfənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒblə(r)] ,
" You know the story in Evenings at Home , Mother , of the Elephant and the Cobbler ,
" 你 知道 这 故事 在 晚上 在 家 ， 母亲 ， 的 这 大象 和 这 皮匠 ，

“妈妈，您知道《在家的夜晚》里关于大象和鞋匠的故事吧？”

[haʊ] [ðə; ði] ['feləʊ] ['prɪkt] [ðə; ði] ['ɛləfənts] [trʌŋk] ,
how the fellow pricked the elephant's trunk ,
如何 这 同伴 刺痛 这 大象的 树干 ,

那家伙是怎么刺到大象鼻子的?

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['elɪfənt] ['pʌnɪʃt] [hɪm] [baɪ] ['skwɜːrtɪŋ] ['mʌdi] ['wɔːtə(r)] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [hɪm] . "
and how the elephant punished him by squirting muddy water all over him . "
和 如何 这 大象 受到惩罚 他 经过 喷射 浑 水 全部 超过 他 . "

以及大象如何用泥水喷他一身来惩罚他。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðə; ði] ['ɛləfənts] [trʌŋk] [ɪz] [səʊ] [sə'septəb(ə)l] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [in'reidʒ] [hɪm] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [wuːnd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
The elephant's trunk is so susceptible that nothing enrages him so much as any wound on it .
这 大象的 树干 是 所以 易受影响的 那 没有什么 激怒 他 所以 很多 作为 任何 伤口 在 它 .

大象的鼻子非常脆弱，任何伤到它都会让它勃然大怒。

[hiː; hi] ['kænɒt] [beə(r)] ['peɪʃntli] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [skrætʃ] .
He cannot bear patiently the slightest scratch .
他 不能 熊 耐心 这 丝毫 划痕 .

他连最轻微的划痕都无法忍受。

[naʊ] [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['laɪən] .
Now I will tell you a story of a lion .
现在 我 将要 告诉 你 一个 故事 的 一个 狮子 .

现在我来讲一个关于狮子的故事。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒentlmən] , [huː] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['ɪndiə] , [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ɪ'fekt] [ɪk'striːm] ['dʒent(ə)lnəs] ,
An English gentleman , who was living in India , had a fancy to see what effect extreme gentleness ,
一个 英语 绅士 , WHO 曾是 活的 在 印度 , 有 一个 想要 到 看 什么 影响 极端 温柔 ,

一位居住在印度的英国绅士，很想看看极致的温柔会产生什么效果。

[ænd; ənd] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['daɪət] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪən] .
and kindness , and very simple diet would have upon the character of the lion .
和 仁慈 , 和 非常 简单的 饮食 会 有 之上 这 特点 的 这 狮子 .

善良和简单的饮食会对狮子的性格产生影响。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['beɪbi] ['laɪən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .
The gentleman had the good fortune to get a baby lion for the experiment .
这 绅士 有 这 好的 财富 到 得到 一个 婴儿 狮子 为了 这 实验 .

这位先生很幸运地得到了一头小狮子用于实验。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['riːəl] [pet] [ɒv; əv] [hɪm] .
He made a real pet of him .
他 制成 一个 真实的 宠物 的 他 .

他把他当成了真正的宠物。

[hiː; hi] [fed] [hɪm] [wɪð] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [ænd; ənd] [raɪs] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
He fed him with bread and milk and rice , and such things ,
他 美联储 他 和 面包 和 牛奶 和 米 , 和 这样的 事物 ,

他用面包、牛奶、米饭之类的东西喂他。

[ænd; ənd] [tʊk] [keə(r)] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [hɪm] [wɪð] [fuːd] .
and took care always to satisfy him with food .
和 采取 关心 总是 到 满足 他 和 食物 .

并且总是想方设法让他吃饱喝足。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['laɪən] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['veri] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɪm] ,
The young lion loved his master , who was always very kind to him ,
这 年轻的 狮子 喜爱 他的 掌握 , WHO 曾是 总是 非常 种类 到 他 ,

这只小狮子很爱他的主人，主人也一直对他很好。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['laɪənʃɪp] .
and who was really very fond of his lionship .
和 WHO 曾是 真的 非常 喜爱 的 他的 狮群 .

而且他非常喜欢他的狮子身份。

[ðɪs] [mæn] [lɪvd; 'laɪvd] , [æz; əz] [ɪn] ['ɪndiə] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['ɒf(ə)n] [dʌz] , [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [baɪ] [hɪm'self] ,
This man lived , as in India a gentleman often does , in a house by himself ,
这 男人 居住地 , 作为 在 印度 一个 绅士 经常 做 , 在 一个 房子 经过 他自己 ,

这位男士像印度许多绅士一样，独自居住在一栋房子里。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [frend] ['laɪən] [wɪð] [hɪm] , [wɪ'ðaʊt] [ə'nɔɪɪŋ] ['eni] [wʌn] .
and could easily have his friend lion with him , without annoying any one .
和 可以 容易地 有 他的 朋友 狮子 和 他 , 没有 恼人的 任何 一 .

他可以很轻松地带着他的朋友狮子一起去，而不会打扰到任何人。

[ðə; ði] ['beɪbi] [gruː] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] , [fʊl] - [grəʊn] ['laɪən] .
The baby grew bigger and bigger , and became a good - sized , full - grown lion .
这 婴儿 生长 大 和 大 , 和 成为 一个 好的 - 尺寸 , 满的 - 生长 狮子 .

小狮子越长越大，最终长成了一头体型不小的成年狮子。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] , [fʊl] [ɒv; əv] [pleɪ] , [ænd; ənd] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tuː] - [legd] [frend] .
He was gentle and happy , full of play , and rather a pleasant companion to his two - legged friend .
他 曾是 温和的 和 快乐的 , 满的 的 玩 , 和 相当 一个 令人愉快的 伴侣 到 他的 二 - 腿 朋友 .

他性格温和快乐，爱玩爱闹，是他的两脚朋友一个相当愉快的伙伴。

['weðə(r)] [ðə; ði] ['laɪən] ['evə(r)] [rɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] [ə'mjuːzmənt] ,
Whether the lion ever roared for his master's amusement ,
无论 这 狮子 曾经 咆哮 为了 他的 硕士学位 娱乐 ,

这头狮子是否曾为了取悦主人而咆哮，尚不得而知。

[ðə; ði] [frend] [huː] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['stɔːri] [dɪd] [nɒt] [seɪ] .
the friend who told me this story did not say .
这 朋友 WHO 讲述 我 这 故事 做过 不是 说 .

给我讲这个故事的朋友没有说。

[æt; ət] [lɑːst] , [ðɪs] ['dʒentlmən] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['mʌðə(r)] .
At last , this gentleman wished to return to England to see his old mother .
在 最后的 , 这 绅士 希望 到 返回 到 英格兰 到 看 他的 老的 母亲 .

最后，这位先生希望返回英国探望他的老母亲。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['laɪən][tuː; tə] [liːv] [hɪm] ,
He was too much attached to his lion to leave him ,
他 曾是 也 很多 随附的 到 他的 狮子 到 离开 他 ,

他太爱他的狮子了，舍不得离开它。

[ænd; ənd][səʊ] [tʊk] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] .
and so took him in the place of a dog .
和 所以 采取 他 在 这 地方 的 一个 狗 .

于是把他当成狗一样收养了。

[ðə; ði]['laɪən][wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] [ɔːl][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .
The lion was very good all the voyage .
这 狮子 曾是 非常 好的 全部 这 航程 .

狮子在整个航程中表现得非常好。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [ə'genst] [hɪm] .
No one had a word to say against him .
不 一 有 一个 单词 到 说 反对 他 .

没有人敢说他一句坏话。

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] ['mænəz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːltləs] .
His conduct and manners were faultless .
他的 执行 和 礼仪 是 完美无瑕 .

他的行为举止无可挑剔。

[hiː; hi] [pleɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['seɪləz] , [hiː; hi] [əu'bei] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːt] , [wɒz; wəz]
He played with the sailors , he obeyed his master , and , in short , was
他 玩 和 这 水手们 , 他 服从 他的 掌握 , 和 , 在 短的 , 曾是
[ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət] ,
a very quiet ,
一个 非常 安静的 ,

他和水手们一起玩耍，他服从主人，总之，他是一个非常安静的人。

[wel] - [bɪ'heɪvd] , ['hjuːmən]['laɪən] .
well - behaved , human lion .
出色地 - 表现 , 人类 狮子 .

举止得体的狮子。

[wen] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ə'raɪvd] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
When the gentleman arrived in England , as soon as he could leave the ship ,
什么时候 这 绅士 到达的 在 英格兰 , 作为 很快 作为 他 可以 离开 这 船 ,

这位先生抵达英国后，一有机会下船，

[hiː; hi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
he called for a carriage to take him to his mother .
他 称为 为了 一个 运输 到 拿 他 到 他的 母亲 .

他叫了一辆马车去见他母亲。

[wen] [hiː; hi][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ðə; ði]['laɪən] [dʒʌmpt] [ɪn]['ɑːftə(r)][hɪm] .
When he got into the carriage , the lion jumped in after him .
什么时候 他 得到 进入 这 运输 , 这 狮子 跳了起来 在 后 他 .

他上了马车，狮子也跟着跳了进去。

" [jɔː(r); jə(r)]['ɒnə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['draɪvə(r)] , " [aɪm][ə'freɪd][ɒv; əv] [ðæt] [biːst] . "
" Your honor , " said the driver , " I'm afraid of that beast . "
" 你的 荣誉 , " 说 这 司机 , " 我是 害怕的 的 那 兽 . "

“法官大人，”司机说，“我害怕那头野兽。”

" [əʊ] , ['nevə(r)][maɪnd] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ; " [hiːl] [nɒt] [hɜːt] [juː; jʊ] . "
" O , never mind , " said the gentleman ; " he'll not hurt you . "
" 哦 , 绝不 头脑 , " 说 这 绅士 ; " 地狱 不是 伤害 你 . "

“哦，没关系，”那位先生说，“他不会伤害你的。”

" [bʌt; bət] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , [ai] ['nevə(r)] [ɪn] [maɪ] [bɔːn] [deɪz] [tʊk] [ə; eɪ] ['laɪən] [ɪn] [maɪ] ['kærɪdʒ] .
" But , your honor , I never in my born days took a lion in my carriage .
" 但 , 你的 荣誉 , 我 绝不 在 我的 出生 天 采取 一个 狮子 在 我的 运输 .

"但是，法官大人，我这辈子从来没有用马车拉过狮子。"

[ɪts] [nɒt] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [bruːts] . "
It's not a place for such brutes . "
它是 不是 一个 地方 为了 这样的 野蛮人 . "

这里不是这种野蛮人该来的地方。

" [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [fɜːst] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] .
" There's always a first time , " said the gentleman .
" 有 总是 一个 第一的 时间 , " 说 这 绅士 .

"凡事都有第一次,"这位先生说道。

" [hɪrz] [ə; eɪ] [kraʊn] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['laɪən] ; [ænd; ənd] [naʊ] [get] [ɒn] ; [ai] [kænt] [weɪt] .
" Here's a crown for my lion ; and now get on ; I can't wait .
" 这里是 一个 王冠 为了 我的 狮子 ; 和 现在 得到 在 ; 我 不能 等待 .

"这是我狮子的王冠；现在上车吧；我等不及了。"

" [ðə; ði] ['kæbmən] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
" The cabman , thinking it wise to make the best of things ,
" 这 出租车司机 , 思维 它 明智的 到 制作 这 最好的 的 事物 ,

"出租车司机认为应该尽力而为，

[ænd; ənd] [nɒt] ['kwɒrəl] [wɪð] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['laɪən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [frend] ,
and not quarrel with a man who had a lion for a friend ,
和 不是 争吵 和 一个 男人 WHO 有 一个 狮子 为了 一个 朋友 ,

不要与以狮子为友的人争吵，

[stept] [ʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bɒks] , [ænd; ənd] [drəʊv] [ə'weɪ] - [bæŋ] [tuː; tə] ['riːdʒənts] [pɑːk] ,
stepped up on his box , and drove away rattlety - bang to Regent's Park ,
步 向上 在 他的 盒子 , 和 驾驶 离开 嘎嘎作响的 - 砰 到 摄政王 公园 ,

他踩上车厢，哐当哐当地驶向摄政公园。

[sʌm; səm] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [maɪlz] - [draɪv] .
some three or four miles ' drive .
一些 三 或者 四 英里 - 驾驶 .

大约三四英里的车程。

[ðə; ði] ['laɪən] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] , [ænd; ənd] [sæt] [bəʊlt] ['ʌpraɪt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [legz] ,
The lion was much astonished , and sat bolt upright on his hind legs ,
这 狮子 曾是 很多 惊讶 , 和 卫星 螺栓 直立 在 他的 后 腿 ,

狮子大吃一惊，立刻用后腿直立坐了起来。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
looking out of the window .
寻找 出去 的 这 窗户 .

望向窗外。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] ['lʌndən] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði]
He did not appreciate the BEAUTIES of London ; he was disgusted with the
他 做过 不是 欣赏 这 美女 的 伦敦 ; 他 曾是 厌恶 和 这
[nɔɪz] ,
noise ,
噪音 ,

他并不欣赏伦敦的美景；他厌恶那里的喧嚣。

[ænd; ənd] [graul] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
and growled a little .
和 咆哮 一个 小的 .

他低声咆哮了一声。

[ðə; ði]['draɪvə(r)] [hɜːd] [hɪm] , [ænd; ənd] [drəʊv] [ɔːl] [ðə; ði][fɑːstə(r)] .
The driver heard him , and drove all the faster .
这 司机 听到 他 , 和 驾驶 全部 这 快点 .

司机听到了他的声音，反而开得更快了。

[pɔː(r); pʊə(r)] [lɔːd] ['laɪən] , [hɪz; ɪz]['tempə(r)][wɒz; wəz] [traɪd] ; [bʌt; bət][hiː; hi][bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][ðæn; ðən] [məʊst]['laɪənz] [wʊd] .
Poor Lord Lion , his temper was tried ; but he bore it better than most lions would .
贫穷的 主 狮子 , 他的 脾气 曾是 尝试 ; 但 他 钻孔 它 更好的 比 最多 狮子 会 .

可怜的狮王，他的脾气受到了考验；但他比大多数狮子都能承受得住。

[æt; ət][lɑːst] , [ðə; ði][kæb] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentəlmənz] ['mʌðə(r)] .
At last , the cab stopped at the house of the gentleman's mother .
在 最后的 , 这 出租车 停止 在 这 房子 的 这 绅士的 母亲 .

最后，出租车停在了这位先生母亲的家门口。

[hiː; hi] [spræŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] : " [dʌz] ['mɪsɪz] . [biː] . [lɪv; laɪv][hɪə(r)] ? "
He sprang out , and rang the bell : " Does Mrs . B . live here ? "
他 弹簧 出去 , 和 响铃 这 钟 : " 做 太太 . B . 居住 这里 ? "

他跳下车，按响了门铃：“B太太住在这里吗？”

" [jes] , [sɜː(r)] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [ɪz][ʃiː; ʃi] [wel] ?
" Is she well ?
" 是 她 出色地 ?

她身体还好吗?

" [ðə; ði] ['fʊtmən] [tɜːnd] [peɪl] [æz; əz] ['æʃɪz] ,
" The footman turned pale as ashes ,
" 这 男仆 转向 苍白 作为 灰烬 ,

侍从脸色苍白如灰烬，

[ænd; ənd] ['skæmpə] [ɒf] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði]['laɪən] [wʊd] [dɪ'vaʊə(r)][hɪm] .
and scampered off as if he thought the lion would devour him .
和 四处逃窜 离开 作为 如果 他 想法 这 狮子 会 吞食 他 .

他像害怕狮子会吃掉他似的，拔腿就跑。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [ræn][ʌp] [steəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪən]['ɑːftə(r)][hɪm] .
The gentleman ran up stairs , and the lion after him .
这 绅士 跑 向上 楼梯 , 和 这 狮子 后 他 .

那位先生跑上楼，狮子也跟着他跑了上去。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)]['məʊmənt] , [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
In another moment , the arms of the son were around his mother .
在 其他 片刻 , 这 武器 的 这 儿子 是 大约 他的 母亲 .

片刻之后，儿子的双臂环住了母亲。

['prez(ə)ntli] , [ðə; ði]['leɪdi] [sɔː] [ðə; ði]['laɪən] .
Presently , the lady saw the lion .
目前 , 这 女士 锯 这 狮子 .

这时，这位女士看到了狮子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [pet] , [ænd; ənd] [sɔː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ]['deɪndʒə(r)] .
She had heard of her son's pet , and saw she was in no danger .
她 有 听到 的 她 儿子的 宠物 , 和 锯 她 曾是 在 不 危险 .

她听说过儿子养的宠物，而且她也知道自己没有危险。

[ʃiː; ʃi] [begd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd] [kiːp] [hɪm] [tʃeɪnd] ,
She begged her son , however , to put him down in the yard and keep him chained ,
她 乞求 她 儿子 , 然而 , 到 放 他 向下 在 这 院子 和 保持 他 连锁 ,

然而，她恳求儿子把他放到院子里，用链子拴起来。

[ɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
or she should not have a servant in the house .
或者 她 应该 不是 有 一个 仆人 在 这 房子 .

或者她就不应该在家里雇佣佣人。

[ðə; ði] ['laɪən] [wɒz; wəz] [nɒt] ['hæpi] [tʃeɪnd] .
The lion was not happy chained .
这 狮子 曾是 不是 快乐的 连锁 .

狮子很不情愿被锁链束缚。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] , ['faɪndɪŋ] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,
The gentleman , finding , moreover ,
这 绅士 , 寻找 , 而且 ,

这位先生还发现，

[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːts] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frend] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [mɒb] ,
that he could not go into the streets with his friend without being followed by a mob ,
那 他 可以 不是 去 进入 这 街道 和 他的 朋友 没有 存在 随后 经过 一个 暴民 ,

他甚至无法和朋友一起上街，否则就会被暴民跟踪。

[æt; ət] [lɑːst] [pleɪst] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊə(r)] , [weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] ['laɪənz] ,
at last placed him in the Tower , where there were other lions ,
在 最后的 放置 他 在 这 塔 , 在哪里 那里 是 其他 狮子 ,

最后把他关进了塔里，那里还有其他的狮子。

[ænd; ənd] [geɪv] ['meni] ['tʃɑːdʒɪz] [ðæt] [ðə; ði] [pet] ['laɪən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wel] ['triːtɪd] .
and gave many charges that the pet lion should be well treated .
和 给予 许多 收费 那 这 宠物 狮子 应该 是 出色地 治疗 .

并提出了许多要求，指出应该善待这只宠物狮子。

['meni] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] , [ðə; ði] ['dʒentlmən] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] ['ɪndiə] ; [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
Many years afterwards , the gentleman returned from another voyage to India ; and , after seeing his mother ,
许多 年 然后 , 这 绅士 返回 从 其他 航程 到 印度 ; 和 , 后 看到 他的 母亲 ,

多年以后，这位先生从另一次印度之旅归来；在见到他的母亲之后，

[went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [frend] .
went to the Tower to see his friend .
去 到 这 塔 到 看 他的 朋友 .

他去了伦敦塔看望他的朋友。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [keɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['laɪən] [wɒz; wəz] [kən'faɪnd] ,
When he came to the large cage in which the lion was confined ,
什么时候 他 来了 到 这 大的 笼 在 哪个 这 狮子 曾是 受限 ,

当他来到关押狮子的大笼子前时，

[ðə; ði] ['kiːpə(r)] [sed] , " [ðɪs] [ɪz] ['aʊə(r)] ['faɪnɪst] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['fɪrsɪst] ['laɪən] . "
the keeper said , " This is our finest and our fiercest lion . "
这 守门员 说 , " 这 是 我们的 最好的 和 我们的 最凶猛 狮子 . "

饲养员说：“这是我们最优秀、最凶猛的狮子。”

" ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒentlmən] .
" Open the door , " said the gentleman .
" 打开 这 门 , " 说 这 绅士 .

“开门，”那位先生说道。

[ðə; ði]['kiːpə(r)] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [hɪm] , ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .
The keeper , not knowing him , objected .
这 守门员 , 不是 会心 他 , 反对 .

守门人不认识他，便提出了反对意见。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn'sɪstɪd] , [ænd; ənd] ['entəd] .
The gentleman insisted , and entered .
这 绅士 坚持 , 和 进入 .

那位先生坚持要进去，然后走了进去。

[ðə; ði]['laɪən][wɒz; wəz]['laɪɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz][keɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
The lion was lying down , and , seeing a man in his cage , for a
这 狮子 曾是 说谎 向下 , 和 , 看到 一个 男人 在 他的 笼 , 为了 一个
['məʊmənt] [lʊkt] ['æŋgri] ;
moment looked angry ;
片刻 看起来 生气的 ;

狮子正躺着，看到笼子里有个男人，一时显得很生气；

[ɪn][ə'nʌðə(r)]['məʊmənt][hiː; hi][rəʊz][ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] , [pʊt][hɪz; ɪz] [pɔːz] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz][əʊld]
in another moment he rose on his hind legs , put his paws around his old
在 其他 片刻 他 玫瑰 在 他的 后 腿 , 放 他的 爪子 大约 他的 老的
['mɑːstə(r)] ,
master ,
掌握 ,

片刻之后，他用后腿站了起来，用爪子搂住了他的老主人。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [dɪ'laɪt] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪm] . "
and showed the greatest delight at seeing him . "
和 显示 这 最 喜 在 看到 他 . "

见到他，他们欣喜万分。

" [waɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ][dɒg] , " [sed] [fræŋk] .
" Why , he was almost as good as a dog , " said Frank .
" 为什么 , 他 曾是 几乎 作为 好的 作为 一个 狗 , " 说 坦率 .

“他简直跟狗一样好，”弗兰克说。

" [bʌt; bət] [naʊ] , ['mʌðə(r)] ,
" But now , Mother ,
" 但 现在 , 母亲 ,

“但是现在，母亲，

[pliːz] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['stɔːri] [ə'baʊt][ə; eɪ][beə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [hɜːd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]
please tell us the story about a bear which you said you heard on your
请 告诉 我们 这 故事 关于 一个 熊 哪个 你 说 你 听到 在 你的
['dʒɜːni] [lɑːst] ['sʌmə(r)] . "
journey last summer . "
旅行 最后的 夏天 . "

请给我们讲讲你去年夏天旅途中听到的关于熊的故事吧。

" [ai] [ɔːt] ['rɑːðə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tʃɪltən] , " [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] ,
" I ought rather , " said Mrs . Chilton , " to call it the story of a cow ,
" 我 应该 相当 , " 说 太太 . 奇尔顿 , " 到 称呼 它 这 故事 的 一个 奶牛 ,

“我倒觉得应该把它叫做一头母牛的故事，”奇尔顿太太说。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['herəʊɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] .
for she was the heroine of the tale .
为了 她 曾是 这 女英雄 的 这 故事 .

因为她是故事中的女主角。

[ai][wɒz; wəz] ['trævəlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪt] [hɪlz] .
I was travelling with a small party among the White Hills .
我 曾是 旅行 和 一个 小的 派对 之中 这 白色的 丘陵 .

我当时和一小队人马在白山地区旅行。

[wen] [wiː; wi] [stɒpt] [tuː; tə] [daɪn] ,
When we stopped to dine ,
什么时候 我们 停止 到 用餐 ,

我们停下来吃饭的时候，

[wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ə'sembəld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊ'tel] ,
we saw a number of people assembled around the door of the hotel ,
我们 锯 一个 数字 的 人们 组装 大约 这 门 的 这 酒店 ,

我们看到许多人聚集在酒店门口，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [blæk] [beə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [dʒʌst] [ʃɒt] .
and found that they were looking at a black bear that had been just shot .
和 成立 那 他们 是 寻找 在 一个 黑色的 熊 那 有 到过 只是 射击 .

他们发现他们看到的是一头刚刚被射杀的黑熊。

[ðɪs] [beə(r)] [hæd; həd] [ɪn'spaɪəd] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [wɪð] [sʌm; səm] [fɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn] .
This bear had inspired the neighborhood with some fear , for he was a large one .
这 熊 有 灵感 这 邻里 和 一些 害怕 , 为了 他 曾是 一个 大的 一 .

这只熊体型庞大，让附近的居民都感到害怕。

[ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [taɪmz] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm] ; [bʌt; bət] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] .
They had tried a number of times to shoot him ; but all in vain .
他们 有 尝试 一个 数字 的 时代 到 射击 他 ; 但 全部 在 徒劳 .

他们曾多次试图射杀他，但都无功而返。

['mɑːstə(r)] ['bruːɪn] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [ɒf] [hɪz; ɪz] [gɑːd] .
Master Bruin was never off his guard .
掌握 布鲁因 曾是 绝不 离开 他的 警卫 .

布鲁因大师始终保持着警惕。

[æt; ət] [lɑːst] , [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ['fuːlɪʃli] [left] [ðə; ði] [diːp] [waɪld] [wʊd] , [weə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [haɪd] [hɪm'self] ,
At last , the poor fellow foolishly left the deep wild wood , where he could easily hide himself ,
在 最后的 , 这 贫穷的 同伴 愚蠢地 左边 这 深的 荒野 木头 , 在哪里 他 可以 容易地 隐藏 他自己 ,

最后，这个可怜的家伙愚蠢地离开了那片可以轻易藏身的幽深森林。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [grəʊv] .
for a little grove .
为了 一个 小的 树林 .

一小片树林。

[wen] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [sɔː] [hɪz; ɪz] [mis'teik] , [ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [steps] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [ðə; ði] [grəʊv] .
When the villagers saw his mistake , they immediately took steps to surround the grove .
什么时候 这 村民们 锯 他的 错误 , 他们 立即地 采取 步骤 到 环绕 这 树林 .

村民们发现他的错误后，立即采取措施包围了这片树林。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [wɒz; wəz] [smɔːl] ; [səʊ] [ðeɪ] ['sʌmənd] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn]
The number of the inhabitants was small ; so they summoned all the women
这 数字 的 这 居民 曾是 小的 ; 所以 他们 被召唤 全部 这 女性
[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
and children ,
和 孩子们 ,

居民人数很少，所以他们召集了所有的妇女和儿童。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [men] , [ænd; ənd][səʊ] [gɒt] [æn; ən][ʌn'brəʊkən] [laɪn] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
as well as the men , and so got an unbroken line all around the little
作为 出色地 作为 这 男人 , 和 所以 得到 一个 未破 线 全部 大约 这 小的
[wʊd] .
wood .
木头 .

以及男人们，因此在小树林周围形成了一条完整的线。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][beə(r)] [sɔːt] ['eni] [pɑːt] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,
As soon as the bear sought any part , in order to escape ,
作为 很快 作为 这 熊 寻求 任何 部分 , 在 命令 到 逃脱 ,

熊一旦试图抓住任何可以逃脱的东西，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'luːtɪd] [baɪ][ðə; ði][məʊst] ['fraɪtf(ə)l] [skriːmz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv]
he was saluted by the most frightful screams , as well as a shower of
他 曾是 敬礼 经过 这 最多 可怕 尖叫 , 作为 出色地 作为 一个 淋浴 的
[stəʊnz] .
stones .
石头 .

他受到了最恐怖的尖叫声和如雨点般落下的石块的“致敬”。

[hiː; hi] [fled] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [met] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'sepʃ(ə)n] .
He fled to the opposite side , but there met with the same reception .
他 逃亡 到 这 对面的 边 , 但 那里 遇见 和 这 相同的 接待 .

他逃到了对岸，但在那里也遇到了同样的待遇。

[ðɪs] [went] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] .
This went on for some time .
这 去 在 为了 一些 时间 .

这种情况持续了一段时间。

[æt; ət][lɑːst] , [sʌm; səm][wʌn] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['ʃuːtɪŋ] [hɪm] .
At last , some one succeeded in shooting him .
在 最后的 , 一些 一 成功了 在 射击 他 .

最终，有人成功地开枪打死了他。

[hiː; hi] ['meʒəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)][sɪks] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nəʊz] [tuː; tə][ðə; ði][tɪp]
He measured a little over six feet from the tip of his nose to the tip
他 测量 一个 小的 超过 六 脚 从 这 提示 的 他的 鼻子 到 这 提示
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] ,
of his tail ,
的 他的 尾巴 ,

从鼻尖到尾巴尖，他的长度略超过六英尺。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fə'mɪdəb(ə)l] .
and his teeth were very formidable .
和 他的 牙齿 是 非常 强大 .

他的牙齿非常可怕。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [ɪn][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)] ,
A gentleman who had assisted in the capture of the bear ,
一个 绅士 WHO 有 协助 在 这 捕获 的 这 熊 ,

一位曾协助捕捉这头熊的先生，

[təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði]['stɔːri][ai] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði][kaʊ][ænd; ənd][ðə; ði][beə(r)] .
told me the story I promised to tell you of the cow and the bear .
讲述 我 这 故事 我 承诺 到 告诉 你 的 这 奶牛 和 这 熊 .

我讲了我答应过要讲给你的关于牛和熊的故事。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [ə'baʊt] [twelv] [ɔː(r)] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [wɒz; wəz][sent][baɪ][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ,
A little girl , about twelve or thirteen years of age , was sent by her mother ,
一个 小的 女孩 , 关于 十二 或者 十三 年 的 年龄 , 曾是 发送 经过 她 母亲 ,

一个大约十二三岁的小女孩被她母亲送来，

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] , [tuː; tə] [brɪŋ] [həʊm][ðə; ði] [kaʊz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [wʊd] , [weə(r)] [ðeɪ][wɜː(r); wə(r)][æt; ət]['pɑːstʃə(r)] .
one afternoon , to bring home the cows from a neighboring wood , where they were at pasture .
一 下午 , 到 带来 家 这 牛 从 一个 邻接 木头 , 在哪里 他们 是 在 牧场 .

一天下午，他们要把牛从附近的树林里赶回家，当时牛正在那里吃草。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['fɔːlən] [triːz] , [æz; əz][ɪz]['ɒf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] [ɪn]['aʊə(r)][waɪld] [wʊdz] ;
There were many fallen trees , as is often the case in our wild woods ;
那里 是 许多 倒下 树木 , 作为 是 经常 这 案件 在 我们的 荒野 树林 ;

像我们野生的森林里经常发生的那样，有很多树木倒了；

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [ə'mjuːzd] [hɜː'self] [baɪ] ['klaɪmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [trʌŋks] .
and the child amused herself by climbing over the trunks .
和 这 孩子 觉得好笑 她自己 经过 攀登 超过 这 树干 .

孩子爬过树干，自娱自乐起来。

[naʊ] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] - ['lʊkɪŋ] [lɒgz][wɒz; wəz][ə; eɪ][lɑːdʒ][beə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'sliːp] ,
Now , one of the black - looking logs was a large bear that was lying asleep ,
现在 , 一 的 这 黑色的 - 寻找 日志 曾是 一个 大的 熊 那 曾是 说谎 睡着了 ,

现在，其中一根看起来是黑色的木头，竟然是一头正在睡觉的大熊。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [dʒʌmpt] [raɪt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['graʊlɪŋ] ['mædʒəsti] .
and the little girl jumped right upon his growling majesty .
和 这 小的 女孩 跳了起来 正确的 之上 他的 咆哮 威严 .

小女孩径直扑向了他咆哮的威严。

[ðə; ði][beə(r)][ə'rəʊz] , ['evɪdəntli] [nɒt] [kwaɪt] [pliːzd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] ['stepɪŋ] [stəʊn] ,
The bear arose , evidently not quite pleased at being made a stepping stone ,
这 熊 出现 , 显然 不是 相当 高兴 在 存在 制成 一个 步进 石头 ,

熊站了起来，显然对被当作垫脚石很不高兴。

[tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] ['ʃægi] [pɔːz] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] ['ʌgli] [hʌg] ,
took the little girl in his great shaggy paws , and gave her an ugly hug ,
采取 这 小的 女孩 在 他的 伟大的 毛茸茸 爪子 , 和 给予 她 一个 丑陋的 拥抱 ,

他用毛茸茸的大爪子抓住小女孩，给了她一个粗鲁的拥抱。

[sʌtʃ] [æz; əz]['əʊnli][ə; eɪ][beə(r)][kæn; kən] [gɪv] .
such as only a bear can give .
这样的 作为 仅有的 一个 熊 能 给 .

就像只有熊才能给予的那样。

['mɪstə(r)] . [beə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [skwiːzd] [ðə; ði] [breθ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,

Mr . Bear would have squeezed the breath out of the body of the poor little girl ,

先生 . 熊 会 有 挤压 这 气息 出去 的 这 身体 的 这 贫穷的 小的 女孩 ,

熊先生会掐死那个可怜的小女孩的。

[hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [kaʊ] [siːn] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] .

had not the good old cow seen the danger .

有 不是 这 好的 老的 奶牛 已见 这 危险 .

如果那头善良的老母牛没有察觉到危险就好了。

[ðə; ði] [kə'reɪdʒəs] ['kriːtʃə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , [tɜːnd] [bæk] [ɪ'miːdiətli] ,

The courageous creature , instead of running away , turned back immediately ,

这 勇敢 生物 , 反而 的 跑步 离开 , 转向 后退 立即地 ,

这只勇敢的动物没有逃跑，而是立刻转身返回。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['gɔːrɪŋ] [ðə; ði] [beə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːnz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz] [tuː; tə] [fɔːs] [əʊld] ['bruːɪn] ,

and began goring the bear with her horns in such a way as to force old Bruin ,

和 开始 刺伤 这 熊 和 她 角 在 这样的 一个 方式 作为 到 力量 老的 布鲁因 ,

然后她开始用角顶撞那头熊，迫使老布鲁因……

[ɪf] [hiː; hi] ['væljuːd] [ə; eɪ] [həʊl] [haɪd] , [tuː; tə] [tɜːn] [raʊnd] [ænd; ənd] [dɪ'fend] [hɪm'self] .

if he valued a whole hide , to turn round and defend himself .

如果 他 有价值的 一个 所有的 隐藏 , 到 转动 圆形的 和 保卫 他自己 .

如果他珍视整张兽皮，就会转身自卫。

[səʊ] [hiː; hi] [let] [gəʊ] [hɪz; ɪz] [həʊld] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [huː] , [ðəʊ] ['sædli] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [bruːzd] ,

So he let go his hold on the little girl , who , though sadly frightened and bruised ,

所以 他 让 去 他的 抓住 在 这 小的 女孩 , WHO , 尽管 令人遗憾的是 害怕 和 瘀伤 ,

于是他松开了抓着小女孩的手，小女孩虽然伤心又害怕，身上也带着伤，

[wɒz; wəz] [stɪl] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rʌn] [tə'wɔːdz] [həʊm] .

was still strong enough to run towards home .

曾是 仍然 强的 足够的 到 跑步 向 家 .

他仍然有足够的力气向家跑去。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [beə(r)] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] .

Presently the bear followed her .

目前 这 熊 随后 她 .

这时，熊也跟着她走了。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [kaʊ] [ə'tækt] [hɪm] [ə'gen] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːnz] , [ænd; ənd] [drəʊv] [hɪm] [ɒf] .

Immediately the cow attacked him again with her horns , and drove him off .

立即地 这 奶牛 遭到攻击 他 再次 和 她 角 , 和 驾驶 他 离开 .

母牛立刻再次用角攻击他，把他赶走了。

[ðɪs] [kən'tɪnjuːd] [tɪl] [ðeɪ] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] ,

This continued till they got out of the wood ,

这 持续 直到 他们 得到 出去 的 这 木头 ,

这种情况一直持续到他们走出树林为止。

[wen] [ðə; ði] [beə(r)] [ræn] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] .

when the bear ran back to his own home .

什么时候 这 熊 跑 后退 到 他的 自己的 家 .

当熊跑回自己的家时。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [təʊld][ˌjuː 'es] [ðɪs] ['stɔːri] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,
The gentleman who told us this story said he had seen the little girl ,
这 绅士 WHO 讲述 我们 这 故事 说 他 有 已见 这 小的 女孩 ,

给我们讲述这个故事的先生说他见过那个小女孩。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [kwaɪt] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒrɪd]
and that she had never quite recovered from the effect of the horrid
和 那 她 有 绝不 相当 恢复 从 这 影响 的 这 可怕的
[skwiːz] [ɒv; əv][ðə; ði][grɪm][əʊld][beə(r)] ,
squeeze of the grim old bear ,
挤 的 这 严峻 老的 熊 ,

而且她始终没有从那只凶恶老熊可怕的挤压中完全恢复过来。

[bʌt; bət] [stɪl] ['sʌfəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃest] .
but still suffered in her chest .
但 仍然 遭受 在 她 胸部 .

但她胸口仍然隐隐作痛。

[stɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][laɪf][wɒz; wəz] [seɪvd] ,
Still she was thankful that her life was saved ,
仍然 她 曾是 感恩 那 她 生活 曾是 已保存 ,

尽管如此，她仍然感激自己的生命得以挽救。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [kaʊ] [hɜː(r); hə(r)] [prɪ'zɜːvə(r)] . "
and always considered the good old cow her preserver . "
和 总是 经过考虑的 这 好的 老的 奶牛 她 保护者 . "

她一直把那头老母牛视为自己的救星。

" [waɪ] , ['mʌðə(r)] , " [sed] [fræŋk] ,
" Why , Mother , " said Frank ,
" 为什么 , 母亲 , " 说 坦率 ,

"为什么，妈妈？"弗兰克问道。

" [ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [kaʊ] [kʊd; kəd][biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv]
" I did not think that a cow could be good for any thing but to give
" 我 做过 不是 思考 那 一个 奶牛 可以 是 好的 为了 任何 事物 但 到 给
[mɪlk] . "
milk . "
牛奶 . "

"我以前认为，奶牛除了产奶之外，没有任何其他用途。"

" [ɪn] ['dʒɜːməni] , [ðeɪ] [juːz] [kaʊz] [fɔː(r); fə(r)] [drɑːft] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [wɜːk] ['prɪti] [hɑːd] .
" In Germany , they use cows for draught , and make them work pretty hard .
" 在 德国 , 他们 使用 牛 为了 草稿 , 和 制作 他们 工作 漂亮的 难的 .

"在德国，他们用牛来耕作，并让它们非常努力地工作。"

[ðeə(r)][juː; jʊ] [siː] [kaʊz] ['evri] [deɪ] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːk] [ðæt] ['aʊə(r)]['ɒks(ə)n][duː; də] ,
There you see cows every day doing the same work that our oxen do ,
那里 你 看 牛 每一个 天 正在做 这 相同的 工作 那 我们的 牛 做 ,

你在那里每天都能看到奶牛做着和我们这里的牛一样的工作。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][hɪz; ɪz]['sʌpə(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'saɪdz] ;
and giving the poor man his supper at the end of the day besides ;
和 给予 这 贫穷的 男人 他的 晚餐 在 这 结尾 的 这 天 除了 ;

此外，还在一天结束时给穷人提供晚餐；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['leɪbə(r)] [dʌz] [nɒt] [hɜːt] [ðem; ðəm] .
and it is said that the labor does not hurt them .
和 它 是 说 那 这 劳动 做 不是 伤害 他们 .

据说劳动不会伤害他们。

[ðə; ði]['dʒɜːmənz] [fiːd] [ðə; ði] [kaʊz] [wel] , [triːt] [ðem; ðəm]['dʒentli][ænd; ənd]['kaɪndli] , [bʌt; bət] [meɪk]
The Germans feed the cows well , treat them gently and kindly , but make
这 德国人 喂养 这 牛 出色地 , 对待 他们 轻轻地 和 亲切地 , 但 制作
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

德国人把牛喂得很好，对它们温柔善良，但却让它们……

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [dɒgz] , [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] . "
as well as the dogs , work for a living . "
作为 出色地 作为 这 狗 , 工作 为了 一个 活的 . "

和狗一样，它们也靠工作谋生。

" [naʊ] [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [paɪk] .
" Now I will tell you a story about a pike .
" 现在 我 将要 告诉 你 一个 故事 关于 一个 梭鱼 .

现在我要给你们讲一个关于梭鱼的故事。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [θɪŋk] ['fɪʃɪz] ['veri] ['stjuːpɪd] ; [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] ['fiːlɪŋ] .
We are apt to think fishes very stupid ; that they have no feeling .
我们 是 易于 到 思考 鱼 非常 愚蠢的 ; 那 他们 有 不 感觉 .

我们往往认为鱼很笨，没有感觉。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ə; eɪ] ['sɜːdʒən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst] , [təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv] [wɒt]
A gentleman in England , a surgeon and a naturalist , told me of what
一个 绅士 在 英格兰 , 一个 外科医生 和 一个 博物学家 , 讲述 我 的 什么
[hiː; hi][hæd; həd][hɪm'self] [siːn] .
he had himself seen .
他 有 他自己 已见 .

一位英国绅士，既是外科医生又是博物学家，向我讲述了他亲眼所见的景象。

[ə; eɪ][paɪk][hæd; həd] [strʌk] [ɪts] [hed] [ə'genst] [ə; eɪ]['tentə(r)] [hʊk] [ɒn][ə; eɪ][pəʊst][ɪn][ðə; ði][pɒnd]
A pike had struck its head against a tenter hook on a post in the pond
一个 梭鱼 有 击 它是 头 反对 一个 帐篷 钩 在 一个 邮政 在 这 池塘
[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['swɪmɪŋ] .
where he was swimming .
在哪里 他 曾是 游泳 .

他当时正在池塘里游泳，一条梭鱼的头撞到了池塘边柱子上的鱼钩上。

[hɪz; ɪz]['ægəni][wɒz; wəz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [hiː; hi] [dɑːtɪd] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] [wɪð] [ðə; ði]
His agony was so great that he darted backward and forward with the
他的 痛苦 曾是 所以 伟大的 那 他 飞镖 落后 和 向前 和 这
['greɪtɪst] [rə'pɪdəti] ,
greatest rapidity ,
最 快速 ,

他痛苦万分，以至于以极快的速度来回奔跑。

[ðen] ['berid] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði][mʌd] , [ðen] [wɜːl] [hɪz; ɪz][teɪl] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
then buried his head in the mud , then whirled his tail round and round ,
然后 埋葬 他的 头 在 这 泥 , 然后 旋转 他的 尾巴 圆形的 和 圆形的 ,

然后它把头埋进泥里，接着尾巴不停地转圈。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [fiːt] ,
and threw himself up into the air to the height of two or three feet ,
和 扔 他自己 向上 进入 这 空气 到 这 高度 的 二 或者 三 脚 ,

他纵身跃起，跃至两三英尺高。

[ænd; ənd] , [æt; ət][lɑːst] , [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɒnd][ə'pɒn][ðə; ði] [grɑːs] .
and , at last , he threw himself out of the pond upon the grass .
和 , 在 最后的 , 他 扔 他自己 出去 的 这 池塘 之上 这 草 .

最后，他纵身跃出池塘，落在了草地上。

['dɑːktər; draɪv] . ['wɒrɪk] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] [fɪʃ] , [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['ɪndʒəri] ,
Dr . Warwick placed his hand on the fish , examined the injury ,
博士 . 沃里克 放置 他的 手 在 这 鱼 , 检查 这 受伤 ,

沃里克医生把手放在鱼身上，检查了伤口。

[ænd; ənd] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði] [hʊk] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [skʌl] ,
and observed that the hook had entered the skull ,
和 观察到 那 这 钩 有 进入 这 颅骨 ,

并观察到钩子已经进入了头骨，

['rentʃɪŋ] [ʌp] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊn] [ænd; ənd] [dɪ'presɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
wrenching up one side of the bone and depressing the other ,
扭动 向上 一 边 的 这 骨 和 沉闷 这 其他 ,

扭动骨头的一侧，同时压下另一侧，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪn] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .
and that a small part of the brain had escaped .
和 那 一个 小的 部分 的 这 脑 有 逃脱 .

并且有一小部分大脑组织逃逸了出来。

[wɪð] [ə; eɪ] ['tuːθpɪk] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [rɪ'stɔːd] [ðə; ði] [bəʊnz] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['prɒpə(r)] ['pleɪsɪz] .
With a toothpick the doctor restored the bones to their proper places .
和 一个 牙签 这 医生 恢复 这 骨头 到 他们的 恰当的 地方 .

医生用牙签将骨头复位了。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [rɪ'meɪnd] ['pɜːfɪktli] [stɪl] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] - [wɔːd] [wɒz; wəz]
The patient remained perfectly still during the operation , and after - ward was
这 病人 剩余 完美 仍然 期间 这 手术 , 和 后 - 病房 曾是
[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['elɪmənt] .
returned to his native element .
返回 到 他的 本国的 元素 .

手术过程中，患者一动不动，术后被送回了原来的环境。

[hiː; hi] [siːmd] ['restləs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [leɪ] ['kwaɪət] .
He seemed restless for a little while , and then lay quiet .
他 似乎 不安 为了 一个 小的 尽管 , 和 然后 躺 安静的 .

他似乎躁动不安了一会儿，然后就安静地躺着了。

['dɑːktər; draɪv] . ['wɒrɪk] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['kreɪd(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði]
Dr . Warwick then made a sort of cradle in which he placed the
博士 . 沃里克 然后 制成 一个 种类 的 摇篮 在 哪个 他 放置 这
[pɔː(r); pʊə(r)] ['sʌfərə(r)] ,
poor sufferer ,
贫穷的 患者 ,

沃里克医生随后制作了一个类似摇篮的东西，把可怜的病人放在里面。

[huː] [siːmd] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [laɪ] [stɪl] [ɒn] [wʌn] [saɪd] . "
who seemed disposed to lie still on one side . "
WHO 似乎 处置 到 说谎 仍然 在 一 边 . "

他似乎倾向于侧卧不动。

" [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , ['veri] ['ɜːli] , ['dɑːktər; draɪv] . ['wɒrɪk] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɒnd] .
" The next day , very early , Dr . Warwick went to the pond .
" 这 下一个 天 , 非常 早期的 , 博士 . 沃里克 去 到 这 池塘 .

第二天一大早，沃里克博士就去了池塘边。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [paɪk] [njuː] [ænd; ənd] [rɪ'membəd] [hɪm] .
To his astonishment , he found that the pike knew and remembered him .
到 他的 惊讶 , 他 成立 那 这 梭鱼 知道 和 记得 他 .

令他惊讶的是，他发现梭鱼竟然认识他，并且记得他。

[ðə; ði] [fɪʃ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɒnd] ,
The fish came to the edge of the pond ,
这 鱼 来了 到 这 边缘 的 这 池塘 ，
鱼游到了池塘边，

[pleɪst] [hɪz; ɪz][dʒɔː][ə'pɒn][ðə; ði][təʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktəz] [buːt] ,
placed his jaw upon the toe of the doctor's boot ,
放置 他的 颚 之上 这 脚趾 的 这 医生的 启动 ，
他把下巴放在医生的靴子鞋尖上，

[let] [hɪm'self] [biː; bi]['teɪkən][həʊld][ɒv; əv][ænd; ənd] [kə'res] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði] [wuːnd] [tuː; tə]
let himself be taken hold of and caressed , and allowed the wound to
让 他自己 是 已采取 抓住 的 和 被爱抚 ， 和 允许 这 伤口 到
[biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] .
be examined .
是 检查 .
他任由别人抓住他、抚摸他，并允许别人检查他的伤口。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['betə(r)] .
It was much better .
它 曾是 很多 更好的 .
情况好多了。

[wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][pɒnd] , [ðə; ði] [fɪʃ] ['fɒləʊd] [hɪm] .
When the doctor walked along the side of the pond , the fish followed him .
什么时候 这 医生 步行 沿着 这 边 的 这 池塘 ， 这 鱼 随后 他 .
医生沿着池塘边走的时候，鱼儿们也跟着他走了。

[wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɔːk] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] ['wɒtʃɪŋ]
When the doctor returned from his walk , he found his patient watching
什么时候 这 医生 返回 从 他的 走 ， 他 成立 他的 病人 观看
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
for him .
为了 他 .
医生散步回来时，发现他的病人正看着他。

[ðə; ði][paɪk] [ðen] [swæm] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] [waɪl] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] .
The pike then swam backward and forward while the doctor remained there .
这 梭鱼 然后 游泳 落后 和 向前 尽管 这 医生 剩余 那里 .
随后，梭鱼来回游动，而医生则留在原地。

[ðə; ði] [fɪʃ] [hæd; həd] [lɒst] [wʌn] [aɪ] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wuːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hʊk] ,
The fish had lost one eye in consequence of the wound from the hook ,
这 鱼 有 丢失的 一 眼睛 在 结果 的 这 伤口 从 这 钩 ，
这条鱼因为鱼钩造成的伤口失去了一只眼睛。

[ænd; ənd] , [wen] [hɪz; ɪz][blaɪnd][saɪd][wɒz; wəz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['veri]
and , when his blind side was towards the doctor , was always very
和 ，什么时候 他的 瞎的 边 曾是 向 这 医生 ， 曾是 总是 非常
['restləs] .
restless .
不安 .
当他视线盲区朝向医生时，总是非常焦躁不安。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [siːmd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['sɜːdʒɪkl] [frend] [ɪn] [saɪt] .
The poor fellow seemed anxious to keep his surgical friend in sight .
这 贫穷的 同伴 似乎 焦虑的 到 保持 他的 外科 朋友 在 视线 .
这个可怜的家伙似乎很想让他的外科医生朋友始终在他的视线范围内。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [wʊd] ['ɒf(ə)n] ['wɪs(ə)l] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][pɒnd] ;
The doctor would often whistle when he went to the pond ;
这 医生 会 经常 哨 什么时候 他 去 到 这 池塘 ;
医生去池塘边时经常会吹口哨；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [paɪk] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːl] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] ['pleʒə(r)] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪm] .
and the pike always came at the call , and showed pleasure at seeing him .
和 这 梭鱼 总是 来了 在 这 称呼 , 和 显示 乐趣 在 看到 他 .

梭鱼总是听到召唤就过来，见到他很高兴。

['dɑːktər; draɪv] . ['wɒrɪk] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)nt] , [ðə; ði] [paɪk] .
Dr . Warwick introduced his family to his friend and patient , the pike .
博士 . 沃里克 介绍 他的 家庭 到 他的 朋友 和 病人 , 这 梭鱼 .

沃里克医生向他的家人介绍了他的朋友和病人——梭鱼。

[ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] [fɪʃ] [ə'laʊd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [fuːd] , [ænd; ənd] [pʊt] [ə'saɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['ʃaɪnəs] .
The grateful fish allowed them to give him food , and put aside much of his native shyness .
这 感激的 鱼 允许 他们 到 给 他 食物 , 和 放 旁边 很多 的 他的 本国的 害羞 .

这条心存感激的鱼允许他们喂它食物，并克服了它天生的羞怯。

[ɪn] [truːθ] , [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðeə(r)] [ə'tenʃən] ['veri] ['sɪvəli] ,
In truth , he received their attentions very civilly ,
在 真相 , 他 已收到 他们的 注意 非常 文明地 ,

事实上，他非常礼貌地接受了他们的关注。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['prefrəns] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['medɪk(ə)l] [frend] .
but he always showed a decided preference for his medical friend .
但 他 总是 显示 一个 决定 偏爱 为了 他的 医疗的 朋友 .

但他始终对他的医生朋友表现出明显的偏爱。

['dɑːktər; draɪv] . ['wɒrɪk] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [frend] , ['mɪsɪz] . [ə; eɪ] . , [ɪn] ['lɪvəpuːl] .
Dr . Warwick was the father of my friend , Mrs . A . , in Liverpool .
博士 . 沃里克 曾是 这 父亲 的 我的 朋友 , 太太 . 一个 . , 在 利物浦 .

沃里克博士是我朋友A女士的父亲，A女士住在利物浦。

[hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ɔːl] [ðiːz] [fækts] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] [rɪ'laɪd] [ə'pɒn] .
He related all these facts to me himself , and they are all to be perfectly relied upon .
他 有关的 全部 这些 事实 到 我 他自己 , 和 他们 是 全部 到 是 完美 依赖 之上 .

所有这些事实都是他亲自告诉我的，而且完全可信。

" [naʊ] [ai] [wɪl] [riːd] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] ['stɔːri] [kɔːld] ['keɪlɪf] [stɔːk] .
" Now I will read you a German story called Caliph Stork .
" 现在 我 将要 读 你 一个 德语 故事 称为 哈里发 鹳 .

“现在我将为你们朗读一个名叫《哈里发鹳》的德国故事。”

[wʌn] ['plez(ə)nt] [ˌɑːftə'nuːn] , [ðə; ði] ['keɪlɪf] [ɒv; əv] ['bægdæd] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['səʊfə] :
One pleasant afternoon , the Caliph of Bagdad was sitting comfortably on his sofa :
一 令人愉快的 下午 , 这 哈里发 的 巴格达 曾是 坐着 舒适地 在 他的 沙发 :

一个阳光明媚的下午，巴格达哈里发舒适地坐在沙发上：

[hiː; hi][hæd; həd] [slept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ([fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɒt] [deɪ] ,
he had slept a little , (for it was a hot day ,
他 有 睡着了 一个 小的 , (为了 它 曾是 一个 热的 天 ,

他睡了一会儿，（因为天气很热，

) [ænd; ənd] [lʊkt] [kwaɪt] [braɪt] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][næp] .
) and looked quite bright after his nap .
) 和 看起来 相当 明亮的 后 他的 午睡 .

）午睡后看起来精神很好。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊz] - [wʊd] [paɪp] , [ænd; ənd] ['sɪpɪŋ] ['kɒfi] ,
He was smoking a long rose - wood pipe , and sipping coffee ,
他 曾是 吸烟 一个 长的 玫瑰 - 木头 管道 , 和 啜饮 咖啡 ,

他叼着一根长长的红木烟斗，一边啜饮着咖啡。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pɔː] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][hɪm][baɪ][ə; eɪ] [sleɪv] ;
which was poured out for him by a slave ;
哪个 曾是 倾倒 出去 为了 他 经过 一个 奴隶 ;

这是奴隶为他倒的；

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [hiː; hi] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] [bɪəd] [wɪð] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
and occasionally he stroked his beard with great satisfaction .
和 偶尔 他 抚摸 他的 胡须 和 伟大的 满意 .

他偶尔会满意地抚摸自己的胡须。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][felt] [kwaɪt] ['plezntli] .
In short , it was evident that he felt quite pleasantly .
在 短的 , 它 曾是 明显 那 他 毛毡 相当 愉快 .

总之，很明显他感觉非常愉快。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][best] [taɪm][ɒv; əv] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['spiːkɪŋ] [wɪð] [hɪm] ;
This was the best time of day for speaking with him ;
这 曾是 这 最好的 时间 的 天 为了 请讲 和 他 ;

这是一天中与他交谈的最佳时间；

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['veri] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ænd; ənd]['æfəb(ə)l] ;
for at this hour he was always very good - natured and affable ;
为了 在 这 小时 他 曾是 总是 非常 好的 - 自然 和 和蔼可亲 ;
[ænd; ənd] , [ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ,
and , on this account ,
和 , 在 这 帐户 ,

因为此时此刻，他总是性情温和友善；正因如此，

[ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)]['mɑːnsɔːr]['ɔːlweɪz] ['vɪzɪtɪd] [hɪm][æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] .
the Grand Vizier Mansor always visited him at this hour .
这 盛大 维齐尔 庄园 总是 到访 他 在 这 小时 .

大维齐尔曼索尔总是在这个时间拜访他。

[hiː; hi] [keɪm] ['ɔːlsəʊ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] , [kwaɪt] [ə'genst] [hɪz; ɪz][wəʊnt]
He came also this afternoon , but looking very thoughtful , quite against his wont
他 来了 还 这 下午 , 但 寻找 非常 周到 , 相当 反对 他的 惯于
.
.
.

他今天下午也来了，但看起来很若有所思，这很反常。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [tʊk] [ðə; ði][paɪp] ['pɑːtli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [sed] ,
The caliph took the pipe partly away from his mouth , and said ,
这 哈里发 采取 这 管道 部分 离开 从 他的 嘴 , 和 说 ,

哈里发将烟斗从嘴边拿开一半，说道：

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] ['θɔːtf(ə)l] , [grænd][vɪ'zɪə(r)] ?
" What makes you look so thoughtful , Grand Vizier ?
" 什么 制作 你 看 所以 周到 , 盛大 维齐尔 ?

"是什么让您看起来如此沉思，大维齐尔？"

" [ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)] [krɒst] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [brest] , [baʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,
" The grand vizier crossed his arms over his breast , bowed to his master ,
" 这 盛大 维齐尔 交叉 他的 武器 超过 他的 胸部 , 鞠躬 到 他的 掌握 ,

[ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] , " [sɜː(r)] !
and answered , " Sir !
和 回答 , " 先生 !

大维齐尔双臂抱胸，向他的主人鞠躬，回答说："陛下！

['weðə(r)] [ai] [lʊk] ['θɔːtf(ə)l] [ɔː(r)] [nɒt] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ai] [nəʊ] ; [bʌt; bət] ['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,
whether I look thoughtful or not is more than I know ; but certain it is ,
无论 我 看 周到 或者 不是 是 更多的 比 我 知道 ; 但 肯定 它 是 ,

我看起来是否若有所思，我并不清楚；但可以肯定的是，我的确在沉思。

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['pedlə(r)] [daʊn] [steəz] [huː] [hæz; həz] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] ,
that there is a pedler down stairs who has such beautiful things ,
那 那里 是 一个 小贩 向下 楼梯 WHO 有 这样的 美丽的 事物 ,

楼下有个小贩，卖的东西真漂亮。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [veks] [ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] ['mʌni] [tuː; tə] [speə(r)] .
that it vexes me not to have any money to spare .
那 它 烦恼 我 不是 到 有 任何 钱 到 空闲的 .

没有多余的钱让我很烦恼。

" [ðə; ði] ['keɪlɪf] [wɒz; wəz] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [hɪz; ɪz] [grænd] [vɪ'zɪə(r)] [ə; eɪ] ['feɪvə(r)] ;
" The caliph was very willing to do his grand vizier a favor ;
" 这 哈里发 曾是 非常 愿意的 到 做 他的 盛大 维齐尔 一个 偏爱 ;

"哈里发非常乐意帮他的大维齐尔一个忙；

[səʊ] [hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [blæk] [sleɪv] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['pedlə(r)] [ʌp] [steəz] .
so he sent the black slave to bring the pedler up stairs .
所以 他 发送 这 黑色的 奴隶 到 带来 这 小贩 向上 楼梯 .

于是他派黑奴把小贩带上楼。

[ðə; ði] ['pedlə(r)] [keɪm] .
The pedler came .
这 小贩 来了 .

小贩来了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ['dʌmpi] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɑːk] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [drest] [ɪn]
He was a little , dumpy man , with a dark complexion , and dressed in
他 曾是 一个 小的 , 矮胖 男人 , 和 一个 黑暗的 肤色 , 和 穿着 在

['rægɪd] ['gɑːmənts] .
ragged garments .
破烂不堪 服装 .

他身材矮小臃肿，肤色黝黑，穿着破烂的衣服。

[hiː; hi] [bɔː(r)] [ə; eɪ] [tʃest] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [weəz] [ɒv; əv] [ɔːl] [sɔːrts] : [pɜːlz] [ænd; ənd] [rɪŋz] ,
He bore a chest in which were wares of all sorts : pearls and rings ,
他 钻孔 一个 胸部 在 哪个 是 商品 的 全部 排序 : 珍珠 和 戒指 ,

他带着一个箱子，里面装着各种各样的物品：珍珠和戒指，

['rɪtʃli] ['maʊntɪd] ['pistlz] , ['drɪŋkɪŋ] [kʌps] , [ænd; ənd] [kɒmz] .
richly mounted pistols , drinking cups , and combs .
丰富 安装 手枪 , 喝 杯子 , 和 梳子 .

装饰华丽的手枪、酒杯和梳子。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][vɪ'zɪə(r)] ['rʌmɪdʒd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [tʃest] ,

The caliph and his vizier rummaged over the whole chest ,

这 哈里发 和 他的 维齐尔 翻找 超过 这 所有的 胸部 ,

哈里发和他的维齐尔把整个箱子翻了个底朝天。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['keɪlɪf] ['faɪnəli] [bɔːt] [sʌm; səm] ['pistlz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self][ænd; ənd]['mɑːnsɔːr] ,

and the caliph finally bought some pistols for himself and Mansor ,

和 这 哈里发 最后 买 一些 手枪 为了 他自己 和 庄园 ,

哈里发最终为自己和曼苏尔买了一些手枪。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kəʊm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][vɪ'zɪərz] [waɪf] .

and a comb for the vizier's wife .

和 一个 梳子 为了 这 维齐尔的 妻子 .

还有一把梳子，是给宰相夫人用的。

[æz; əz][ðə; ði]['pedlə(r)][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][kləʊz][ðə; ði] [tʃest] , [ðə; ði] ['keɪlɪf] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [drɔː(r)]

As the pedler was about to close the chest , the caliph saw a little drawer

作为 这 小贩 曾是 关于 到 关闭 这 胸部 , 这 哈里发 锯 一个 小的 抽屉

,

,

,

当商贩正要关上箱子时，哈里发看到了一个小抽屉。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['eni] [θɪŋ] [mɔː(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and asked if there was any thing more in it .

和 问 如果 那里 曾是 任何 事物 更多的 在 它 .

然后问里面是否还有其他内容。

[ðə; ði]['pedlə(r)] ['pʊld] [ðə; ði] [drɔː(r)] [aʊt] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] ['blækɪʃ]

The pedler pulled the drawer out , and showed in it a box of blackish

这 小贩 拉 这 抽屉 出去 , 和 显示 在 它 一个 盒子 的 黑褐色

['paʊdə(r)] ,

powder ,

粉末 ,

小贩拉出抽屉，里面装着一盒黑色的火药。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪpə(r)] [wɪð] ['kjʊəriəs] ['raɪtɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] ['naɪðə(r)][ðə; ði] ['keɪlɪf] [nɔː(r)]['mɑːnsɔːr]

and a paper with curious writing on it , which neither the caliph nor Mansor

和 一个 纸 和 好奇的 写作 在 它 , 哪个 两者都不 这 哈里发 也不 庄园

[kʊd; kəd] [riːd] .

could read .

可以 读 .

还有一张纸，上面写着奇怪的文字，哈里发和曼苏尔都看不懂。

" [ai][gɒt] [ðiːz] [tuː] [θɪŋz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [huː] [faʊnd][ðem; ðəm][æt; ət] ['mekə] ,

" I got these two things from a merchant who found them at Mecca ,

" 我 得到 这些 二 事物 从 一个 商人 WHO 成立 他们 在 麦加 ,

“这两样东西是我从一位商人那里得到的，他是在麦加找到它们的。”

[ɪn][ðə; ði] [striːt] ; [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [kən'teɪn] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðem; ðəm]

in the street ; I do not know what they contain , but you may have them

在 这 街道 ; 我 做 不是 知道 什么 他们 包含 , 但 你 可能 有 他们

['veri] [tʃiːp] ,

very cheap ,

非常 便宜的 ,

街上就有卖；我不知道里面装的是什么，但是价格很便宜。

[fɔː(r); fə(r)][ai] ['kænɒt] [duː; də]['eni] [θɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

for I cannot do any thing with them .

为了 我 不能 做 任何 事物 和 他们 .

因为我无法对它们做任何事。

" [ðə; ði] ['keɪlɪf] , [huː] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][əʊld]['mænjʊskrɪpts][ɪn][hɪz; ɪz]['laɪbrəri] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi]
" The caliph , who liked to have old manuscripts in his library , although he
" 这 哈里发 , WHO 喜欢 到 有 老的 手稿 在 他的 图书馆 , 虽然 他
[kʊd; kəd][nɒt] [riːd] [ðem; ðəm] ,
could not read them ,
可以 不是 读 他们 ,

"这位哈里发喜欢在他的图书馆里收藏古老的手稿，尽管他自己也看不懂。"

[bɔːt] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][bɒks] , [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]['pedlə(r)] .
bought the paper and the box , and dismissed the pedler .
买 这 纸 和 这 盒子 , 和 解雇 这 小贩 .

买了报纸和盒子，打发走了小贩。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] , [haʊ'evə(r)] , [θɔːt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði]['kɒntents][ɒv; əv][ðə; ði]
The caliph , however , thought he should like to know the contents of the
这 哈里发 , 然而 , 想法 他 应该 喜欢 到 知道 这 内容 的 这
['mænjuskrɪpt] ,
manuscript ,
手稿 ,

然而，哈里发却很想知道手稿的内容。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] ['eni] ['bɒdi] [huː] [kʊd; kəd] [dɪ'saɪfə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
and asked the vizier if he knew any body who could decipher it .
和 问 这 维齐尔 如果 他 知道 任何 身体 WHO 可以 解码 它 .

他问维齐尔是否认识能破译这封信的人。

" [məʊst] ['greɪʃəs] ['sɒvrɪn] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [hiː; hi] , " [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][mæn][æt; ət]
" Most gracious sovereign and master , " answered he , " there is a man at
" 最多 亲切 主权 和 掌握 , " 回答 他 , " 那里 是 一个 男人 在
[ðə; ði] [greɪt] [mɒsk] ,
the great mosque ,
这 伟大的 清真寺 ,

"最仁慈的君主和主人,"他回答说，"大清真寺里有一个人，

[huː] [ɪz] [kɔːld] ['sɛlɪm] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] ; [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [ɔːl] ['læŋgwɪdʒ] ; [send] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ;
who is called Selim the Learned ; he understands all languages ; send for him ;
WHO 是 称为 塞利姆 这 学习 ; 他 明白 全部 语言 ; 发送 为了 他 ;

他名叫塞利姆，是一位博学之士；他精通所有语言；请他去请。

[pə'hæps] [hiː; hi] [meɪ] [meɪk] [aʊt] [ðiːz] [mɪ'stɪəriəs] ['kærəktəz] .
perhaps he may make out these mysterious characters .
也许 他 可能 制作 出去 这些 神秘 人物 .

或许他能认出这些神秘人物。

" [ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['sɛlɪm] [wɒz; wəz] [suːn] [brɔːt] .
" The learned Selim was soon brought .
" 这 学习 塞利姆 曾是 很快 带来 .

博学的塞利姆很快被带了过来。

" ['sɛlɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [tuː; tə][hɪm] , " [ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['lɜːnɪd] ;
" Selim , " said the caliph to him , " they say you are very learned ;
" 塞利姆 , " 说 这 哈里发 到 他 , " 他们 说 你 是 非常 学习 ;

"塞利姆,"哈里发对他说，"他们说你学识渊博；

[naʊ] [dʒʌst] [lʊk] ['ɪntuː] [ðɪs] ['mænjuskrɪpt] , [ænd; ənd] [siː] ['weðə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ;
now just look into this manuscript , and see whether you can read it ;
现在 只是 看 进入 这 手稿 , 和 看 无论 你 能 读 它 ;

现在请看一下这份手稿，看看你能不能读懂；

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [njuː] [dres] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] ,
if you can , I will give you a new dress ; but if you cannot ,
如果 你 能 , 我 将要 给 你 一个 新的 裙子 ; 但 如果 你 不能 ,

如果你可以，我会送你一件新裙子；但如果你不能，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [twelv] ['bɒksɪz][ɒn][ðə; ði][ɪə(r)] , [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [bləʊz] [ɒn][ðə; ði][səʊls] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ,

you shall have twelve boxes on the ear , and twenty - five blows on the soles of your feet ,

你 将 有 十二 盒子 在 这 耳朵 , 和 二十 - 五 打击 在 这 鞋底 的 你的 脚 ,

你的耳朵将被打十二拳，脚底将被打二十五下。

[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [kɔːld] , [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] , ['sɛlɪm] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] .

for having been called , without reason , Selim the Learned .

为了 拥有 到过 称为 , 没有 原因 , 塞利姆 这 学习 .

因为被无缘无故地称为"博学的塞利姆"。

" ['sɛlɪm] [baʊd] [ænd; ənd] [sed] , " [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ] [kə'mɑːnd] , [sɜː(r)] !

" Selim bowed and said , " Be it as you command , Sir !

" 塞利姆 鞠躬 和 说 , " 是 它 作为 你 命令 , 先生 !

塞利姆鞠躬说道："遵命，先生！"

" [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] [aʊt] ,

" He examined the writing for a long time , and then suddenly cried out ,

" 他 检查 这 写作 为了 一个 长的 时间 , 和 然后 突然 哭 出去 ,

他仔细端详了很久，然后突然喊道："

" [ðɪs] [ɪz]['lætɪn] , [sɜː(r)] , [ɔː(r)] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [liːv] [tuː; tə] [hæŋ] [ˌem 'iː] . "

" This is Latin , sir , or I'll give you leave to hang me . "

" 这 是 拉丁 , 先生 , 或者 患病的 给 你 离开 到 悬挂 我 . "

"先生，这是拉丁语，否则我就让您把我吊死。"

" [let] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] , [ðen] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lætɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['keɪlɪf] .

" Let us hear what it contains , then , if it is Latin , " said the caliph .

" 让 我们 听到 什么 它 包含 , 然后 , 如果 它 是 拉丁 , " 说 这 哈里发 .

"那么，如果它是拉丁文的话，就让我们听听它里面写了些什么吧。"哈里发说道。

['sɛlɪm] [bɪ'gæn][tuː; tə] [trænz'leɪt] : " [əʊ][mæn] [huː] [faɪnd] [ðɪs] , [preɪz] ['ælə; ə'lɑː][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] .

Selim began to translate : " O man who findest this , praise Allah for his goodness .

塞利姆 开始 到 翻译 : " 哦 男人 WHO 最 这 , 称赞 真主 为了 他的 善良 .

塞利姆开始翻译："发现此文的人啊，赞美真主的恩惠吧。"

[huː'evə(r)] [snʌf] [ʌp][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['paʊdə(r)][ɪn] [ðɪs] [bɒks] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [sez] ,

Whoever snuffs up some of the powder in this box , and at the same time says ,

谁 鼻烟 向上 一些 的 这 粉末 在 这 盒子 , 和 在 这 相同的 时间 说道 ,

谁要是吸了这盒子里的一些火药，同时说：

- - , - [meɪ] [tʃeɪndʒ] [hɪm'self]['ɪntuː]['eni]['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] .

' Mutabor , ' may change himself into any animal , and will understand the language of animals .

- - , - 可能 改变 他自己 进入 任何 动物 , 和 将要 理解 这 语言 的 动物 .

"穆塔博尔"可以变成任何动物，并且会听懂动物的语言。

[ɪf] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] [ʃeɪp] , [let] [hɪm][baʊ; bəʊ] [θriː] [taɪmz] [tə'wɔːdz]
If he wishes to return to the human shape , let him bow three times towards
如果 他 愿望 到 返回 到 这 人类 形状 , 让 他 弓 三 时代 向
[ðə; ði] [iːst] ,
the East ,
这 东方 ,

如果他想恢复人形，就让他向东方鞠躬三次。

[ænd; ənd] [prə'naʊns] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːd] .
and pronounce the same word .
和 发音 这 相同的 单词 .

并读出同一个词。

[bʌt; bət] [let] [hɪm] [teɪk] [keə(r)] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][ɪz] [træns'fɔːmd] , [nɒt][tuː; tə] [lɑːf] ,
But let him take care , after he is transformed , not to laugh ,
但 让 他 拿 关心 , 后 他 是 转变 , 不是 到 笑 ,

但让他改变之后，记住不要笑。

['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] [wɜːd] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ɪn'taɪəli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['meməri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl]
otherwise the word will disappear entirely from his memory , and he will
否则 这 单词 将要 消失 完全 从 他的 记忆 , 和 他 将要
[rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [biːst] .
remain a beast .
保持 一个 兽 .

否则，这个词将完全从他的记忆中消失，他将永远保持野兽的状态。

" [wen] ['sɛlɪm] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [hæd; həd] [riːd] [ðɪs] , [ðə; ði] ['keɪlɪf] [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [dɪ'laɪtɪd] .
" When Selim the Learned had read this , the caliph was exceedingly delighted .
" 什么时候 塞利姆 这 学习 有 读 这 , 这 哈里发 曾是 非常 高兴极了 .

“当博学的塞利姆读到这篇文章时，哈里发非常高兴。”

[hiː; hi] [meɪd] ['sɛlɪm] [sweə(r)]['nevə(r)][tuː; tə] [rɪ'viːl] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːkrət][tuː; tə] ['eni] [wʌn] ;
He made Selim swear never to reveal any thing of the secret to any one ;
他 制成 塞利姆 发誓 绝不 到 揭示 任何 事物 的 这 秘密 到 任何 一 ;

他让塞利姆发誓永远不向任何人透露任何秘密；

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [rəʊb] , [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [hɪm] .
then he gave him a beautiful robe , and dismissed him .
然后 他 给予 他 一个 美丽的 长袍 , 和 解雇 他 .

然后他送给他一件漂亮的袍子，并让他离开了。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][grænd][vɪ'zɪə(r)] , " [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai][kɔːl][ə; eɪ] [gʊd] ['bɑːgən] , ['mɑːnsɔːr]
Then he said to his grand vizier , " That is what I call a good bargain , Mansor
然后 他 说 到 他的 盛大 维齐尔 , " 那 是 什么 我 称呼 一个 好的 便宜货 , 庄园
!
!
!

然后他对他的大维齐尔说：“这才是真正的好买卖，曼苏尔！”

[haʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [biːst] !
How impatient I am to become a beast !
如何 不耐烦 我 是 到 变得 一个 兽 !

我多么渴望变成一头野兽啊！

[kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['iːzəli] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]
Come to me easily to - morrow morning , and we will go out into the
来 到 我 容易地 到 - 明天 早晨 , 和 我们 将要 去 出去 进入 这
['fiːldz] ,
fields ,
字段 ,

明天早晨你很容易就能到我这里来，我们一起到田野里去。

[snʌf] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['paʊdə(r)] ,
snuff up a little of the powder ,
鼻烟 向上 一个 小的 的 这 粉末 ,

吸几口火药，

[ænd; ənd] [ðen] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wɒt] [ɪz] [sed] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
and then listen to what is said in the air and in the water ,
和 然后 听 到 什么 是 说 在 这 空气 和 在 这 水 ,

然后倾听空气和水中传来的声音。

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] !
in the woods and in the fields !
在 这 树林 和 在 这 字段 !

在树林里，在田野里！

" ['skeəsli] [hæd; həd][ðə; ði] ['keɪlɪf] ['brekfəst] [ænd; ənd] [drest] , [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [wen]
" Scarcely had the caliph breakfasted and dressed , the next morning , when
" 几乎 有 这 哈里发 早餐 和 穿着 , 这 下一个 早晨 , 什么时候
[ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)] [ə'pɪəd] ,
the grand vizier appeared ,
这 盛大 维齐尔 出现 ,

“第二天早上，哈里发刚吃过早饭、穿戴整齐，大维齐尔就出现了。”

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] , [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'skɜːʃn] .
according to his orders , to accompany him in his excursion .
根据 到 他的 订单 , 到 陪伴 他 在 他的 短途旅行 .

遵照他的命令，陪同他进行远足。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [stʌk] [ðə; ði][bɒks] [wɪð] [ðə; ði]['mædʒɪk]['paʊdə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['gɜːdl] ,
The caliph stuck the box with the magic powder into his girdle ,
这 哈里发 卡住 这 盒子 和 这 魔法 粉末 进入 他的 腰带 ,

哈里发把装有魔法粉末的盒子塞进了腰带里。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kə'mɑːnd] [hɪz; ɪz]['retɪnjuː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd] , [hiː; hi][set] [ɒf] [wɪð] ['əʊnli]
and having commanded his retinue to remain behind , he set off with only
和 拥有 命令 他的 随从 到 保持 在后面 , 他 放 离开 和 仅有的
[ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)] ,
the grand vizier ,
这 盛大 维齐尔 ,

他命令随从留在后方，自己只带着大维齐尔出发了。

[ɒn][hɪz; ɪz] [wei] .
on his way .
在 他的 方式 .

正在路上。

[ðeɪ] [went] [fɜːst] [θruː] [ðə; ði] ['speɪʃəs] ['gaːdnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪf] ,
They went first through the spacious gardens of the caliph ,
他们 去 第一的 通过 这 宽敞 花园 的 这 哈里发 ,

他们首先穿过哈里发的宽敞花园，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][faɪnd]['eni] ['lɪvɪŋ] ['ænɪm(ə)l][tuː; tə][traɪ][ðeə(r)][ɪk'sperɪmənt][ə'pɒn] .
but they could not find any living animal to try their experiment upon .
但 他们 可以 不是 寻找 任何 活的 动物 到 尝试 他们的 实验 之上 .

但他们找不到任何活体动物来进行实验。

[æt; ət][lɑːst] , [ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɒnd] ,
At last , the vizier proposed to go out to a pond ,
在 最后的 , 这 维齐尔 建议的 到 去 出去 到 一个 池塘 ,

最后，宰相提议去池塘边走走。

[weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [siːn] ['meni] ['ænɪmlz] , [pə'tɪkjələli] [stɔːk] ,
where he had often seen many animals , particularly storks ,
在哪里 他 有 经常 已见 许多 动物 ， 特别 鹳 ，

他经常在那里看到许多动物，尤其是鹳。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ] [ðeə(r)] [greɪv] [dɪ'miːnə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['tʃætərɪŋ] .
which had attracted his attention by their grave demeanor and their chattering .
哪个 有 吸引 他的 注意力 经过 他们的 严重 风度 和 他们的 喋喋不休 .

他们严肃的神态和喋喋不休引起了他的注意。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [ə'pruːvd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɪ'zɪərz] [prə'pəʊz(ə)l] , [ænd; ənd] [went] [wɪð] [hɪm] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [pɒnd] .
The caliph approved of the vizier's proposal , and went with him towards the pond .
这 哈里发 得到正式认可的 的 这 维齐尔的 提议 ， 和 去 和 他 向 这 池塘 .

哈里发赞同了维齐尔的提议，并与他一同走向池塘。

[wen] [ðeɪ] [gɒt] [ðeə(r)] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [stɔːk] , ['wɔːkɪŋ] ['greɪvli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ,
When they got there , they saw a stork , walking gravely back and forth ,
什么时候 他们 得到 那里 ， 他们 锯 一个 鹳 ， 步行 严重地 后退 和 前进 ，

他们到达那里时，看到一只鹳，正严肃地来回踱步。

['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [frɒgz] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] ['tʃætərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
searching for frogs , and occasionally chattering something to himself .
搜索 为了 青蛙 ， 和 偶尔 喋喋不休 某物 到 他自己 .

他一边寻找青蛙，一边偶尔自言自语地说些什么。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [sɔː] [ə'nʌðə(r)] [stɔːk] ['sɔːrɪŋ] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [pleɪs] .
At the same time they saw another stork soaring high in the air , above the place .
在 这 相同的 时间 他们 锯 其他 鹳 翱翔 高的 在 这 空气 ， 多于 这 地方 .

与此同时，他们看到另一只鹳鸟在高高的空中翱翔，就在这个地方的上空。

" [ai] [wɪl] ['weɪdʒə(r)] [maɪ] [bɪəd] , [məʊst] ['greɪʃəs] [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] [grænd] [vɪ'zɪə(r)] ,
" I will wager my beard , most gracious Sir , " said the grand vizier ,
" 我 将要 赌注 我的 胡须 ， 最多 亲切 先生 ， " 说 这 盛大 维齐尔 ，

“我愿以我的胡子作赌注，最仁慈的陛下，”大维齐尔说道。

" [ðæt] [ðiːz] [tuː] [lɒŋ] - [legz] [ɑː(r); ə(r)] ['kæriɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [faɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tə'geðə(r)] .
" that these two long - legs are carrying on a fine conversation together .
" 那 这些 二 长的 - 腿 是 携带 在 一个 美好的 对话 一起 .

“这两个长腿正在愉快地交谈。”

[wɒt] [seɪ] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['tɜːnɪŋ] [ɑː'selvz] ['ɪntuː] [stɔːk] ? "
What say you to turning ourselves into storks ? "
什么 说 你 到 转弯 我们自己 进入 鹳 ? "

你们觉得把自己变成鹳怎么样?

" [wel] [sed] !
" Well said !
" 出色地 说 !

说得好!

" ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['keɪlɪf] .
" answered the caliph .
" 回答 这 哈里发 .

哈里发回答道。

" [bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [siː] ; [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wʌn] [ɪz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mæn] [ə'gen] ? "
" But let us see ; how is it that one is to become man again ? "
" 但 让 我们 看 ; 如何 是 它 那 一 是 到 变得 男人 再次 ? "

"但是，让我们来看看，人要如何才能重新成为人呢？"

" [əʊ] , [jes] !
" O , yes !
" 哦 , 是的 !

"哦，是的！"

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [baʊ; bəʊ] [θriː] [taɪmz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd] [seɪ] , - ,
we are to bow three times towards the East , and say , Mutabor ,
我们 是 到 弓 三 时代 向 这 东方 , 和 说 , - ,

我们要向东方鞠躬三次，并说：穆塔博尔，

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [ˌeɪ 'em] ['keɪlɪf] [ə'gen] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [vɪ'zɪə(r)] .
and then I am caliph again , and you vizier .
和 然后 我 是 哈里发 再次 , 和 你 维齐尔 .

然后我又当上了哈里发，而你成了维齐尔。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] [dəʊnt] [lɑːf] , [ɔː(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] !
But for Heaven's sake don't laugh , or we are lost !
但 为了 天 清酒 不 笑 , 或者 我们 是 丢失的 !

但看在老天的份上，千万别笑，否则我们就完了！

" [waɪl] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [stɔːk] [kʌm] ['seɪlɪŋ] [daʊn] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [hedz] ,
" While the caliph was speaking , he saw the other stork come sailing down over their heads ,
" 尽管 这 哈里发 曾是 请讲 , 他 锯 这 其他 鹳 来 帆船 向下 超过 他们的 头部 ,

"哈里发说话的时候，看见另一只鹳鸟从他们头顶飞下来。"

[ænd; ənd] ['set(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ['mænə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
and settle in a business manner on the ground .
和 定居 在 一个 商业 方式 在 这 地面 .

并以商业的方式在当地安顿下来。

['kwɪkli] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [bɒks] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['gɜːdl] , [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [pɪntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paʊdə(r)] ,
Quickly he drew the box from his girdle , took a good pinch of the powder ,
迅速地 他 画 这 盒子 从 他的 腰带 , 采取 一个 好的 捏 的 这 粉末 ,

他迅速从腰带里掏出盒子，抓了一大把药粉。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [grænd] [vɪ'zɪə(r)] , [huː] ['ɔːlsəʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [pɪntʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [bəuθ] [kraɪd] [aʊt] ,
and handed it to the grand vizier , who also took a pinch , and then both cried out ,
和 递交 它 到 这 盛大 维齐尔 , WHO 还 采取 一个 捏 , 和 然后 两个都 哭 出去 ,

然后递给了大维齐尔，大维齐尔也捏了一小撮，然后两人都叫了起来。

" - !
" Mutabor !
" - !

"穆塔博尔！"

" [ɪ'miːdiətli] [ðeə(r)] [legz] ['ʃrɪvld] [ʌp] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [θɪn] [ænd; ənd] [red] ;
" Immediately their legs shrivelled up , and became thin and red ;
" 立即地 他们的 腿 干瘪 向上 , 和 成为 薄的 和 红色的 ;

"他们的腿立刻萎缩了，变得又细又红；

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['jeləʊ] ['slɪpə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tɜːnd] ['ɪntuː]
the beautiful yellow slippers of the caliph and his companion turned into
这 美丽的 黄色的 拖鞋 的 这 哈里发 和 他的 伴侣 转向 进入
['klʌmzi] [stɔːk] - [fiːt] ;
clumsy stork - feet ;
笨拙 鹳 - 脚 ;

哈里发和他的同伴那双漂亮的黄色拖鞋变成了笨拙的鹳爪；

[ðeə(r)] [ɑːmz] [bɪ'keɪm] [wɪŋz] ; [ðeə(r)] [neks] [stretʃt] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd]
their arms became wings ; their necks stretched out from their shoulders , and
他们的 武器 成为 翅膀 ; 他们的 脖子 拉伸 出去 从 他们的 肩膀 , 和
[wɜː(r); wə(r)] [æn; ən] [el] [lɒŋ] ;
were an ell long ;
是 一个 艾尔 长的 ;

他们的手臂变成了翅膀；他们的脖子从肩膀伸长，有肘长；

[ðeə(r)] [bɪrdz] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [sɒft] ['feðər] ,
their beards disappeared , and their bodies were covered with soft feathers ,
他们的 胡须 消失 , 和 他们的 身体 是 涵盖 和 柔软的 羽毛 ,
[ɪn'sted] [ɒv; əv] [kləʊðz] .
instead of clothes .
反而 的 衣服 .

他们的胡须消失了，身上不再穿衣服，而是覆盖着柔软的羽毛。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɪl] [ɒv; əv] [jɔːz] , ['mɪstə(r)] . [grænd] [vɪ'zɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['keɪlɪf] ,
" That's a pretty bill of yours , Mr . Grand Vizier , " said the caliph ,
" 那就是 一个 漂亮的 账单 的 你的 , 先生 . 盛大 维齐尔 , " 说 这 哈里发 ,

“大维齐尔先生，您的账单可真不少啊，”哈里发说道。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] .
after a long pause of astonishment .
后 一个 长的 暂停 的 惊讶 .

一阵长时间的惊讶之后。

" [baɪ] [ðə; ði] [bɪəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒfɪt] , [ai] ['nevə(r)] [sɔː] ['eni] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [maɪ] [laɪf] . "
" By the beard of the Prophet , I never saw any thing like that in my life . "
" 经过 这 胡须 的 这 先知 , 我 绝不 锯 任何 事物 喜欢 那 在 我的 生活 . "

“以先知的胡须起誓，我这辈子都没见过这样的事。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['kaɪndli] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [grænd] [vɪ'zɪə(r)] , ['baʊɪŋ] ; " [bʌt; bət] , [ɪf] [ai] [meɪ] [biː; bi]
" Thank you kindly , " answered the grand vizier , bowing ; " but , if I may be
" 感谢 你 亲切地 , " 回答 这 盛大 维齐尔 , 鞠躬 ; " 但 , 如果 我 可能 是
[ə'laʊd] [ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
allowed the observation ,
允许 这 观察 ,

“非常感谢，”大维齐尔鞠躬回答道，“但是，如果允许我提出一点意见的话，

[jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] [lʊks] ['ɔːlməʊst] ['hæns(ə)m] [æz; əz] [stɔːk] [ðæn; ðən] [æz; əz] ['keɪlɪf] .
your highness looks almost handsomer as stork than as caliph .
你的 高度 看起来 几乎 更英俊 作为 鹳 比 作为 哈里发 .

殿下，您扮成鹳鸟的样子比扮成哈里发的样子还要英俊。

[bʌt; bət] [kʌm] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [let] [ˌjuː 'es] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['kɒmreɪdz] ['jɒndə(r)] ,
But come , if you please , let us listen to our comrades yonder ,
但 来 , 如果 你 请 , 让 我们 听 到 我们的 同志们 远处 ,

但是，请各位过来，让我们听听那边同志们的讲话。

[ænd; ənd] [traɪ] ['weðə(r)] [wiː; wi] ['rɪəli] [duː; də] [ˌʌndə'stænd] ['stɔːrkɪʃ] .
and try whether we really do understand Storkish .
和 尝试 无论 我们 真的 做 理解 鹳 .

并尝试判断我们是否真的能听懂鹳语。

" [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [stɔːk] [hæd; həd] [ə'lait] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
" In the mean time the other stork had alighted on the ground .
" 在 这 意思是 时间 这 其他 鹳 有 下车 在 这 地面 .
与此同时，另一只鹳鸟落在了地上。

[hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['feðər] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɪl] , [pʊt] [hɪm'self][tuː; tə] [raɪts] ,
He arranged his feathers with his bill , put himself to rights ,
他 安排 他的 羽毛 和 他的 账单 , 放 他自己 到 权利 ,
他用喙整理了一下羽毛，让自己看起来精神焕发。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [stɔːk] .
and walked up to the first stork .
和 步行 向上 到 这 第一的 鹳 .
然后走到第一只鹳面前。

[ðə; ði] [tuː] [njuː] [stɔːk] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˌəʊvər'hɜːrd] , [tuː; tə][ðeə(r)]
The two new storks made haste to approach them , and overheard , to their
这 二 新的 鹳 制成 匆忙 到 方法 他们 , 和 无意中听到 , 到 他们的
[ə'stɒnɪʃmənt] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
astonishment , the following conversation .
惊讶 , 这 下列的 对话 .
两只新来的鹳鸟赶紧走近它们，惊讶地听到了以下对话。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['lɔːŋˌlegz] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɜːli] [ɒn][ðə; ði] ['medəʊ] . "
" Good morning , Mrs . Longlegs ; you are early on the meadow . "
" 好的 早晨 , 太太 . 长腿 ; 你 是 早期的 在 这 草地 . "
“早上好，长腿太太；您来草地上真早。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] - !
" Thank you , dear blatterbeak !
" 感谢 你 , 亲爱的 - !
“谢谢你，亲爱的布拉特比克！”

[ai][hæv; həv] [biːn] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brekfəst] .
I have been getting a little breakfast .
我 有 到过 获得 一个 小的 早餐 .
我吃了一点早餐。

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['lɪzəd] , [ɔː(r)][ə; eɪ][frɑːgz] [leg] ? "
Will you take a bit of lizard , or a frog's leg ? "
将要 你 拿 一个 少量 的 蜥蜴 , 或者 一个 青蛙的 腿 ? "
你要不要来点蜥蜴肉，还是青蛙腿?

" [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv][nəʊ] ['æpɪtaɪt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
" Much obliged , but I have no appetite this morning .
" 很多 有义务 , 但 我 有 不 食欲 这 早晨 .
“非常感谢，但我今天早上没有胃口。”

[ai] [keɪm] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['medəʊ] [fɔː(r); fə(r)][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['pɜːpəs] .
I came on to the meadow for quite a different purpose .
我 来了 在 到 这 草地 为了 相当 一个 不同的 目的 .
我来到这片草地是为了完全不同的目的。

[ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [dɑːns] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [gests] [æt; ət][maɪ] ['fɑː.ðərz] [tuː; tə] - [deɪ] ,
I am to dance before the guests at my father's to - day ,
我 是 到 舞蹈 前 这 客人 在 我的 父亲的 到 - 天 ,
今天我要在父亲的宴会上为宾客们跳舞。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] ['eksəsaɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] ['praɪvət] [bɪ'fɔːhænd] .
and I thought I would exercise a little in private beforehand .
和 我 想法 我 会 锻炼 一个 小的 在 私人的 预先 .
我打算事先私下稍微锻炼一下。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] - ['mɑːtʃt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fiːld] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɒdɪst]
" At the same time the young storkess marched about the field making the oddest
" 在 这 相同的 时间 这 年轻的 - 行军 关于 这 场地 制作 这 最奇怪的
[dʒes,tikju'leiʃən] .
gesticulations .
手势 .

与此同时，那只小母鹳在田野里踱来踱去，做出各种奇怪的手势。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [ænd; ənd]['mɑːnsɔːr] [lʊkt] [ɒn] [wɪð] ['wʌndə(r)] .
The caliph and Mansor looked on with wonder .
这 哈里发 和 庄园 看起来 在 和 想知道 .

哈里发和曼苏尔惊奇地看着这一切。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] , [wen] [ʃiː; ʃi][pʊt] [hɜː'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['ætɪtjuːd] [ɒn][wʌn] [fʊt] ,
But at last , when she put herself into a picturesque attitude on one foot ,
但 在 最后的 , 什么时候 她 放 她自己 进入 一个 如画 态度 在 一 脚 ,

但最后，当她单脚站立，摆出一个优美的姿势时，

[ænd; ənd] ['greɪsfəli] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] ;
and gracefully waved her wings , they could stand it no longer ;
和 优雅地 挥手 她 翅膀 , 他们 可以 站立 它 不 更长 ;

她优雅地挥动着翅膀，他们再也无法忍受了；

[æn; ən] [ˌɪnɪk'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [lɑːf] [bɜːst] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [bɪls] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt]
an inextinguishable laugh burst from their bills , from which they did not
一个 不灭的 笑 爆裂 从 他们的 账单 , 从 哪个 他们 做过 不是
[rɪ'kʌvə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .
recover for some time .
恢复 为了 一些 时间 .

他们爆发出一阵无法抑制的笑声，好一会儿才缓过神来。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [kəm'pəʊzd] [hɪm'self] [fɜːst] .
The caliph composed himself first .
这 哈里发 由 他自己 第一的 .

哈里发先是镇定下来。

" [wɒt] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][dʒəʊk] !
" What a capital joke !
" 什么 一个 首都 开玩笑 !

真是个天大的笑话！

" [kraɪd][hiː; hi] ; " [ai]['nevə(r)] [sɔː] ['eni] [θɪŋ] ['betə(r)][ɪn][maɪ][laɪf] ;
" cried he ; " I never saw any thing better in my life ;
" 哭 他 ; " 我 绝不 锯 任何 事物 更好的 在 我的 生活 ;

"他喊道；"我这辈子都没见过比这更好的东西；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɪti] [ðæt] [ðə; ði]['stjuːpɪd][bɝdz][wɜː(r); wə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ə'weɪ] [baɪ]['aʊə(r)] ['lɑːftə(r)] ,
it is a pity that the stupid birds were frightened away by our laughter ,
它 是 一个 遗憾 那 这 愚蠢的 鸟类 是 害怕 离开 经过 我们的 笑声 ,

可惜的是，我们的笑声吓跑了那些愚蠢的鸟儿。

[els] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [sʌŋ] !
else she would certainly have sung !
别的 她 会 当然 有 唱 !

否则她肯定会唱歌的！

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə]
" But it now occurred to the grand vizier that they had been forbidden to
" 但 它 现在 发生 到 这 盛大 维齐尔 那 他们 有 到过 禁止 到
[lɑːf] ['djʊərɪŋ][ðeə(r)] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] .
laugh during their transformation .
笑 期间 他们的 转型 .

"但大维齐尔这时才意识到，他们在变身过程中被禁止大笑。"

[hiː; hi] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] .
He communicated his anxiety to the caliph .
他 沟通 他的 焦虑 到 这 哈里发 .

他向哈里发表达了自己的焦虑。

" [baɪ] [ˈmekə] [ænd; ənd][meˈdiːnə] ! " [kraɪd][ðə; ði] [ˈkeɪlɪf] ,
" By Mecca and Medina ! " cried the caliph ,
" 经过 麦加 和 麦地那 ! " 哭 这 哈里发 ,

“以麦加和麦地那的名义起誓！”哈里发喊道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈprɪti] [piːs] [ɒv; əv] [ˈbɪznəs] [ɪf] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ] [stɔːk] [ɔːl] [maɪ][laɪf] !
" it would be a pretty piece of business if I had to remain a stork all my life !
" 它 会 是 一个 漂亮的 片 的 商业 如果 我 有 到 保持 一个 鹳 全部 我的 生活 !

“如果我必须一辈子都做一只鹳，那也是一件很有趣的事！”

[traɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈstjuːpɪd] [wɜːd] ; [ai] [kænt] [rɪˈmembə(r)][ˌaɪ ˈtiː] . "
Try think of the stupid word ; I can't remember it . "
尝试 思考 的 这 愚蠢的 单词 ; 我 不能 记住 它 . "

想想那个蠢词；我记不起来了。

" [wiː; wi][mʌst; məst][baʊ; bəʊ] [θriː] [taɪmz] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd] [seɪ] , [mjuː] — [mjuː] — [mjuː] — . " [ðeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,
" We must bow three times towards the East , and say , Mu — Mu — Mu — . " They turned to the East ,
" 我们 必须 弓 三 时代 向 这 东方 , 和 说 , 亩 — 亩 — 亩 — . " 他们 转向 到 这 东方 ,

“我们必须向东方鞠躬三次，并念诵：沐——沐——沐——。”他们转向东方，

[ænd; ənd] [baʊd] [əˈweɪ] [tɪl] [ðeə(r)] [biːks] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] .
and bowed away till their beaks touched the ground .
和 鞠躬 离开 直到 他们的 喙 感动 这 地面 .

它们鞠躬鞠躬，直到喙触到地面。

[bʌt; bət] , [əˈlæs] !
But , alas !
但 , 唉 !

但是，唉！

[ðə; ði][ˈmædʒɪk] [wɜːd] [hæd; həd] [ˈvænɪʃd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkeɪlɪfs] [ˈbaʊɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɪˈzɪərz] [ˈkraɪɪŋ] [mjuː] — [mjuː] — ,
The magic word had vanished , and with all the caliph's bowing , and his vizier's crying Mu — Mu — ,
这 魔法 单词 有 消失了 , 和 和 全部 这 哈里发的 鞠躬 , 和 他的 维齐尔的 哭泣 亩 — 亩 — ,

咒语消失了，哈里发不停地鞠躬，维齐尔也喊着“唵——唵——”，

[ɔːl] [ˌrekəˈlekʃnz] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [dɪsəˈpɪəd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˈmeməriz] ,
all recollections of it had disappeared from their memories ,
全部 回忆 的 它 有 消失 从 他们的 回忆 ,

所有关于那件事的记忆都从他们的记忆中消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ˈhæsid] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][vɪˈzɪə(r)] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] [stɔːk] [æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] .
and the poor Chasid and his vizier still remained storks as before .
和 这 贫穷的 哈西德派 和 他的 维齐尔 仍然 剩余 鹳 作为 前 .

可怜的哈西德教徒和他的维齐尔仍然像以前一样变成了鹳。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] [ænd; ənd][ðə; ði][grænd][vɪ'zɪə(r)] [wɔːkt] [ɪn][ə; eɪ] ['melənkəli] [muːd] [θruː] [ðə; ði] ['fiːldz]
The caliph and the grand vizier walked in a melancholy mood through the fields
这 哈里发 和 这 盛大 维齐尔 步行 在 一个 忧郁 情绪 通过 这 字段
,
,
,

哈里发和宰相心情忧郁地走过田野。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][ɪn][ðeə(r)][sæd] [plaɪt] .
not knowing what to do in their sad plight .
不是 会心 什么 到 做 在 他们的 伤心 困境 .

他们身处悲惨境地，不知所措。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [stɔːk] - [skɪnz] ,
They could not get out of their stork - skins ,
他们 可以 不是 得到 出去 的 他们的 鹳 - 皮肤 ,

它们无法脱下鹳皮，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [tel]
and it would not do for them to go back to the town to tell
和 它 会 不是 做 为了 他们 到 去 后退 到 这 镇 到 告诉
['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [kən'dɪʃn] ,
any one of their condition ,
任何 一 的 他们的 状况 ,

他们不能回到镇上把自己的情况告诉任何人。

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [wʊd] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [stɔːk] [ɪf] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['keɪlɪf] ?
for who would believe a stork if he said that he was the caliph ?
为了 WHO 会 相信 一个 鹳 如果 他 说 那 他 曾是 这 哈里发 ?

谁会相信一只鹳鸟自称是哈里发呢？

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'liːvd] [hɪm] ,
And even if they had believed him ,
和 甚至 如果 他们 有 相信 他 ,

即使他们相信了他，

[wʊd] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]['bægdæd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [stɔːk] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
would the inhabitants of Bagdad be willing to have a stork for their
会 这 居民 的 巴格达 是 愿意的 到 有 一个 鹳 为了 他们的
['keɪlɪf] ?
caliph ?
哈里发 ?

巴格达的居民愿意用鹳鸟来代表他们的哈里发吗？

[səʊ] [ðeɪ] [sniːkt] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] , ['fiːdɪŋ] [ə'pɒn] [waɪld] [fruːts] , [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] ,
So they sneaked about for several days , feeding upon wild fruits , which , however ,
所以 他们 偷偷摸摸 关于 为了 一些 天 , 喂养 之上 荒野 水果 , 哪个 , 然而 ,

于是他们偷偷摸摸地走了好几天，以野果为食，然而，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] ['mænɪdʒ] ['veri] [wel] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lɒŋ] [bɪls] .
they could not manage very well , on account of their long bills .
他们 可以 不是 管理 非常 出色地 , 在 帐户 的 他们的 长的 账单 .

由于账单金额巨大，他们难以维持生计。

[fɔː(r); fə(r)] ['lɪzədz] [ænd; ənd] [frɒgz] , [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['æpɪtaɪt] .
For lizards and frogs , they had no appetite .
为了 蜥蜴 和 青蛙 , 他们 有 不 食欲 .

它们对蜥蜴和青蛙没有食欲。

[ðeə(r)]['əʊnli][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [sæd] [prɪ'dɪkəmənt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][flaɪ] ;
Their only satisfaction in this sad predicament was that they could fly ;
他们的 仅有的 满意 在 这 伤心 困境 曾是 那 他们 可以 飞 ;

在这种悲惨的处境中，他们唯一的慰藉就是他们能够飞翔；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [fluː] ['əʊvə(r)][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ruːfs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['bægdæd] ,
and they often flew over on to the roofs in the city of Bagdad ,
和 他们 经常 飞翔 超过 在 到 这 屋顶 在 这 城市 的 巴格达 ,

它们经常飞到巴格达市的屋顶上。

[tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] .
to see what was going on .
到 看 什么 曾是 去 在 .

看看发生了什么事。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] [deɪz] [ðeɪ] [əb'zɜːvd] [greɪt] [ʌn'izɪnɪs] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .
For the first few days they observed great uneasiness and mourning in the streets .
为了 这 第一的 很少 天 他们 观察到 伟大的 不安 和 丧 在 这 街道 .

最初几天，他们看到街上弥漫着不安和哀悼的气氛。

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'tʃɑːntmənt] ,
But , on the fourth day of their enchantment ,
但 , 在 这 第四 天 的 他们的 魅力 ,

但是，在他们被施了魔法的第四天，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪfs] ['pæləs] ,
as they were sitting on the roof of the caliph's palace ,
作为 他们 是 坐着 在 这 屋顶 的 这 哈里发的 宫殿 ,

他们当时正坐在哈里发宫殿的屋顶上，

[ðeɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [bɪ'ləʊ] [ə; eɪ]['splendɪd] [prə'seʃ(ə)n] .
they saw in the street below a splendid procession .
他们 锯 在 这 街道 以下 一个 灿烂 游行 .

他们看到楼下街道上有一支盛大的游行队伍。

[ðə; ði] [drʌmz] [ænd; ənd] [faɪfs] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ]['skɑːlət] [rəʊb] , [im'brɔidəd] [wɪð] [gəʊld] ,
The drums and fifes sounded , and a man in a scarlet robe , embroidered with gold ,
这 鼓 和 短笛 听起来 , 和 一个 男人 在 一个 猩红 长袍 , 绣花 和 金子 ,

鼓声和笛声响起，一个身穿绣有金线的猩红色长袍的男人，

[keɪm] ['raɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['rɪtʃli] [kə'pærɪsnd] [hɔːs] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['sɜːvənts] [ɪn] ['glɪtərɪŋ] ['gɑːmənts] .
came riding along on a richly caparisoned horse , surrounded by servants in glittering garments .
来了 骑术 沿着 在 一个 丰富 华丽的 马 , 包围 经过 仆人 在 闪闪发光 服装 .

他骑着一匹装饰华丽的骏马而来，身边簇拥着身着闪亮服饰的仆人。

[hɑːf] [ðə; ði] [taʊn] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [ænd; ənd][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] , " [heɪl] [tuː; tə] [mɪzrə] !
Half the town were at his heels , and all were shouting , " Hail to Mizra !
一半 这 镇 是 在 他的 高跟鞋 , 和 全部 是 喊叫 , " 冰雹 到 米兹拉 !

半个镇子的人都跟在他身后，都在高喊：“米兹拉万岁！”

['keɪlɪf] [ɒv; əv]['bægdæd] !
Caliph of Bagdad !
哈里发 的 巴格达 !

巴格达的哈里发！

" [ðə; ði] [tuː] [stɔːk] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] ,
" The two storks looked at each other as they sat on the roof ,
" 这 二 鹳 看起来 在 每个 其他 作为 他们 卫星 在 这 屋顶 ,

两只鹳鸟栖息在屋顶上，互相望着对方。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['keɪlɪf] ['hæsid] [sed] , " [duː; də] [nɒt] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'tʃɑːntɪd] ,
and the Caliph Chasid said , " Do not you begin to understand how I come to be enchanted ,
和 这 哈里发 哈西德派 说 , " 做 不是 你 开始 到 理解 如何 我 来 到 是 迷人的 ,

哈里发哈西德说：“你难道还不明白我为何如此着迷吗？”

[grænd] [vɪ'zɪə(r)] ?
Grand Vizier ?
盛大 维齐尔 ?

大维齐尔？

[ðɪs] [mɪzrə] [ɪz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['mɔːt(ə)l] ['enəmi] , [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [ɪn'tʃɑːntə(r)] , - ,
This Mizra is the son of my mortal enemy , the powerful enchanter , Kaschnur ,
这 米兹拉 是 这 儿子 的 我的 凡人 敌人 , 这 强大的 魔法师 , - ,

这个米兹拉是我的死敌，强大的魔法师卡什努尔的儿子。

[huː] [ɪn] [æn; ən] ['iːv(ə)l] ['aʊə(r)] [vau] ['vendʒəns] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
who in an evil hour vowed vengeance against me .
WHO 在 一个 邪恶的 小时 发誓 复仇 反对 我 .

在邪恶的时刻，他发誓要向我复仇。

[bʌt; bət] [ai] [duː; də] [nɒt] [jet] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [həʊp] .
But I do not yet give up all hope .
但 我 做 不是 然而 给 向上 全部 希望 .

但我还没有完全放弃希望。

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['feɪθf(ə)l] [kəm'pænjən] [ɪn] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ;
Come with me , faithful companion in misfortune ;
来 和 我 , 忠实 伴侣 在 不幸 ;

跟我来吧，患难中的忠实伙伴；

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒfɪt] ;
we will make a pilgrimage to the grave of the Prophet ;
我们 将要 制作 一个 朝圣 到 这 严重 的 这 先知 ;

我们将前往先知陵墓朝圣；

[pə'hæps] [ðə; ði] [tʃɑːm] [meɪ] [biː; bi] ['brəʊkən] [ɪn] ['seɪkrɪd] ['pleɪsɪz] .
perhaps the charm may be broken in sacred places .
也许 这 魅力 可能 是 破碎的 在 神圣 地方 .

或许在神圣的地方，这种魔力会被打破。

" [səʊ] [ðeɪ] [reɪzd] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd] [fluː] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [me'diːnə] .
" So they raised themselves from the roof of the palace , and flew in the direction of Medina .
" 所以 他们 提高 他们自己 从 这 屋顶 的 这 宫殿 , 和 飞翔 在 这 方向 的 麦地那 .

于是，他们从宫殿的屋顶上飞起，朝着麦地那的方向飞去。

['flaɪɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] [suːt] [ðə; ði] [tuː] [stɔːk] ['veri] [wel] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['præktɪs] .
Flying , however , did not suit the two storks very well , on account of their want of practice .
飞行 , 然而 , 做过 不是 套装 这 二 鹳 非常 出色地 , 在 帐户 的 他们的 想 的 实践 .

然而，由于缺乏练习，这两只鹳并不太擅长飞行。

" [ɑː] , [sɜː(r)] , " [ɡrəʊn] [ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['flaɪɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] ,
" Ah , Sir , " groaned the vizier , after they had been flying a couple of hours ,
" 啊 , 先生 , " 呻吟 这 维齐尔 , 后 他们 有 到过 飞行 一个 夫妻 的 小时 ,

"啊，大人,"维齐尔呻吟道，此时他们已经飞行了几个小时。

" [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] — [ai] ['kænɒt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɒŋɡə(r)] ; [juː; jʊ][flai] [tuː] [fɑːst] !
" with your permission — I cannot stand it any longer ; you fly too fast !
" 和 你的 允许 — 我 不能 站立 它 任何 更长 ; 你 飞 也 快速地 !

"如果可以的话——我再也受不了了；你飞得太快了！"

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl'redi] ['ɡrəʊɪŋ] [dɑːk] ,
Besides , it is already growing dark ,
除了 , 它 是 已经 生长 黑暗的 ,

此外，天色已经渐渐暗了。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][duː; də] [wel] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [pleɪs] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [naɪt] .
and we should do well to be looking out for some place to pass the night .
和 我们 应该 做 出色地 到 是 寻找 出去 为了 一些 地方 到 经过 这 夜晚 .

我们最好找个地方过夜。

" ['hæsid] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɒfɪsə(r)] , [ænd; ənd] [pə'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['ruːɪnd] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [bɪ'ləʊ] ,
" Chasid yielded to the request of his officer , and perceiving a ruined building in the valley below ,
" 哈西德派 产生 到 这 要求 的 他的 官 , 和 感知 一个 毁坏 建筑 在 这 谷 以下 ,

"哈西德遵从了军官的请求，看到山谷下方有一座废墟建筑，

[ðeɪ] [fluː] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
they flew down to it .
他们 飞翔 向下 到 它 .

他们飞了下去。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɪtʃt] [ə'pɒn][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [naɪt] - ['kwɔːtəz] , [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['kɑːs(ə)l] .
The place which they had pitched upon for their night - quarters , seemed to have been a castle .
这 地方 哪个 他们 有 投球 之上 为了 他们的 夜晚 - 四分之一 , 似乎 到 有 到过 一个 城堡 .

他们扎营过夜的地方，看起来像是一座城堡。

['bjuːtɪf(ə)l] ['kɒləms] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['stændɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ruːɪnz] , [ænd; ənd] ['njuːmərəs] ['tʃeɪmbəz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['tɒlərəb(ə)l] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] ,
Beautiful columns were still standing among the ruins , and numerous chambers , which were in tolerable preservation ,
美丽的 列 是 仍然 常设 之中 这 废墟 , 和 很多的 房间 , 哪个 是 在 可容忍的 保存 ,

废墟中仍屹立着美丽的石柱，还有许多保存状况尚可的房间。

['testifai] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːmə(r)]['splendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
testified to the former splendor of the house .
作证 到 这 以前的 辉煌 的 这 房子 .

见证了这座宅邸昔日的辉煌。

['hæsid] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [wɔːkt] [ə'baʊt][ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][draɪ][spɒt] ;
Chasid and his companion walked about the passages to find a dry spot ;
哈西德派 和 他的 伴侣 步行 关于 这 段落 到 寻找 一个 干燥 点 ;

哈西德和他的同伴在走廊里四处走动，寻找干燥的地方；

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [stɔːk] ['mɑːnsɔːr] [stʊd] [stɪl] .
suddenly the stork Mansor stood still .
突然 这 鹳 庄园 站立 仍然 .

突然，鹳曼索尔停住了脚步。

" [lɔːd] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)] , " ['wɪspəd] [hiː; hi] , ['sɒftli] ,
" Lord and Master , " whispered he , softly ,
" 主 和 掌握 , " 低声说道 他 , 轻轻 ,

"主人,"他轻声低语道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][grænd][vɪ'zɪə(r)] — [ænd; ənd]
" if it were not that it would be foolish for a grand vizier — and
" 如果 它 是 不是 那 它 会 是 愚蠢 为了 一个 盛大 维齐尔 — 和
[stɪl] [mɔː(r)][səʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [stɔːk] — [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv] [gəʊsts] !
still more so for a stork — to be afraid of ghosts !
仍然 更多的 所以 为了 一个 鹳 — 到 是 害怕的 的 鬼魂 !

"如果不是因为大维齐尔害怕鬼魂是很愚蠢的——鹳就更是如此了！"

[ai][duː; də][nɒt] [fiːl] ['iːzi] [æt; ət][ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [hɜːd] [sʌm; səm][wʌn] ['saɪɪŋ] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] ,
I do not feel easy at all , for I heard some one sighing and moaning ,
我 做 不是 感觉 简单的 在 全部 , 为了 我 听到 一些 一 叹息 和 呻吟 ,
[kwaɪt] ['pleɪnli] .
quite plainly .
相当 显然 .

我一点也不觉得安心，因为我清楚地听到有人在叹息和呻吟。

" [ðə; ði] ['keɪlɪf] ['ɔːlsəʊ] [stɒpt] , [ænd; ənd] [hɜːd] [dɪ'stɪŋktli] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz][ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn]
" The caliph also stopped , and heard distinctly a noise as of some one
" 这 哈里发 还 停止 , 和 听到 明显地 一个 噪音 作为 的 一些 一
['wiːpɪŋ] ,
weeping ,
哭泣 ,

"哈里发也停了下来，清楚地听到像是有人在哭泣的声音，

[wɪtʃ] ['saʊndɪd] [mɔː(r)][laɪk][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ðæn; ðən][laɪk][æn; ən]['ænɪm(ə)l] .
which sounded more like a human being than like an animal .
哪个 听起来 更多的 喜欢 一个 人类 存在 比 喜欢 一个 动物 .

听起来更像人而不是动物。

[fʊl] [ɒv; əv][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [əd'vɑːns] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [pleɪs] [wens] [ðə; ði]
Full of expectation , he was about to advance towards the place whence the
满的 的 期待 , 他 曾是 关于 到 进步 向 这 地方 何处 这
[saʊnd] [prə'siːdid] ;
sound proceeded ;
声音 继续 ;

他满怀期待，正要朝着声音传来的方向走去；

[bʌt; bət][ðə; ði][vɪ'zɪə(r)] [siːzd] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [wɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɪl] ,
but the vizier seized him by the wing with his bill ,
但 这 维齐尔 查获 他 经过 这 翼 和 他的 账单 ,

但宰相用喙抓住了他的翅膀，

[ænd; ənd] [begd] [hɪm] ['ɜːnɪstli] [nɒt] [tuː; tə] [ɪk'spəʊz] [hɪm'self] [tuː; tə] [njuː] [ˌʌn'nəʊn] ['deindʒəz] ;
and begged him earnestly not to expose himself to new unknown dangers ;
和 乞求 他 切实 不是 到 暴露 他自己 到 新的 未知 危险 ；
[bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] !
but in vain !
但 在 徒劳 ！

他恳切地请求他不要让自己陷入新的未知危险之中；但徒劳无功！

[ðə; ði] ['keɪlɪf] , ['ʌndə(r)] [huːz] [stɔːk] - [wɪŋz] [ðeə(r)] [biːt] [ə; eɪ] ['væliənt] [hɑːt] ,
The caliph , under whose stork - wings there beat a valiant heart ,
这 哈里发 ， 在下面 谁 鹳 - 翅膀 那里 打 一个 英勇 心 ，

那位哈里发，在他如鹳鸟般展翅之下，跳动着一颗英勇的心，

[tɔː(r)] [hɪm'self] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['feðər] , [ænd; ənd] [ræn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dɑːk] ['pæsɪdʒ] .
tore himself away with the loss of some feathers , and ran into a dark passage .
撕裂 他自己 离开 和 这 损失 的 一些 羽毛 ， 和 跑 进入 一个 黑暗的 通道 。

他挣脱束缚，羽毛脱落了几根，跑进了一条黑暗的通道。

[hiː; hi] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɔː(r)] , [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɑːsənd] ,
He soon came to a door , which appeared not to be fastened ,
他 很快 来了 到 一个 门 ， 哪个 出现 不是 到 是 系紧 ，

他很快来到一扇门前，这扇门似乎没有上锁。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [prə'siːdid] [dɪ'stɪŋkt] [saɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['huːtɪŋ] .
and from which proceeded distinct sighs and a slight hooting .
和 从 哪个 继续 清楚的 叹息 和 一个 轻微 倒彩 。

随后传来清晰的叹息声和轻微的呼啸声。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɪl] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .
He pushed the door open with his bill , but remained standing in astonishment on the threshold .
他 推动 这 门 打开 和 他的 账单 ， 但 剩余 常设 在 惊讶 在 这 临界点 。

他用账单推开了门，却惊讶地站在门槛上。

[ɪn] [ðə; ði] ['ruːɪnəs] ['tʃeɪmbə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] ['skæntəli] [baɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['greɪtɪd] ['wɪndəʊ] ,
In the ruinous chamber , which was lighted scantily by a small grated window ,
在 这 毁灭性的 房间 ， 哪个 曾是 照明 稀疏地 经过 一个 小的 磨碎的 窗户 ，

在这间破败的房间里，只有一扇带栅栏的小窗户透进微弱的光线，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [aʊl] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
he saw a large owl sitting on the floor .
他 锯 一个 大的 猫头鹰 坐着 在 这 地面 。

他看到一只大猫头鹰蹲在地上。

[lɑːdʒ] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [raʊnd] [aɪz] ,
Large tears were rolling from her great round eyes ,
大的 眼泪 是 滚动 从 她 伟大的 圆形的 眼睛 ，

大颗大泪珠从她圆圆的眼睛里滚落下来。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [hɔːs] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [kəm'pleɪnts] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['krʊkɪd] [biːk] .
and with a hoarse voice she uttered complaints from her crooked beak .
和 和 一个 嘶哑 嗓音 她 说出 投诉 从 她 歪 喙 。

她用沙哑的声音从她那歪歪扭扭的喙里发出抱怨声。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɪ'zɪə(r)] ,
But when she beheld the caliph and his vizier ,
但 什么时候 她 观看 这 哈里发 和 他的 维齐尔 ，

但当她看到哈里发和他的维齐尔时，

[huː] [hæd; həd] [krept] ['ɑːftə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ] .
who had crept after him in the mean time , she raised a loud cry of joy .
WHO 有 悄悄地爬 后 他 在 这 意思是 时间 , 她 提高 一个 大声 哭 的 喜悦 .

与此同时，悄悄跟在他身后的她发出了一声响亮的欢呼。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['greɪsfəli] [waɪpt] [ðə; ði] [tɪəz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [braʊn] -
Then she gracefully wiped the tears from her eyes with her brown -
然后 她 优雅地 擦拭 这 眼泪 从 她 眼睛 和 她 棕色的 -
['spɒtɪd] [wɪŋ] ,
spotted wing ,
斑 翼 ,

然后，她优雅地用棕色斑点的翅膀擦去了眼中的泪水。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv][bəʊθ] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] , [ɪn] [gʊd] ['hjuːmən]['ærəbɪk]
and , to the great astonishment of both , she cried out , in good human Arabic
和 , 到 这 伟大的 惊讶 的 两个都 , 她 哭 出去 , 在 好的 人类 阿拉伯
,
,
,

令两人都大吃一惊的是，她竟然用流利的阿拉伯语喊道：

" ['welkəm] , [jiː; ji] [stɔːk] ; [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['əʊmən][ɒv; əv][maɪ] [dɪ'lɪvərəns] ,
" Welcome , ye storks ; ye are a good omen of my deliverance ,
" 欢迎 , 是的 鹳 ; 是的 是 一个 好的 预兆 的 我的 解救 ,

“欢迎你们，鹳鸟们；你们是我获救的吉兆。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['prɒfɪˌsaɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [wʊd] [kʌm]
for it has been prophesied to me that a great good fortune would come
为了 它 有 到过 预言 到 我 那 一个 伟大的 好的 财富 会 来
[tuː; tə][ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [stɔːk] !
to me through the means of some storks !
到 我 通过 这 方法 的 一些 鹳 !

因为有人预言，我将通过鹳鸟获得巨大的好运！

" [wen] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]
" When the caliph had recovered from his astonishment , he made a
" 什么时候 这 哈里发 有 恢复 从 他的 惊讶 , 他 制成 一个
[baʊ; bəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [nek] ,
bow with his long neck ,
弓 和 他的 长的 脖子 ,

“哈里发从震惊中回过神来后，用他长长的脖子鞠了一躬，

[pleɪst] [hɪz; ɪz] [θɪn] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] , " [aʊl] !
placed his thin feet in a graceful position , and said , " Owl !
放置 他的 薄的 脚 在 一个 优美 位置 , 和 说 , " 猫头鹰 !

他优雅地摆好姿势，纤细的双脚迈开，说道：“猫头鹰！”

[ðaɪ] [wɜːdz] [wʊd] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] [paː'teikə] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
thy words would lead me to conclude that thou art a partaker of our
你的 字 会 带领 我 到 结束 那 你 艺术 一个 参与者 的 我们的
[ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .
misfortune .
不幸 .

你的话语让我觉得，你也是我们不幸的同胞。

[bʌt; bət][ə'læs] !
But alas !
但 唉 !

但是，唉！

[ðaɪ] [həʊp] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'lɪvəd] [baɪ][ˌjuː 'es][ɪz][ɪn] [veɪn] .
thy hope of being delivered by us is in vain .
你的 希望 的 存在 发表 经过 我们 是 在 徒劳 .

你指望我们来拯救你的希望是徒劳的。

[ðaʊ] [wɪlt] [pə'siːv] ['aʊə(r)] ['helpləsnəs] [wen] [ðaʊ] [hæst] [hɜːd] ['aʊə(r)] ['stɔːri] .
Thou wilt perceive our helplessness when thou hast heard our story .
你 枯萎 感知 我们的 无助 什么时候 你 哈斯特 听到 我们的 故事 .

当你听完我们的故事，你就会明白我们的无助。

" [ðə; ði] [aʊl] [begd] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [bɪ'gæn] ,
" The owl begged him to relate it , and the caliph began ,
" 这 猫头鹰 乞求 他 到 涉及 它 , 和 这 哈里发 开始 ,

“猫头鹰恳求他把事情讲出来，于是哈里发开始讲述。”

[ænd; ənd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [ɔːl'redi] [nəʊ] .
and told her what we already know .
和 讲述 她 什么 我们 已经 知道 .

然后把我们已经知道的事情告诉了她。

[wen] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['telɪŋ] [ðeə(r)] ['stɔːri] [tuː; tə] [ðə; ði] [aʊl] , [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm] ,
When the caliph had finished telling their story to the owl , she thanked him ,
什么时候 这 哈里发 有 完成的 讲述 他们的 故事 到 这 猫头鹰 , 她 谢谢 他 ,

哈里发向猫头鹰讲完他们的故事后，猫头鹰向他道谢。

[ænd; ənd] [sed] , " [hɪə(r)] , [ə'læs] !
and said , " Hear , alas !
和 说 , " 听到 , 唉 !

他说：“唉！

[maɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [les] [ʌn'hæpi] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] .
my history , and you will see that I am not less unhappy than you .
我的 历史 , 和 你 将要 看 那 我 是 不是 较少的 不开心 比 你 .

看看我的经历，你会发现我并不比你更不快乐。

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪndiə] , [ænd; ənd] [ai] , [hɪz; ɪz] ['əʊnli] ['dɔːtə(r)] , [ˌeɪ 'em] [nemd] ['sʊsər]
My father is the King of India , and I , his only daughter , am named Susa
我的 父亲 是 这 国王 的 印度 , 和 我 , 他的 仅有的 女儿 , 是 命名 苏萨

.
:
.

我的父亲是印度国王，我是他唯一的女儿，名叫苏萨。

[ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntə(r)] , - , [huː] [ɪn'tʃɑːntɪd] [juː; jʊ] , [brɔːt] [ˌem 'iː] ['ɔːlsəʊ] ['ɪntuː] ['mɪzəri] .
The enchanter , Kaschnur , who enchanted you , brought me also into misery .
这 魔法师 , - , WHO 迷人的 你 , 带来 我 还 进入 苦难 .

那个施了魔法的卡什努尔，也给你带来了痛苦。

[hiː; hi] [keɪm] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [waɪf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]
He came one day to my father , and desired me for wife for his
他 来了 一 天 到 我的 父亲 , 和 想要的 我 为了 妻子 为了 他的

[sʌn] [mɪzrə] .
son Mizra .
儿子 米兹拉 .

有一天，他来到我父亲面前，想让我做他儿子米兹拉的妻子。

[bʌt; bət] [maɪ] ['fɑːðə(r)] , [huː] [ɪz] [ə; eɪ] [kwɪk] - ['tempəd] ['pɜːs(ə)n] , [hæd; həd] [hɪm] [kɪkt] [daʊn] [steəz] .
But my father , who is a quick - tempered person , had him kicked down stairs .
但 我的 父亲 , WHO 是 一个 快的 - 淬火 人 , 有 他 踢 向下 楼梯 .

但我父亲脾气暴躁，竟然把他从楼梯上踢了下去。

[ðə; ði] ['skaʊndrəl] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] ['prez(ə)ns] [ə'gen] ['ʌndə(r)] [ə'nʌðə(r)] [fɔːm] ;

The scoundrel contrived to come into my presence again under another form ;

这 恶棍 人为的 到 来 进入 我的 在场 再次 在下面 其他 形式 ;

[ænd; ənd][wʌns] ,

and once ,

和 一次 ,

那个恶棍设法以另一种身份再次出现在我面前；而且有一次，

[wen] [ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [rɪ'freʃmənts] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [hiː; hi] [brɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː]

when I wished to take some refreshments in the garden , he brought to me

什么时候 我 希望 到 拿 一些 茶点 在 这 花园 , 他 带来 到 我

,

,

,

我想在花园里吃些点心，他给我拿来了。

[ɪn][ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] , [ə; eɪ]['pəʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [træns'fɔːmd] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l]

in the disguise of a slave , a potion which transformed me into this horrible

在 这 伪装 的 一个 奴隶 , 一个 药水 哪个 转变 我 进入 这 可怕

[ʃeɪp] .

shape .

形状 .

我伪装成奴隶，喝了一种药水，把我变成了现在这副可怕的模样。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['paʊələs] [frɒm; frəm] [fraɪt] , [hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː]['hɪðə(r)] ,

As I was powerless from fright , he brought me hither ,

作为 我 曾是 无力 从 惊吓 , 他 带来 我 这里 ,

由于我吓得动弹不得，他便把我带到这里。

[ænd; ənd][kraɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [vɔɪs] ['ɪntuː][maɪ][ɪə(r)] , — "

and cried with a terrible voice into my ear , — "

和 哭 和 一个 糟糕的 嗓音 进入 我的 耳朵 , — "

她用可怕的声音在我耳边哭喊——”

" [hɪə(r)] [ʃælt] [ðaʊ] [rɪ'meɪn] , ['ʌgli] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [biːsts] , [ʌn'tɪl] [ðaɪ] [deθ] ;

" Here shalt thou remain , ugly and despised even by the beasts , until thy death ;

" 这里 应 你 保持 , 丑陋的 和 被鄙视的 甚至 经过 这 野兽 , 直到 你的 死亡 ;

“你将永远留在这里，丑陋不堪，连野兽都鄙视你，直到你死去；

[ɔː(r)] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kɔːd] [ʃæl; ʃəl][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] ['mæri] [ðiː] ,

or until some one of his own accord shall desire to marry thee ,

或者 直到 一些 一 的 他的 自己的 符合 将 欲望 到 结婚 你 ,

或者直到有人自愿想要娶你为止，

['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [vaɪl] [ʃeɪp] .

even in this vile shape .

甚至 在 这 卑鄙的 形状 .

即使以这种丑陋的形态出现。

[ðʌs] [ai] [rɪ'vendʒ] [maɪ'self][ɒn] [ðiː] [ænd; ənd] [ðaɪ] [praʊd] ['fɑːðə(r)] . "

Thus I revenge myself on thee and thy proud father . "

因此 我 复仇 我 在 你 和 你的 自豪的 父亲 . "

因此，我要向你和你那骄傲的父亲复仇。

" [sɪns] [ðen] , ['meni] [mʌnθs] [hæv; həv] [ɪ'læpst] .

" Since then , many months have elapsed .

" 自从 然后 , 许多 几个月 有 过去 .

“从那时起，已经过去了几个月。”

['sɒlətri] [ænd; ənd][sæd] , [ai][lɪv; laɪv][æz; əz][ə; eɪ] ['hɜːmɪt] [ɪn] [ðiːz] [wɔːlz] , [dɪ'spaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ,
Solitary and sad , I live as a hermit in these walls , despised by the whole world ,
孤 和 伤心 , 我 居住 作为 一个 隐士 在 这些 墙壁 , 被鄙视的 经过 这 所有的 世界 ,

孤独而悲伤，我像隐士一样生活在这四面墙内，被全世界鄙视。

[dɪs'gʌstɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [biːsts] ; [ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ʃʌt] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] ,
disgusting even to the beasts ; the beauties of nature are shut from me ,
令人作呕 甚至 到 这 野兽 ; 这 美女 的 自然 是 关闭 从 我 ,

连野兽都觉得恶心；大自然的美景对我来说已无意义。

[sɪns] [ai][ˌeɪ 'em][blaɪnd][baɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] ,
since I am blind by day , and ,
自从 我 是 瞎的 经过 天 , 和 ,

因为我白天双目失明，而且，

['əʊnli] [wen] [ðə; ði] [muːn] [pɔːrz] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [lait] ['əʊvə(r)] [ðiːz] [wɔːlz] ,
only when the moon pours her pale light over these walls ,
仅有的 什么时候 这 月亮 倾倒 她 苍白 光 超过 这些 墙壁 ,

只有当月光洒落在这些墙壁上时，

[dʌz] [ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [fɔːl] [frɒm; frəm][maɪ] [aɪz] .
does the veil of darkness fall from my eyes .
做 这 面纱 的 黑暗 落下 从 我的 眼睛 .

笼罩我双眼的黑暗面纱是否终于落下?

" [ʃiː; ʃi] [endid] , [ænd; ənd] [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [ə'gen] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋ] ,
" She ended , and wiped her tears again with her wing ,
" 她 结束 , 和 擦拭 她 眼泪 再次 和 她 翼 ,

“她说完，又用翅膀擦了擦眼泪。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nə'reɪʃn; næ'reɪʃn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊz] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [wiːp] .
for the narration of her sorrows had caused her to weep .
为了 这 旁白 的 她 悲伤 有 导致 她 到 哭泣 .

因为她讲述自己的悲惨遭遇时，不禁潸然泪下。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] ['pɔndə] ['diːpli] [ɒn][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
The caliph pondered deeply on the story of the princess .
这 哈里发 沉思 深 在 这 故事 的 这 公主 .

哈里发沉思着公主的故事。

" [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ɪn'taɪəli] [ɪn]['erə(r)] , " [sed] [hiː; hi] ,
" If I am not entirely in error , " said he ,
" 如果 我 是 不是 完全 在 错误 , " 说 他 ,

“如果我没有完全犯错的话，”他说，

" [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['siːkrət] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] ['aʊə(r)] [mis'fɔːtʃənz] ;
" there is a secret connection between our misfortunes ;
" 那里 是 一个 秘密 联系 之间 我们的 不幸 ;

“我们的不幸之间存在着某种秘密联系；

[bʌt; bət] [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai][faɪnd][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ðɪs] ['rɪd(ə)l] ?
but where shall I find the key to this riddle ?
但 在哪里 将 我 寻找 这 钥匙 到 这 谜语 ?

但我该去哪里找到解开这个谜题的钥匙呢?

" [ðə; ði] [aʊl] ['ɑːnsə(r)d] , " [sɜː(r)] , [ai][hæv; həv]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
" The owl answered , " Sir , I have also the same feeling ; for it was
" 这 猫头鹰 回答 , " 先生 , 我 有 还 这 相同的 感觉 ; 为了 它 曾是
['prɔfɪˌsaɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
prophesied to me ,
预言 到 我 ,

猫头鹰回答说：“先生，我也有同样的感觉；因为有人预言过这件事，

[ɪn][maɪ] ['ɜːliɪst] [juːθ] , [baɪ][ə; eɪ][waɪz] ['wʊmən] , [ðæt] [ə; eɪ] [stɔːk] [wʊd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [greɪt] [gʊd]
in my earliest youth , by a wise woman , that a stork would bring me great good
在 我的 最早 青年 , 经过 一个 明智的 女士 , 那 一个 鹳 会 带来 我 伟大的 好的
[lʌk] ;
luck ;
运气 ;

我年幼时，一位智者告诉我，鹳鸟会给我带来好运；

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ai][kæn; kən] [tel] [ɪn] [wɒt] ['mænə(r)][wiː; wi] [meɪ] [dɪ'lɪvə(r)] [ɑː'selvz] .
and perhaps I can tell in what manner we may deliver ourselves .
和 也许 我 能 告诉 在 什么 方式 我们 可能 递送 我们自己 .

或许我能看出我们将以何种方式完成使命。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

动物们的行为和语言(What the Animals Do and Say)

第3/3页

" [ðə; ði] ['keɪlɪf] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'meɪzd] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪn] [wɒt] ['mænə(r)][ʃiː; ʃi] [ment] .
" The caliph was much amazed , and asked in what manner she meant .
" 这 哈里发 曾是 很多 惊叹 , 和 问 在 什么 方式 她 意思是 .

哈里发非常惊讶，问她是什么意思。

" [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [huː] [hæz; həz] ['rendəd] [ʌs] [ˌjuː 'es][bəuθ] [ʌn'hæpi] ,
" The enchanter , " said she , " who has rendered us both unhappy ,
" 这 魔法师 , " 说 她 , " WHO 有 渲染 我们 两个都 不开心 ,

"那个施了魔法的人,"她说,"让我们俩都不快乐。"

['kɒmz] [wʌns] ['evri] [mʌnθ] [tuː; tə] [ðiːz] ['ruːɪnz] .
comes once every month to these ruins .
来 一次 每一个 月 到 这些 废墟 .

每月一次，人们都会来这里参观这些遗址。

[nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] ['tʃeɪmbə(r)] ,
Not far from this chamber ,
不是 远的 从 这 房间 ,

离这个房间不远,

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][hɔːl][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['revl] [wɪð] ['meni] ['kɒmreɪdz] ;
there is a hall in which he is accustomed to revel with many comrades ;
那里 是 一个 大厅 在 哪个 他 是 习惯 到 陶醉 和 许多 同志们 ;

他经常和许多同志在大厅里寻欢作乐;

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][ðeə(r)] .
I have often watched them there .
我 有 经常 观看 他们 那里 .

我经常在那里观看他们。

[ðeɪ] [rɪ'leɪt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ðeə(r)] ['vɪləˌnəs] [diːdz] ,
They relate to each other their villanous deeds ,
他们 涉及 到 每个 其他 他们的 邪恶的 契约 ,

他们互相讲述各自的罪恶行径,

[ænd; ənd] [pə'hæps] [hiː; hi] [meɪ] [prə'naʊns] [ðə; ði]['mædʒɪk] [wɜːd] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [fə'gɒtn] . "
and perhaps he may pronounce the magic word which you have forgotten . "
和 也许 他 可能 发音 这 魔法 单词 哪个 你 有 被遗忘的 . "

或许他会念出你已经忘记的咒语。

" [əʊ] ['dɪərɪst] [ˌprɪn'ses] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['keɪlɪf] , " [tel] [ˌem 'iː] [wen] [wɪl] [hiː; hi] [kʌm] ,
" O dearest Princess , " exclaimed the caliph , " tell me when will he come ,
" 哦 亲爱的 公主 , " 惊呼 这 哈里发 , " 告诉 我 什么时候 将要 他 来 ,

"哦，我亲爱的公主,"哈里发惊呼道,"告诉我他何时会来？"

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [hɔːl] ?
and where is the hall ?
和 在哪里 是 这 大厅 ?

大厅在哪里?

" [ðə; ði] [aʊl] [wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , —
" The owl was silent for a moment , and then said , —
" 这 猫头鹰 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 , 和 然后 说 , —

猫头鹰沉默了一会儿，然后说道:

" [duː; də][nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪl] , [bʌt; bət][ai][kæn; kən][fʊl'fɪl][jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] ['əʊnli][ɒn][wʌn] [kən'dɪʃn] . "
" Do not take it ill , but I can fulfil your wish only on one condition . "
" 做 不是 拿 它 患病的 , 但 我 能 实现 你的 希望 仅有的 在 一 状况 . "

“别误会，但我可以满足你的愿望，不过有一个条件。”

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] ['hæsid] ; " [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [pliːz] ; [ai] [wɪl] [ə'griː] [tuː; tə] ['eni] [θɪŋ] . "
what is it ? " cried Chasid ; " whatever you please ; I will agree to any thing . "
什么 是 它 ? " 哭 哈西德派 ; " 任何 你 请 ; 我 将要 同意 到 任何 事物 . "

“什么事? ”哈西德喊道，“你说什么都行；我什么都答应。”

" [waɪ] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [əb'teɪn] [maɪ] [əʊn] ['lɪbəti] ['ɔːlsəʊ] ;
" Why , I should like to obtain my own liberty also ;
" 为什么 , 我 应该 喜欢 到 获得 我的 自己的 自由 还 ;

“为什么，我也想获得自己的自由呢? ”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['pɒsəb(ə)l]['əʊnli][ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['mæri] [ˌem 'iː] .
but this is possible only on condition that one of you shall marry me .
但 这 是 可能的 仅有的 在 状况 那 一 的 你 将 结婚 我 .

但这只有在你们其中一人娶我为妻的前提下才有可能实现。

" [ðə; ði] [stɔːk] [siːmd] ['sʌmwɒt] [ɪm'bærəst] [baɪ] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l] ,
" The storks seemed somewhat embarrassed by this proposal ,
" 这 鹳 似乎 有些 尴尬的 经过 这 提议 ,

“鹳鸟们似乎对这个提议感到有些尴尬，”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['keɪlɪf] [m'əʊʃənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɒfɪsə(r)][tuː; tə][gəʊ][aʊt] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ]['məʊmənt] .
and the caliph motioned to his officer to go out with him a moment .
和 这 哈里发 示意 到 他的 官 到 去 出去 和 他 一个 片刻 .

哈里发示意他的军官跟他出去一会儿。

" [grænd][vɪ'zɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['keɪlɪf] , [wen] [ðeɪ] [gɒt] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ,
" Grand Vizier , " said the caliph , when they got outside of the door ,
" 盛大 维齐尔 , " 说 这 哈里发 , 什么时候 他们 得到 外部 的 这 门 ,

“大维齐尔，”哈里发在他们走出门外时说道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['stjuːpɪd] ['bɪznəs] , [bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [mait] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] . "
" this is a stupid business , but I should think you might marry her . "
" 这 是 一个 愚蠢的 商业 , 但 我 应该 思考 你 可能 结婚 她 . "

“这事儿虽然蠢，但我认为你可能会娶她。”

" [ɪn'diːd] ! " ['ɑːnsə(r)d] [hiː; hi] ;
" Indeed ! " answered he ;
" 的确 ! " 回答 他 ;

“的确如此! ”他回答道;

" [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [aɪz] [skrætʃt] [aʊt][baɪ][maɪ][waɪf][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai]
" do you wish to have my eyes scratched out by my wife as soon as I
" 做 你 希望 到 有 我的 眼睛 刮痕 出去 经过 我的 妻子 作为 很快 作为 我
[get] [həʊm] ?
get home ?
得到 家 ?

“你想让我一回家就被我老婆挖出双眼吗? ”

[bɪ'saɪdz] , [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən][əʊld][mæn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'mærid] ;
Besides , I am an old man , and you are young and unmarried ;
除了 , 我 是 一个 老的 男人 , 和 你 是 年轻的 和 未婚 ;

此外，我已经老了，而你年轻未婚;

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] ['riːznəbl] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [ɡɪv] [jɔː(r); jə(r)][hænd][tuː; tə][ə; eɪ]
it would be more reasonable for you to give your hand to a
它 会 是 更多的 合理的 为了 你 到 给 你的 手 到 一个
['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [ˌprɪn'ses] . "
beautiful young princess . "
美丽的 年轻的 公主 . "

你把婚事交给一位美丽年轻的公主岂不是更合情理吗?

" [eɪ] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [rʌb] , " [saɪd] [ðə; ði] ['keɪlɪf] , ['druːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [kəm'pəʊzdli] ;
" Ay , but there's the rub , " sighed the caliph , drooping his wings composedly ;
" 哎 , 但 有 这 擦 , " 叹了口气 这 哈里发 , 下垂 他的 翅膀 镇定 ;

“唉，但问题就在这里，”哈里发叹了口气，镇定地垂下翅膀；

" [huː] [təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ?
" who told you that she was young and beautiful ?
" WHO 讲述 你 那 她 曾是 年轻的 和 美丽的 ?

谁告诉你她年轻漂亮?

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai] [kɔːl] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ][pɪɡ][ɪn][ə; eɪ] [pəʊk] !
That is what I call buying a pig in a poke !
那 是 什么 我 称呼 购买 一个 猪 在 一个 戳 !

这简直就是买到了个半吊子!

" [səʊ] [ðeɪ] [tɔːkt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [tɪl] , [æt; ət][lɑːst] ,
" So they talked a long while about it , till , at last ,
" 所以 他们 谈话 一个 长的 尽管 关于 它 , 直到 , 在 最后的 ,

于是他们就此事讨论了很久，直到最后，

[æz; əz][ðə; ði] ['keɪlɪf] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz][vɪ'zɪə(r)] [prɪ'fɜːd] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə; eɪ] [stɔːk] [tuː; tə] ['mæriɪŋ] [ðə; ði]
as the caliph saw that his vizier preferred remaining a stork to marrying the
作为 这 哈里发 锯 那 他的 维齐尔 首选 其余的 一个 鹳 到 结婚 这
[aʊl] ,
owl ,
猫头鹰 ,

哈里发看到他的维齐尔宁愿继续做一只鹳，也不愿娶那只猫头鹰，

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][fʊl'fɪl][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [hɪm'self] .
he made up his mind to fulfil the condition himself .
他 制成 向上 他的 头脑 到 实现 这 状况 他自己 .

他下定决心要亲自满足这个条件。

[ðə; ði] [aʊl] [wɒz; wəz] ['haɪli] [dɪ'laɪtɪd] .
The owl was highly delighted .
这 猫头鹰 曾是 高度 高兴极了 .

猫头鹰非常高兴。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [kʌm] [æt; ət][ə; eɪ]['betə(r)] [taɪm] ,
She informed them that they could not have come at a better time ,
她 知情的 他们 那 他们 可以 不是 有 来 在 一个 更好的 时间 ,

她告诉他们，他们来的正是时候。

[fɔː(r); fə(r)] ['prɒbəbli] [ðə; ði][in'tʃɑːntə, en-] [wʊd] [ə'semb(ə)l] [ðæt] [naɪt] .
for probably the enchanters would assemble that night .
为了 大概 这 魔法师 会 集合 那 夜晚 .

因为很可能魔法师们会在当晚聚集。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [stɔːk] , [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] ;
She left the chamber with the storks , to conduct them to the hall ;
她 左边 这 房间 和 这 鹳 , 到 执行 他们 到 这 大厅 ;

她带着鹳鸟离开房间，去把它们带到大厅；

[ðeɪ] [wɔːkt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [θruː] [ə; eɪ] [dɑːk] ['pæsɪdʒ] ; [æt; ət] [lɑːst] ,
they walked for a long time through a dark passage ; at last ,
他们 步行 为了 一个 长的 时间 通过 一个 黑暗的 通道 ; 在 最后的 ,

他们沿着一条黑暗的通道走了很久；最后，

[ə; eɪ] [braɪt] [lait] [stɹ'iːmd] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['ruːɪnd] [wɔːl] .
a bright light streamed towards them from a ruined wall .
一个 明亮的 光 流媒体 向 他们 从 一个 毁坏 墙 .

一道强光从残垣断壁中射向他们。

['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðɪs] , [ðə; ði] [aʊl] [əd'vaɪzd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['pɜːfɪktli] [stɪl] .
Having reached this , the owl advised them to remain perfectly still .
拥有 达到 这 , 这 猫头鹰 建议 他们 到 保持 完美 仍然 .

到达这里后，猫头鹰建议他们保持绝对静止。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [kleft] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [hɔːl] .
From the cleft at which they stood , they could see over the whole hall .
从 这 裂 在 哪个 他们 站立 , 他们 可以 看 超过 这 所有的 大厅 .

他们站在裂缝处，可以俯瞰整个大厅。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['kɒləms] , [ænd; ənd] ['splendɪdli] ['ɔːnəmentɪd] .
It was surrounded by columns , and splendidly ornamented .
它 曾是 包围 经过 列 , 和 精彩地 装饰 .

它四周环绕着柱子，装饰华丽。

['njuːmərəs] ['kʌləd] [læmps] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] ['deɪlaɪt] .
Numerous colored lamps supplied the want of daylight .
很多的 有色 灯 供应 这 想 的 日光 .

五彩缤纷的灯光弥补了日光不足的问题。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] , [stʊd] [ə; eɪ] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] ['kʌvəd] [wɪð] ['veəriəs] ['delɪkəsi] .
In the midst of the hall , stood a round table covered with various delicacies .
在 这 中间 的 这 大厅 , 站立 一个 圆形的 桌子 涵盖 和 各种各样的 美味佳肴 .

大厅中央摆放着一张圆桌，上面摆满了各种美味佳肴。

[raʊnd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [wɒz; wəz] [pleɪst] [ə; eɪ] ['səʊfə] [ɒn] [wɪtʃ] [sæt] [eɪt] [men] .
Round the table , was placed a sofa on which sat eight men .
圆形的 这 桌子 , 曾是 放置 一个 沙发 在 哪个 卫星 八 男人 .

桌子周围摆放着一张沙发，上面坐着八个男人。

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [men] [ðə; ði] [stɔːk] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [huː] [hæd; həd] [səʊld] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['paʊdə(r)] .
In one of these men the storks recognized the merchant who had sold them the magic powder .
在 一 的 这些 男人 这 鹳 认可 这 商人 WHO 有 卖 他们 这 魔法 粉末 .

鹳鸟们在这些人中认出了一位曾向它们出售神奇粉末的商人。

[ðə; ði] [wʌn] [huː] [sæt] [nekst] [tuː; tə] [hɪm] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [hɪz; ɪz] [njuːɪst] [ɪk'splɔɪts] .
The one who sat next to him asked him to relate his newest exploits .
这 一 WHO 卫星 下一个 到 他 问 他 到 涉及 他的 最新 漏洞 .

坐在他旁边的人请他讲述一下他最近的冒险经历。

[hiː; hi] [təʊld] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['keɪlɪf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɪ'zɪə(r)] .
He told , among others , the story of the caliph and his vizier .
他 讲述 , 之中 其他的 , 这 故事 的 这 哈里发 和 他的 维齐尔 .

他讲述了哈里发和他的维齐尔的故事，以及其他一些故事。

" [ænd; ənd] [wɒt] [wɜːd] [dɪd] [juː; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm] ? " [ɑːskt] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃ(ə)nz] .
" And what word did you give them ? " asked another of the magicians .
" 和 什么 单词 做过 你 给 他们 ? " 问 其他 的 这 魔术师 .

“那你告诉他们什么话呢？”另一位魔术师问道。

" [ə; eɪ] ['veri] [hɑːd] ['lætɪn][wʌn] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] - .
" A very hard Latin one ; it is called MUTABOR .
" 一个 非常 难的 拉丁 一 ; 它 是 称为 - .

"一个非常难的拉丁语单词；它叫做 MUTABOR。"

" [wen] [ðə; ði] [stɔːk] [hɜːd] [ðɪs] [æt; ət][ðeə(r)] [tʃɪŋk] [ɪn][ðə; ði][wɔːl] ,
" When the storks heard this at their chink in the wall ,
" 什么时候 这 鹳 听到 这 在 他们的 裂缝 在 这 墙 ,

"当鹳鸟们在墙缝里听到这话时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sensɪz] [wɪð] [dʒɔɪ] .
they were almost out of their senses with joy .
他们 是 几乎 出去 的 他们的 感官 和 喜悦 .

他们高兴得几乎失去了理智。

[ðeɪ] [ræn][səʊ] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ruːɪn] , [wɪð] [ðeə(r)] [lɒŋ] [fiːt] ,
They ran so swiftly to the door of the ruin , with their long feet ,
他们 跑 所以 迅速地 到 这 门 的 这 废墟 , 和 他们的 长的 脚 ,

他们迈着长腿，飞快地跑到废墟门口。

[ðæt] [ðə; ði] [aʊl] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] .
that the owl could scarcely keep up with them .
那 这 猫头鹰 可以 几乎 保持 向上 和 他们 .

猫头鹰几乎跟不上它们的步伐。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][gɒt] [aʊt] , [ðə; ði] ['keɪlɪf] [sed] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [aʊl] ,
When they had got out , the caliph said with emotion to the owl ,
什么时候 他们 有 得到 出去 , 这 哈里发 说 和 情感 到 这 猫头鹰 ,

他们出来后，哈里发动情地对猫头鹰说：

" [dɪ'lɪvərə(r)][ɒv; əv][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][maɪ] [frend] , [ək'sept][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]
" Deliverer of my life , and of the life of my friend , accept me for
" 送货员 的 我的 生活 , 和 的 这 生活 的 我的 朋友 , 接受 我 为了
[jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ,
your husband ,
你的 丈夫 ,

"我生命的拯救者，也是我朋友生命的拯救者，请接受我做你的丈夫。"

[æz; əz][æn; ən][ɪ'tɜːn(ə)l] [mɑːk] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
as an eternal mark of gratitude for what you have done for us .
作为 一个 永恒 标记 的 感激 为了 什么 你 有 完毕 为了 我们 .

以此作为对您为我们所做的一切的永恒感激之情。

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [iːst] .
" Then he turned towards the East .
" 然后 他 转向 向 这 东方 .

然后他转向东方。

[θriː] [taɪmz] [ðə; ði] [stɔːk] [baʊd] [ðeə(r)] [lɒŋ] [neks] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [sʌn] ,
Three times the storks bowed their long necks towards the sun ,
三 时代 这 鹳 鞠躬 他们的 长的 脖子 向 这 太阳 ,

鹳鸟三次将长长的脖子向太阳低下，

[wɪtʃ] [dʒʌst] [ðen] [wɒz; wəz]['raɪzɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] ; [kraɪd] - , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən]
which just then was rising over the mountains ; cried MUTABOR , and in an
哪个 只是 然后 曾是 上升 超过 这 山脉 ; 哭 - , 和 在 一个
['ɪnstənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪsɪn'tʃɑːntɪd] ,
instant they were disenchanted ,
立即的 他们 是 失望的 ,

就在这时，山峰拔地而起；穆塔博尔喊道，刹那间，他们便失去了往日的兴致。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] ['sɜːvənt] [leɪ] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ɑːmz] , ['wiːpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .
and the master and servant lay in each other's arms , weeping for joy .
和 这 掌握 和 仆人 躺 在 每个 其他的 武器 , 哭泣 为了 喜悦 .

主人和仆人相拥而眠，喜极而泣。

[bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb] [ðeə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] , [wen] , [ɒn] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] ,
But who could describe their astonishment , when , on looking round ,
但 WHO 可以 描述 他们的 惊讶 , 什么时候 , 在 寻找 圆形的 ,

但当他们环顾四周时，谁又能描述他们的震惊呢?

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi][ɪn][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ə'taɪə(r)] ?
they saw a beautiful lady in magnificent attire ?
他们 锯 一个 美丽的 女士 在 壮丽 服装 ?

他们看到一位身着华丽服饰的美丽女士?

" [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [aʊl] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['smaɪlɪŋ] ,
" Do you not know your owl ? " said she , smiling ,
" 做 你 不是 知道 你的 猫头鹰 ? " 说 她 , 微笑 ,

"你不认识你的猫头鹰吗? "她笑着说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['keɪlɪf] .
as she gave her hand to the caliph .
作为 她 给予 她 手 到 这 哈里发 .

她向哈里发伸出了手。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['keɪlɪf] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'ræptʃəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti]
It was she , and the caliph was so enraptured with her beauty
它 曾是 她 , 和 这 哈里发 曾是 所以 眉飞色舞 和 她 美丽
[ænd; ənd] [greɪs] ,
and grace ,
和 优雅 ,

正是她，哈里发被她的美貌和优雅深深吸引。

[ðæt] [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [məʊst] ['fɔːtʃənət] [ɪn] ['hævɪŋ] [biːn] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]
that he declared he had been most fortunate in having been turned into a
那 他 声明 他 有 到过 最多 幸运 在 拥有 到过 转向 进入 一个
[stɔːk] .
stork .
鹳 .

他宣称自己非常幸运，变成了一只鹳。

[ɔːl] [θriː] [naʊ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['bægdæd] , [weə(r)] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪlɪf] [ɪk'saɪtɪd] [greɪt]
All three now returned to Bagdad , where the arrival of the caliph excited great
全部 三 现在 返回 到 巴格达 , 在哪里 这 到达 的 这 哈里发 兴奋的 伟大的
[ə'stɒnɪʃmənt] .
astonishment .
惊讶 .

三人随即返回巴格达，哈里发的到来引起了当地民众的极大惊讶。

[ɔːl] [hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] ,
All had supposed that he was dead ,
全部 有 据称 那 他 曾是 死的 ,

所有人都以为他死了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['haɪli] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][ðeə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['ruːlə(r)] .
and the people were highly delighted to recover their beloved ruler .
和 这 人们 是 高度 高兴极了 到 恢复 他们的 心爱 统治者 .

人民非常高兴能够找回他们敬爱的统治者。

[ðə; ði] ['keɪlɪf] ['hæsid] [lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['hæpɪli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ,
The caliph Chasid lived long and happily with his wife , the princess ; and sometimes ,
这 哈里发 哈西德派 居住地 长的 和 快乐地 和 他的 妻子 , 这 公主 ; 和 有时 ,

哈里发哈西德与他的妻子，也就是公主，过着长久而幸福的生活；有时，

[wen] [ðə; ði] [grænd] [vɪ'zɪə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] ,
when the grand vizier came to see him of an afternoon ,
什么时候 这 盛大 维齐尔 来了 到 看 他 的 一个 下午 ,

一天下午，大维齐尔来拜访他时

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [pə'tɪkjələli] [gʊd] ['hjuːmə(r)] ,
when he was in particularly good humor ,
什么时候 他 曾是 在 特别 好的 幽默 ,

当他心情特别好的时候，

[hiː; hi] [wʊd] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grænd] [vɪ'zɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔːk] ;
he would condescend to imitate the appearance of the grand vizier in the character of the stork ;
他 会 屈尊 到 模拟 这 外貌 的 这 盛大 维齐尔 在 这 特点 的 这 鹳 ;

他会屈尊模仿大维齐尔的外貌，扮演鹳鸟的角色；

['wɔːkɪŋ] ['greɪvli] [ə'baʊt] , [wɪð] [fiːt] [ɪk'stendɪd] , ['tʃætərɪŋ] , [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ;
walking gravely about , with feet extended , chattering , and waving with his arms ;
步行 严重地 关于 , 和 脚 扩展 , 喋喋不休 , 和 挥手 和 他的 武器 ;

他迈着笔直的步伐，昂首阔步地走来走去，嘴里不停地念叨着话，手臂也挥舞着；

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [haʊ] [ðə; ði] [grænd] [vɪ'zɪə(r)] [baʊd] [ɪn] [veɪn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd] [kraɪd] [mjuː] — [mjuː] .
and showed how the grand vizier bowed in vain towards the East , and cried Mu — Mu .
和 显示 如何 这 盛大 维齐尔 鞠躬 在 徒劳 向 这 东方 , 和 哭 亩 — 亩 .

并展示了宰相徒劳地向东方鞠躬，并喊着"哞——哞"。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [kept] [ðɪs] [ʌp] [tuː] [lɒŋ] ,
But when he kept this up too long ,
但 什么时候 他 保留 这 向上 也 长的 ,

但当他持续这样做太久时，

[ðə; ði] [vɪ'zɪə(r)] [juːst] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ðə; ði] ['keɪlɪfs] [waɪf] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
the vizier used to threaten that he would tell the caliph's wife the discussion ,
这 维齐尔 用过的 到 威胁 那 他 会 告诉 这 哈里发的 妻子 这 讨论 ,

维齐尔过去常常威胁说，他会把谈话内容告诉哈里发的妻子。

[ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [aʊl] .
outside of the door , about the princess owl .
外部 的 这 门 , 关于 这 公主 猫头鹰 .

门外，关于猫头鹰公主的故事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神